Tab. XV (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers	N°
1509	Tringle des tendeurs de manchons	Stange für Spannrollenbügel	Rod of cot tensioning roll	1509
1510	Levier des galets tendeurs de manchons	Spannrollenbügel der Lederriemchen	Cam lever of cot tensioning roll	1510
1511	Ressort pour levier des tendeurs	Klemmfeder für Spannrollenbügel	Spring of cam lever for cot tensioning	1511
1512	Galet tendeur des manchons	Spannrolle	Cot tensioning roll	1512
1513	Manchon en cuir chromé, largeur ..... mm	Lederriemchen, Breite ..... mm	Cots made of chromed leather, width ..... mm	1513
1514	Barre triangulaire des guide-manchons	Gleitschiene der Lederriemchen	Triangular bar of cot guidance	1514
1515	Douille du ressort de pression	Büchse für Belastungsfeder	Bushing of pressure spring	1515
1516	Ressort de pression	Belastungsfeder	Pressure spring	1516
1517	Attache du tirant	Befestigungsstück der Zugstange	Fastening part of tensioning rod	1517
1518	Rondelle de fermeture	Verschlusscheibe	Closing nut	1518
1519	Rondelle d'arrêt	Sperrscheibe	Stop washer	1519
1520	Tirant de la pression	Zugstange für Belastungssattel	Rod of saddle weighting	1520
1521	Rondelle d'arrêt du ressort de pression	Sperrscheibe der Belastungsfeder	Stop washer of pressure spring	1521
1522	Sellette sur le 1er et le 2e rang de cylindres de pression	Sattel auf der 1. und der 2. Druckzylinder-Reihe	Saddle on 1st and 2nd lines of top rollers	1522
1523	Sellette sur le 3e et le 4e rang de cylindres de pression	Sattel auf der 3. und der 4. Druckzylinder-Reihe	Saddle on 3rd and 4th lines of top rollers	1523
1524	Levier de dégagement de la pression	Entlastungshebel der Pression	Weight lifting lever	1524
1525	Pontet des sellettes	Verbindungsstück der Drucksättel	Bridge of saddles	1525
1526	Crochet de pression	Belastungshaken	Pressure hook	1526
1527	Rouleau de propreté sur le 1er et le 4e rang de cylindres de pression	Putzwalze auf der 1. und der 4. Druckzylinder-Reihe	Clearer roller on the 1st and 4th line of top rollers	1527
1528	Equerre pour rouleaux de propreté sur le 1er et le 4e rang de cylindres de pression	Winkel für Putzwalze auf der 1. und der 4. Druckzylinder-Reihe	Square of clearer roller of the 1st and 4th line of top rollers	1528
1529	Rouleau de propreté sur le 2e et le 3e rang de cylindres de pression	Putzwalze auf der 2. und der 3. Druckzylinder-Reihe	Clearer roller of the 2nd and 3rd line of top rollers	1529

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers
1530	Equerre pour rouleaux de propreté sur le 2e et le 3e rang de cylindres de pression	Winkel für Putzwalze auf der 2. und der 3. Druckzylinder-Reihe	Square of clearer roller of the 2nd and 3rd line of top rollers
1531	Rouleaux de propreté sous le 3e rang	Putzwalze unter der 3. Reihe	Clearer roller below the third line
1532	Ressort pour rouleau de propreté sous le 3e rang	Feder für Putzwalze unter der 3. Reihe	Spring of clearer roller below the third line
1533	Noix pour ressort	Halter für Feder	Bushing of spring
1534	Rouleau de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Clearer roller below the 1st line
1535	Ressort pour rouleau de propreté sous le 1er rang	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of clearer roller below the first line
	Commande des cylindres	**Zylinderantrieb**	**Roller drive**
1536	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Inferior part of gearing cover L.H.
1537	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Inferior part of gearing cover R.H.
1538	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover L.H.
1539	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover R.H.
1540	Equerre de la commande des cylindres, à droite	Winkel für Lager des Zylinderantriebes, rechts	R.H. square of the roller drive
1541	Equerre de la commande des cylindres, à gauche	Winkel für Lager des Zylinderantriebes, links	L.H. square of the roller drive
1542	Support de l'allonge du 3e cylindre	Lager des Antriebstückes der 3. Reihe	Support of driving part of third line
1543	Support des allonges des 2e et 3e rangs, à droite	Lager der Antriebstücke der 2. u. der 3. Reihe, rechts	Support of driving parts of 2nd and 3rd line R.H.
1544	Support des allonges des 2e et 3e rangs, à gauche	Lager der Antriebstücke der 2. u. der 3. Reihe, links	Support of driving parts of 2nd and 3rd line L.H.
1545	Levier de la tête de cheval intermédiaire, à gauche	Rosskopfhebel, links	Intermediate drawing head lever L.H.
1546	Levier de la tête de cheval intermédiaire, à droite	Rosskopfhebel, rechts	Intermediate drawing head lever R.H.
1547	Roue de malbrough de 50 dents N° 16	Bockrad mit 50 Zähnen, Nr. 16	Carrier wheel of 50 teeth N° 16

Tab. XV (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers
1530	Equerre pour rouleaux de propreté sur le 2e et le 3e rang de cylindres de pression	Winkel für Putzwalze auf der 2. und der 3. Druckzylinder-Reihe	Square of clearer roller of the 2nd and 3rd line of top rollers
1531	Rouleaux de propreté sous le 3e rang	Putzwalze unter der 3. Reihe	Clearer roller below the third line
1532	Ressort pour rouleau de propreté sous le 3e rang	Feder für Putzwalze unter der 3. Reihe	Spring of clearer roller below the third line
1533	Noix pour ressort	Halter für Feder	Bushing of spring
1534	Rouleau de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Clearer roller below the 1st line
1535	Ressort pour rouleau de propreté sous le 1er rang	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of clearer roller below the first line
	Commande des cylindres	**Zylinderantrieb**	**Roller drive**
1536	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Inferior part of gearing cover L.H.
1537	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Inferior part of gearing cover R.H.
1538	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover L.H.
1539	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover R.H.
1540	Equerre de la commande des cylindres, à droite	Winkel für Lager des Zylinderantriebes, rechts	R.H. square of the roller drive
1541	Equerre de la commande des cylindres, à gauche	Winkel für Lager des Zylinderantriebes, links	L.H. square of the roller drive
1542	Support de l'allonge du 3e cylindre	Lager des Antriebstückes der 3. Reihe	Support of driving part of third line
1543	Support des allonges des 2e et 3e rangs, à droite	Lager der Antriebstücke der 2. u. der 3. Reihe, rechts	Support of driving parts of 2nd and 3rd line R.H.
1544	Support des allonges des 2e et 3e rangs, à gauche	Lager der Antriebstücke der 2. u. der 3. Reihe, links	Support of driving parts of 2nd and 3rd line L.H.
1545	Levier de la tête de cheval intermédiaire, à gauche	Rosskopfhebel, links	Intermediate drawing head lever L.H.
1546	Levier de la tête de cheval intermédiaire, à droite	Rosskopfhebel, rechts	Intermediate drawing head lever R.H.
1547	Roue de malbrough de 50 dents N° 16	Bockrad mit 50 Zähnen, Nr. 16	Carrier wheel of 50 teeth N° 16

Tab. XV (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers	N°
1548	Tourillon de la roue de malbrough	Zapfen für Bockrad	Stud of carrier wheel	1548
1549	Pignon de rechange de ..... dents de la tête de cheval	Wechsel mit ..... Zähnen für Rosskopf	Change pinion of ..... teeth of carrier wheel	1549
1550	Axe de la roue de rechange	Zapfen für Wechsel des Rosskopfes	Axle of change pinion	1550
1551	Roue de tête de cheval de 50 dents N° 16	Rosskopfrad mit 50 Zähnen, Nr. 16	Carrier wheel of 50 teeth N° 16	1551
1552	Roue de rechange d'étirage de ..... dents	Verzugswechsel mit ..... Zähnen	Draft change pinion of ..... teeth	1552
1553	Rochet de ..... dents fixé sur la roue de rechange	Sperrad mit ..... Zähnen auf Verzugswechsel	Ratchet gear of ..... teeth fixed on the change pinion	1553
1554	Tourillon du cliquet d'arrêt	Bolzen für Sperrklinke	Stud of pawl	1554
1555	Cliquet d'arrêt, longueur: 50 - 48,8 - 47,6 mm	Sperrklinke, Länge 50 - 48,8 - 47,6 mm	Pawl length 50 - 48,8 - 47,6 mm	1555
1556	Equerre pour le tourillon du cliquet	Winkel für Zapfen der Sperrklinke	Square of stud for pawl	1556
	Mouvement du va-et-vient différentiel	**Fadenführerbewegung**	**Differential thread guide motion**	
1557	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Inferior part of gearing cover L.H.	1557
1558	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Inferior part of gearing cover R.H.	1558
1559	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover L.H.	1559
1560	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover R.H.	1560
1561	Equerre de la douille de commande, à gauche et à droite	Winkel für Lager des Antriebes, links u. rechts	Square of bushing for R.H. and L.H. drive	1561
1562	Equerre de liaison des lattes d. guides d'entrée	Befestigungswinkel an der Fadenführerlatte	Link square of lath for entrance guides	1562
1563	Douille de la commande, à droite	Lager des Antriebes, rechts	Bushing of R.H. drive	1563
1564	Douille de la commande, à gauche	Lager des Antriebes, links	Bushing of L.H. drive	1564
1565	Bielle du va-et-vient	Pleuelstange für Fadenführerantrieb	Rod of to and fro motion	1565
1566	Tourillon de la bielle	Bolzen für Pleuelstange	Stud of rod	1566
1567	Roue à denture intérieure de 27 dents N° 12	Exzenterrolle mit innerer Zahnung, 27 Zähne, Nr. 12	Wheel with inside toothing of 27's N° 12	1567

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XV (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers	N°
1548	Tourillon de la roue de malbrough	Zapfen für Bockrad	Stud of carrier wheel	1548
1549	Pignon de rechange de ..... dents de la tête de cheval	Wechsel mit ..... Zähnen für Rosskopf	Change pinion of ..... teeth of carrier wheel	1549
1550	Axe de la roue de rechange	Zapfen für Wechsel des Rosskopfes	Axle of change pinion	1550
1551	Roue de tête de cheval de 50 dents N° 16	Rosskopfrad mit 50 Zähnen, Nr. 16	Carrier wheel of 50 teeth N° 16	1551
1552	Roue de rechange d'étirage de ..... dents	Verzugswechsel mit ..... Zähnen	Draft change pinion of ..... teeth	1552
1553	Rochet de ..... dents fixé sur la roue de rechange	Sperrad mit ..... Zähnen auf Verzugswechsel	Ratchet gear of ..... teeth fixed on the change pinion	1553
1554	Tourillon du cliquet d'arrêt	Bolzen für Sperrklinke	Stud of pawl	1554
1555	Cliquet d'arrêt, longueur: 50 - 48,8 - 47,6 mm	Sperrklinke, Länge 50 - 48,8 - 47,6 mm	Pawl length 50 - 48,8 - 47,6 mm	1555
1556	Equerre pour le tourillon du cliquet	Winkel für Zapfen der Sperrklinke	Square of stud for pawl	1556
	Mouvement du va-et-vient différentiel	**Fadenführerbewegung**	**Differential thread guide motion**	
1557	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Inferior part of gearing cover L.H.	1557
1558	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Inferior part of gearing cover R.H.	1558
1559	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover L.H.	1559
1560	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover R.H.	1560
1561	Equerre de la douille de commande, à gauche et à droite	Winkel für Lager des Antriebes, links u. rechts	Square of bushing for R.H. and L.H. drive	1561
562	Equerre de liaison des lattes d. guides d'entrée	Befestigungswinkel an der Fadenführerlatte	Link square of lath for entrance guides	1562
563	Douille de la commande, à droite	Lager des Antriebes, rechts	Bushing of R.H. drive	1563
564	Douille de la commande, à gauche	Lager des Antriebes, links	Bushing of L.H. drive	1564
565	Bielle du va-et-vient	Pleuelstange für Fadenführerantrieb	Rod of to and fro motion	1565
566	Tourillon de la bielle	Bolzen für Pleuelstange	Stud of rod	1566
567	Roue à denture intérieure de 27 dents N° 12	Exzenterrolle mit innerer Zahnung, 27 Zähne, Nr. 12	Wheel with inside toothing of 27's N° 12	1567

Tab. XV (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers
1568	Rondelle de fermeture pour N° 1567	Verschlusscheibe für Nr. 1567	Closing cap of N° 1567
1569	Roue de 23 dents N° 12	Rädchen mit 23 Zähnen Nr. 12	23's gear N° 12
1570	Excentrique du va-et-vient	Exzenter	Cam of to and fro motion
1571	Axe de l'excentrique	Achse für Exzenter	Axle of cam
1572	Rondelle pour excentrique	Abschlussdeckel für Exzenter	Closing cap for cam
1573	Roue à vis sans fin de 40 dents N° 12	Schneckenrad mit 40 Zähnen, Nr. 12	Endless screw pinion of 40 teeth N° 12
1574	Vis sans fin	Schnecke	Endless screw
1575	Bride de liaison de la latte des condenseurs	Winkel für Verdichtungstrichter-Latte	Connecting strap of condensor's lath
1576	Condenseur entre le 2e et le 3e cylindre	Verdichtungstrichter zwischen der 2. und der 3. Reihe	Condensor between 2nd and 3rd roller
1577	Guide d'entrée, écartement ..... mm	Eingangsfadenführer, Teilung ..... mm	Entrance guide, space ..... mm
1578	Latte 5 × 18 mm des guides d'entrée	Eingangsfadenführerlatte 8 × 12 mm	Lath of 5 × 18 mm of entrance guides
1579	Latte 6 × 12 mm des guides condenseurs	Verdichtungstricherlatte 6 × 12 mm	Lath of 6 × 12 mm of condensor guides

Tab. XV (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, 4 cylindres	Einriemchen-Streckwerk mit 4 Zylindern	Single cot drawing with 4 rollers
1568	Rondelle de fermeture pour N° 1567	Verschlussscheibe für Nr. 1567	Closing cap of N° 1567
1569	Roue de 23 dents N° 12	Rädchen mit 23 Zähnen Nr. 12	23's gear N° 12
1570	Excentrique du va-et-vient	Exzenter	Cam of to and fro motion
1571	Axe de l'excentrique	Achse für Exzenter	Axle of cam
1572	Rondelle pour excentrique	Abschlussdeckel für Exzenter	Closing cap for cam
1573	Roue à vis sans fin de 40 dents N° 12	Schneckenrad mit 40 Zähnen, Nr. 12	Endless screw pinion of 40 teeth N° 12
1574	Vis sans fin	Schnecke	Endless screw
1575	Bride de liaison de la latte des condenseurs	Winkel für Verdichtungstrichter-Latte	Connecting strap of condensor's lath
1576	Condenseur entre le 2e et le 3e cylindre	Verdichtungstrichter zwischen der 2. und der 3. Reihe	Condensor between 2nd and 3rd roller
1577	Guide d'entrée, écartement ..... mm	Eingangsfadenführer, Teilung ..... mm	Entrance guide, space ..... mm
1578	Latte 5 × 18 mm des guides d'entrée	Eingangsfadenführerlatte 8 × 12 mm	Lath of 5 × 18 mm of entrance guides
1579	Latte 6 × 12 mm des guides condenseurs	Verdichtungstricherlatte 6 × 12 mm	Lath of 6 × 12 mm of condensor guides

Pour nous permettre la bonne exécution des commandes de pièces de rechange nous devons connaître:

Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière.

Zur Ausführung von Ersatzteilbestellungen werden folgende Angaben benötigt:

Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

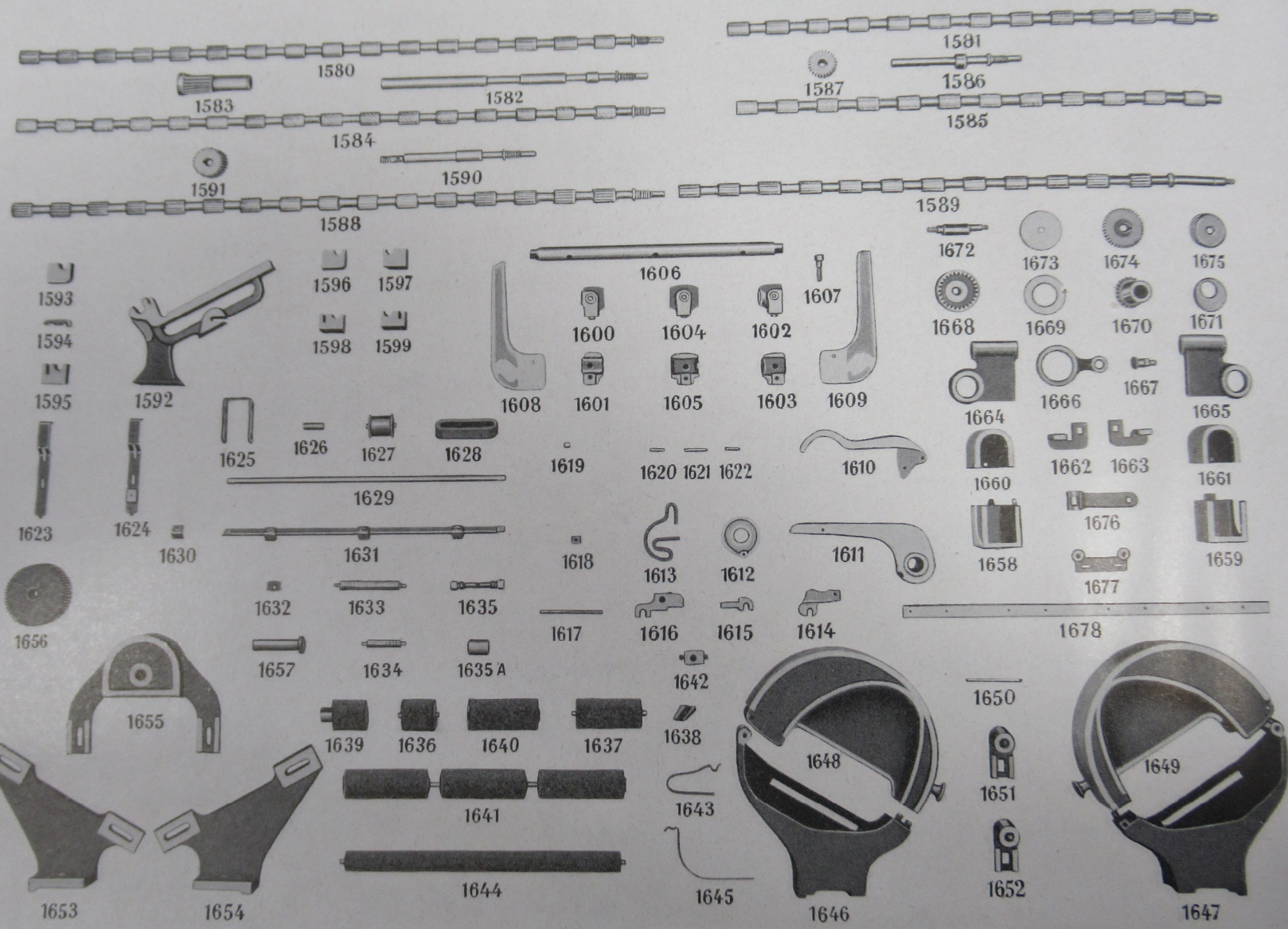
Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen.

In order to permit us the well execution of orders for change parts, we shall know:

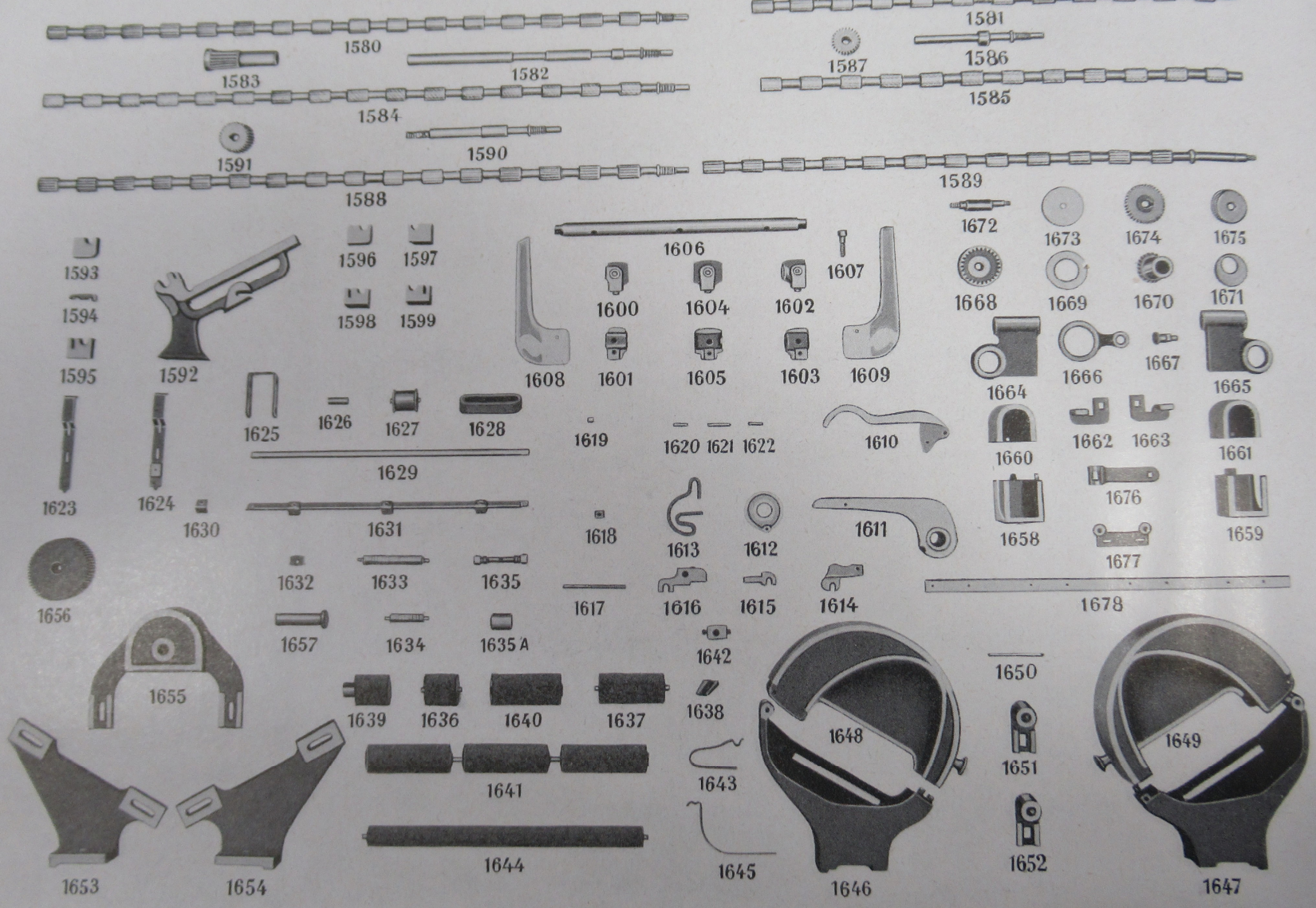
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock.

XVI

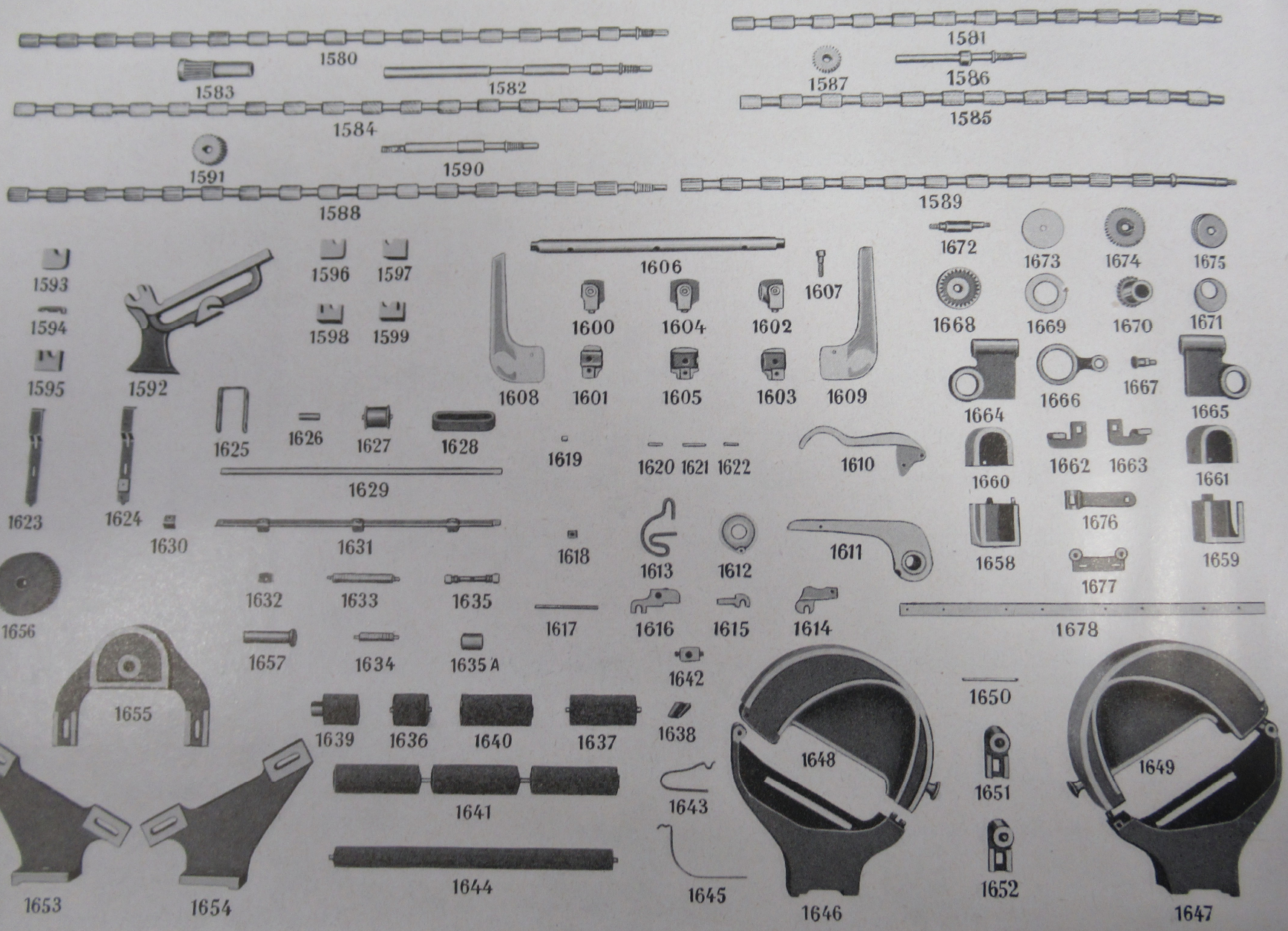

1580
1581
1582
1583
1584
1585
1586
1587
1588
1589
1590
1591
1592
1593
1594
1595
1596
1597
1598
1599
1600
1601
1602
1603
1604
1605
1606
1607
1608
1609
1610
1611
1612
1613
1614
1615
1616
1617
1618
1619
1620
1621
1622
1623
1624
1625
1626
1627
1628
1629
1630
1631
1632
1633
1634
1635
1635 A
1636
1637
1638
1639
1640
1641
1642
1643
1644
1645
1646
1647
1648
1649
1650
1651
1652
1653
1654
1655
1656
1657
1658
1659
1660
1661
1662
1663
1664
1665
1666
1667
1668
1669
1670
1671
1672
1673
1674
1675
1676
1677
1678

XVI



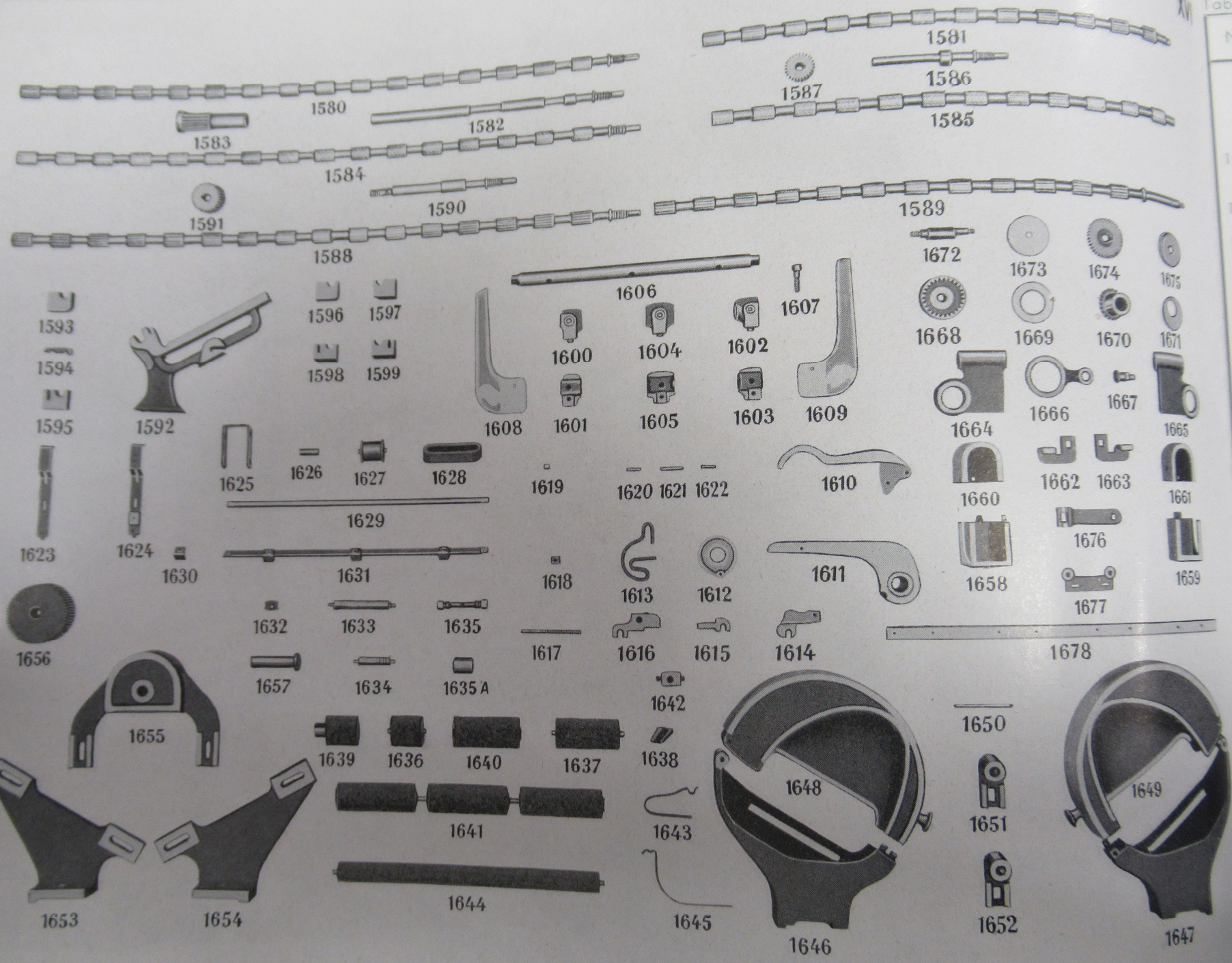
Tab. XVI

N°	
1580	
1581	
1582	
1583	
1584	
1585	
1586	
1587	
1588	
1589	
158	
159	
159	
15	
15	
1	
1	



Tab. XVI

N°
1580
1581
1582
1583
158
158
158
15
15
1
1
1



N°	Lami
1580	Cylin et
1581	Cylin
1582	Allo
1583	Pign
1584	Cyl
1585	Cy
1586	Al
1587	Pi
1588	C
1589	C
1590	
1591	
1592	
1593	
1594	
1595	
1596	
1597	

Lors de

Tab. XVI

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
	Laminage	**Streckwerk**	**Drawing**	
1580	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 1. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of the first line, head part and intermediate part	1580
1581	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 1. Reihe, Endstück	Fluted roller of the first line, end part	1581
1582	Allonge du 1er rang	Antriebsstück der 1. Reihe	Driving part of first line	1582
1583	Pignon de ..... dents sur allonge du 1er rang	Kolben mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 1. Reihe	Gear of ..... teeth on driving part of the first line	1583
1584	Cylindre moleté du 2e rang, pièce de tête et intermédiaire	Kordelzylinder der 2. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Coarse fluted roller of the second line, head part and intermediate part	1584
1585	Cylindre moleté du 2e rang, pièce du bout	Kordelzylinder der 2. Reihe, Endstück	Coarse fluted roller of the second line, end part	1585
1586	Allonge du 2e rang	Antriebsstück der 2. Reihe	Driving part of the second line	1586
1587	Pignon de 26 dents sur allonge du 2e rang	Stirnrad mit 26 Zähnen auf Antriebsstück der 2. Reihe	Spur pinion of 26 teeth on driving part of the second line	1587
1588	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 3. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of the third line, head part and intermediate part	1588
1589	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 3. Reihe, Endstück	Fluted roller of the third line, end part	1589
1590	Allonge du 3e rang	Antriebsstück der 3. Reihe	Driving part of the third line	1590
1591	Pignon de 32 dents sur allonge du 3e rang	Stirnrad mit 32 Zähnen auf Antriebsstück der 3. Reihe	32's spur pinion on driving part of third line	1591
1592	Support de cylindres	Zylinderstanze	Roller support	1592
1593	Traîneau intermédiaire du 2e rang	Zwischenlagerschlitten der 2. Reihe	Intermediate slide of 2nd line	1593
1594	Couvercle sur traîneau du 3e rang	Deckel für Lagerschlitten der 3. Reihe	Cover of intermediate slide of 3rd line	1594
1595	Traîneau intermédiaire du 3e rang	Zwischenlagerschlitten der 3. Reihe	Intermediate slide, of 3rd line	1595
1596	Traîneau du bout du 2e rang, à droite	Endlagerschlitten der 2. Reihe, rechts	End slide of 2nd line, R.H.	1596
1597	Traîneau du bout du 2e rang, à gauche	Endlagerschlitten der 2. Reihe links	End slide of 2nd line, L.H.	1597

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
	Laminage	**Streckwerk**	**Drawing**	
1580	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 1. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of the first line, head part and intermediate part	1580
1581	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 1. Reihe, Endstück	Fluted roller of the first line, end part	1581
1582	Allonge du 1er rang	Antriebsstück der 1. Reihe	Driving part of first line	1582
1583	Pignon de ..... dents sur allonge du 1er rang	Kolben mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 1. Reihe	Gear of ..... teeth on driving part of the first line	1583
1584	Cylindre moleté du 2e rang, pièce de tête et intermédiaire	Kordelzylinder der 2. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Coarse fluted roller of the second line, head part and intermediate part	1584
1585	Cylindre moleté du 2e rang, pièce du bout	Kordelzylinder der 2. Reihe, Endstück	Coarse fluted roller of the second line, end part	1585
1586	Allonge du 2e rang	Antriebsstück der 2. Reihe	Driving part of the second line	1586
1587	Pignon de 26 dents sur allonge du 2e rang	Stirnrad mit 26 Zähnen auf Antriebsstück der 2. Reihe	Spur pinion of 26 teeth on driving part of the second line	1587
1588	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 3. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of the third line, head part and intermediate part	1588
1589	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 3. Reihe, Endstück	Fluted roller of the third line, end part	1589
1590	Allonge du 3e rang	Antriebsstück der 3. Reihe	Driving part of the third line	1590
1591	Pignon de 32 dents sur allonge du 3e rang	Stirnrad mit 32 Zähnen auf Antriebsstück der 3. Reihe	32's spur pinion on driving part of third line	1591
1592	Support de cylindres	Zylinderstanze	Roller support	1592
1593	Traîneau intermédiaire du 2e rang	Zwischenlagerschlitten der 2. Reihe	Intermediate slide of 2nd line	1593
1594	Couvercle sur traîneau du 3e rang	Deckel für Lagerschlitten der 3. Reihe	Cover of intermediate slide of 3rd line	1594
1595	Traîneau intermédiaire du 3e rang	Zwischenlagerschlitten der 3. Reihe	Intermediate slide, of 3rd line	1595
1596	Traîneau du bout du 2e rang, à droite	Endlagerschlitten der 2. Reihe, rechts	End slide of 2nd line, R.H.	1596
1597	Traîneau du bout du 2e rang, à gauche	Endlagerschlitten der 2. Reihe links	End slide of 2nd line, L.H.	1597

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
1598	Traîneau du bout du 3e rang, à droite	Endlagerschlitten der 3. Reihe, rechts	End slide of 3rd line, R.H.	1598
1599	Traîneau du bout du 3e rang, à gauche	Endlagerschlitten der 3. Reihe, links	End slide of 3rd line, L.H.	1599
1600	Chapeau pour support du bout, à gauche	Deckel für Endlager der Führungsarm-Achse, links	Cover of end support for central arm, L.H.	1600
1601	Support du bout de la tringle, à gauche	Endlager der Führungsarm-Achse, links	End support for central arm, L.H.	1601
1602	Chapeau pour support du bout, à droite	Deckel für Endlager der Führungsarm-Achse, rechts	Cover of end support for central arm, R.H.	1602
1603	Support du bout de la tringle, à droite	Endlager der Führungsarm-Achse, rechts	End support for central arm, R.H.	1603
1604	Chapeau pour support intermédiaire	Deckel für Zwischenlager der Führungsarm-Achse	Cover of intermediate support	1604
1605	Support intermédiaire de la tringle	Zwischenlager für Führungsarm-Achse	Intermediate support of central arm axle	1605
1606	Tringle de bras central, pour ..... broches	Achse für Führungsarm, für ..... Spindeln	Axle of central arm for ..... spindles	1606
1607	Vis de fixation du support des tringles	Befestigungsschraube der Lager	Fastening screw of axle support	1607
1608	Bras, au mouvement à gauche et au bout à droite	Arm, am Antrieb links und am Ende rechts	Arm at the L.H. drive and R.H. end	1608
1609	Bras, au mouvement à droite et au bout à gauche	Arm, am Antrieb rechts und am Ende links	Arm at the R.H. drive and L.H. end	1609
1610	Levier de pression	Belastungshebel	Pressure lever	1610
1611	Bras central	Führungsarm	Central arm	1611
1612	Flasque d'appui	Anschlagstück	Adjusting part	1612
1613	Ressort de pression	Belastungsfeder	Pressure spring	1613
1614	Sellette du 1er rang de cylindres de pression	Belastungssattel der 1. Druckzylinder-Reihe	Pressure saddle of first line of top rollers	1614
1615	Sellette du 2e rang de cylindres de pression	Belastungssattel der 2. Druckzylinder-Reihe	Pressure saddle of second line of top rollers	1615
1616	Sellette du 3e rang de cylindres de pression	Belastungssattel der 3. Druckzylinder-Reihe	Pressure saddle of third line of top rollers	1616
1617	Tige de réglage des sellettes	Verstellspindel der Belastungssättel	Adjusting spindle of pressure saddles	1617
1618	Ecrou de la tige de réglage	Mutter für Verstellspindel	Nut of adjusting spindle	1618

commandes de pièces, prière de nous indiquer :
numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
e numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 m
1619	Galet de pression
1620	Goupille d'assemb
1621	Goupille d'assemb
1622	Goupille d'assemb
1623	Tôle de protectio
1624	Tôle de protecti
1625	Levier du galet
1626	Ressort pour le
1627	Galet tendeur
1628	Manchon en cu
1629	Tringle du ter
1630	Equerre pour
1631	Barre triangu équerres
1632	Noix des cyl
1633	Cylindre flott
1634	Cylindre flot
1635	Axe de cylin à billes
1635A	Table mobile
1636	Rouleau de
1637	Rouleau de diaire
1638	Noix pour lindre

Lors de commandes de
Le numéro d'ordr
Le numéro de co

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm
1598	Traineau du bout du 3e rang, à droite	Endlagerschlitten der 3. Reihe, rechts	End slide of 3rd line, R.H.
1599	Traineau du bout du 3e rang, à gauche	Endlagerschlitten der 3. Reihe, links	End slide of 3rd line, L.H.
1600	Chapeau pour support du bout, à gauche	Deckel für Endlager der Führungsarm-Achse, links	Cover of end support for central arm, L.H.
1601	Support du bout de la tringle, à gauche	Endlager der Führungsarm-Achse, links	End support for central arm, L.H.
1602	Chapeau pour support du bout, à droite	Deckel für Endlager der Führungsarm-Achse, rechts	Cover of end support for central arm, R.H.
1603	Support du bout de la tringle, à droite	Endlager der Führungsarm-Achse, rechts	End support for central arm, R.H.
1604	Chapeau pour support intermédiaire	Deckel für Zwischenlager der Führungsarm-Achse	Cover of intermediate support
1605	Support intermédiaire de la tringle	Zwischenlager für Führungsarm-Achse	Intermediate support of central arm axle
1606	Tringle de bras central, pour ..... broches	Achse für Führungsarm, für ..... Spindeln	Axle of central arm for ..... spindles
1607	Vis de fixation du support des tringles	Befestigungsschraube der Lager	Fastening screw of axle support
1608	Bras, au mouvement à gauche et au bout à droite	Arm, am Antrieb links und am Ende rechts	Arm at the L.H. drive and R.H. end
1609	Bras, au mouvement à droite et au bout à gauche	Arm, am Antrieb rechts und am Ende links	Arm at the R.H. drive and L.H. end
1610	Levier de pression	Belastungshebel	Pressure lever
1611	Bras central	Führungsarm	Central arm
1612	Flasque d'appui	Anschlagstück	Adjusting part
1613	Ressort de pression	Belastungsfeder	Pressure spring
1614	Sellette du 1er rang de cylindres de pression	Belastungssattel der 1. Druckzylinder-Reihe	Pressure saddle of first line of top rollers
1615	Sellette du 2e rang de cylindres de pression	Belastungssattel der 2. Druckzylinder-Reihe	Pressure saddle of second line of top rollers
1616	Sellette du 3e rang de cylindres de pression	Belastungssattel der 3. Druckzylinder-Reihe	Pressure saddle of third line of top rollers
1617	Tige de réglage des sellettes	Verstellspindel der Belastungssättel	Adjusting spindle of pressure saddles
1618	Ecrou de la tige de réglage	Mutter für Verstellspindel	Nut of adjusting spindle

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
1619	Galet de pression	Belastungsrolle	Pressure roll	1619
1620	Goupille d'assemblage, longueur: 20 mm	Verbindungsstift, Länge: 20 mm	Setting pin, length 20 mm	1620
1621	Goupille d'assemblage, longueur: 33,5 mm	Verbindungsstift, Länge: 33,5 mm	Setting pin, length 33,5 mm	1621
1622	Goupille d'assemblage, longueur: 20 mm	Verbindungsstift, Länge: 20 mm	Setting pin, length 20 mm	1622
1623	Tôle de protection, pièce du bout	Lagerdeckel, Endstück	Protecting cover, end part	1623
1624	Tôle de protection, pièce intermédiaire	Lagerdeckel, Zwischenstück	Protecting cover, intermediate part	1624
1625	Levier du galet tendeur de manchons	Spannrollenbügel der Lederriemchen	Tension roll lever of leather aprons	1625
1626	Ressort pour levier des tendeurs	Klemmfeder für Spannrollenbügel	Spring of tension roll	1626
1627	Galet tendeur des manchons	Spannrolle	Tension roll of leather aprons	1627
1628	Manchon en cuir chromé, largeur: ..... mm	Lederriemchen, Breite ..... mm	Apron of chromed leather	1628
1629	Tringle du tendeur de manchons	Stange für Spannrollenbügel	Tension rod of leather apron	1629
1630	Equerre pour noix des flotteurs	Winkel auf Gleitschiene für Führung der Druckzylinder	Square of bushings for floating rollers	1630
1631	Barre triangulaire du guide-manchon avec équerres	Gleitschiene der Lederriemchen	Triangular bar of guide leather with squares	1631
1632	Noix des cylindres flotteurs	Führung des Druckzylinders	Bushing of floating rollers	1632
1633	Cylindre flotteur intermédiaire	Druckzylinder (Zwischenzylinder)	Intermediate floating roller	1633
1634	Cylindre flotteur du bout	Druckzylinder (Endzylinder)	End floating roller	1634
1635	Axe de cylindre de pression avec roulements à billes	Druckzylinderachse mit Kugellager	Top roller axle with ball bearing	1635
1635A	Tête mobile pour cylindre de pression	Hülsenrolle für Druckzylinder	Loose boss of top roller	1635A
1636	Rouleau de propreté sur 1er cylindre, bout	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, Endwalze	Cleaning roller of the first line of top rollers, end roller	1636
1637	Rouleau de propreté sur 1er cylindre, intermédiaire	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, Zwischenwalze	Cleaning roller of the first line of top rollers, intermediate roller	1637
1638	Noix pour rouleau de propreté sur le 1er cylindre	Führung der Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe	Bushing of cleaning roller on the first line of top rollers	1638

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Benennung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
1619	Galet de pression	Belastungsrolle	Pressure roll	1619
1620	Goupille d'assemblage, longueur: 20 mm	Verbindungsstift, Länge: 20 mm	Setting pin, length 20 mm	1620
1621	Goupille d'assemblage, longueur: 33,5 mm	Verbindungsstift, Länge: 33,5 mm	Setting pin, length 33,5 mm	1621
1622	Goupille d'assemblage, longueur: 20 mm	Verbindungsstift, Länge: 20 mm	Setting pin, length 20 mm	1622
1623	Tôle de protection, pièce du bout	Lagerdeckel, Endstück	Protecting cover, end part	1623
1624	Tôle de protection, pièce intermédiaire	Lagerdeckel, Zwischenstück	Protecting cover, intermediate part	1624
1625	Levier du galet tendeur de manchons	Spannrollenbügel der Lederriemchen	Tension roll lever of leather aprons	1625
1626	Ressort pour levier des tendeurs	Klemmfeder für Spannrollenbügel	Spring of tension roll	1626
1627	Galet tendeur des manchons	Spannrolle	Tension roll of leather aprons	1627
1628	Manchon en cuir chromé, largeur: ..... mm	Lederriemchen, Breite ..... mm	Apron of chromed leather	1628
1629	Tringle du tendeur de manchons	Stange für Spannrollenbügel	Tension rod of leather apron	1629
1630	Equerre pour noix des flotteurs	Winkel auf Gleitschiene für Führung der Durchzugszylinder	Square of bushings for floating rollers	1630
1631	Barre triangulaire du guide-manchon avec équerres	Gleitschiene der Lederriemchen	Triangular bar of guide leather with squares	1631
1632	Noix des cylindres flotteurs	Führung des Durchzugzylinders	Bushing of floating rollers	1632
1633	Cylindre flotteur intermédiaire	Durchzugszylinder (Zwischenzylinder)	Intermediate floating roller	1633
1634	Cylindre flotteur du bout	Durchzugszylinder (Endzylinder)	End floating roller	1634
1635	Axe de cylindre de pression avec roulements à billes	Druckzylinderachse mit Kugellager	Top roller axle with ball bearing	1635
1635A	Table mobile pour cylindre de pression	Hülsenroller für Druckzylinder	Loose boss of top roller	1635A
1636	Rouleau de propreté sur 1er cylindre, bout	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, Endwalze	Cleaning roller of the first line of top rollers, end roller	1636
1637	Rouleau de propreté sur 1er cylindre, intermédiaire	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, Zwischenwalze	Cleaning roller of the first line of top rollers, intermediate roller	1637
1638	Noix pour rouleau de propreté sur le 1er cylindre	Führung der Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe	Bushing of cleaning roller on the first line of top rollers	1638

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
1639	Rouleau de propreté sur le 2e et le 3e cylindre, bout	Putzwalze auf Druckzylinder der 2. und der 3. Reihe, Endwalze	Cleaning roller on the 2nd and 3rd lines of top rollers, end roller	1639
1640	Rouleau de propreté sur le 2e et le 3e cylindre, intermédiaire	Putzwalze auf Druckzylinder der 2. und der 3. Reihe, Zwischenwalze	Cleaning roller on the 2nd and 3rd lines of top rollers, intermediate part	1640
1641	Rouleau de propreté sous le 3e cylindre	Putzwalze unter dem Riffelzylinder d. 3. Reihe	Cleaning roller under the 3rd line of drawing rollers	1641
1642	Noix pour ressort du rouleau de propreté	Halter der Putzwalzenfeder	Bushing for spring of cleaning roller	1642
1643	Ressort p. rouleau de propreté sous le 3e rang	Feder für Putzwalze unter der 3. Reihe	Spring of cleaning roller under the 3rd line	1643
1644	Rouleau de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Cleaning roller under the first line	1644
	Commande des cylindres	**Zylinder-Antrieb**	**Roller drive**	
1645	Ressort p. rouleau de propreté sous le 1er rang	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of cleaning roller under the first line	1645
1646	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Lower part of gearing cover, R.H.	1646
1647	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Lower part of gearing cover, L. H.	1647
1648	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover, R.H.	1648
1649	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover, L.H.	1649
1650	Cheville du couvre-roues	Gelenkzapfen für Räderverdeck	Stud of gearing cover	1650
1651	Support de l'allonge du 2e rang	Lager des Antriebstückes der 2. Reihe	Driving part support of 2nd line	1651
1652	Support de l'allonge du 3e rang	Lager des Antriebstückes der 3. Reihe	Driving part support of 3rd line	1652
1653	Equerre pour support du malbrough, à droite	Winkel für Lager des Bockrades, rechts	Square of carrier wheel, R.H.	1653
1654	Equerre pour support du malbrough, à gauche	Winkel für Lager des Bockrades, links	Square of carrier wheel, L.H.	1654
1655	Support de la roue de malbrough	Lager für Bockrad	Support of carrier wheel	1655
1656	Roue de malbrough de 60 dents N° 16	Bockrad mit 60 Zähnen, N. 16	Carrier wheel of 60 teeth N° 16	1656
1657	Tourillon de la roue de malbrough	Zapfen für Bockrad	Stud of carrier wheel	1657

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
1639	Rouleau de propreté sur le 2e et le 3e cylindre, bout	Putzwalze auf Druckzylinder der 2. und der 3. Reihe, Endwalze	Cleaning roller on the 2nd and 3rd lines of top rollers, end roller	1639
1640	Rouleau de propreté sur le 2e et le 3e cylindre, intermédiaire	Putzwalze auf Druckzylinder der 2. und der 3. Reihe, Zwischenwalze	Cleaning roller on the 2nd and 3rd lines of top rollers, intermediate part	1640
1641	Rouleau de propreté sous le 3e cylindre	Putzwalze unter dem Riffelzylinder d. 3. Reihe	Cleaning roller under the 3rd line of drawing rollers	1641
1642	Noix pour ressort du rouleau de propreté	Halter der Putzwalzenfeder	Bushing for spring of cleaning roller	1642
1643	Ressort p. rouleau de propreté sous le 3e rang	Feder für Putzwalze unter der 3. Reihe	Spring of cleaning roller under the 3rd line	1643
1644	Rouleau de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Cleaning roller under the first line	1644
	Commande des cylindres	**Zylinder-Antrieb**	**Roller drive**	
1645	Ressort p. rouleau de propreté sous le 1er rang	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of cleaning roller under the first line	1645
1646	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Lower part of gearing cover, R.H.	1646
1647	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Lower part of gearing cover, L. H.	1647
1648	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover, R.H.	1648
1649	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover, L.H.	1649
1650	Cheville du couvre-roues	Gelenkzapfen für Räderverdeck	Stud of gearing cover	1650
1651	Support de l'allonge du 2e rang	Lager des Antriebstückes der 2. Reihe	Driving part support of 2nd line	1651
1652	Support de l'allonge du 3e rang	Lager des Antriebstückes der 3. Reihe	Driving part support of 3rd line	1652
1653	Equerre pour support du malbrough, à droite	Winkel für Lager des Bockrades, rechts	Square of carrier wheel, R.H.	1653
1654	Equerre pour support du malbrough, à gauche	Winkel für Lager des Bockrades, links	Square of carrier wheel, L.H.	1654
1655	Support de la roue de malbrough	Lager für Bockrad	Support of carrier wheel	1655
1656	Roue de malbrough de 60 dents N° 16	Bockrad mit 60 Zähnen, N. 16	Carrier wheel of 60 teeth N° 16	1656
1657	Tourillon de la roue de malbrough	Zapfen für Bockrad	Stud of carrier wheel	1657

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine

When ordering parts please state :
Number and name of pieces

Tab. XVI (suite)

N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
	Mouvement du va-et-vient différentiel	**Fadenführerbewegung**	**Thread guide motion**	
1658	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Lower part of gearing cover, L.H.	1658
1659	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Lower part of gearing cover, R.H.	1659
1660	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover, L.H.	1660
1661	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover, R.H.	1661
1662	Equerre de la douille de commande, à droite	Winkel für Lager des Antriebes, rechts	Square of driving box, R.H.	1662
1663	Equerre de la douille de commande, à gauche	Winkel für Lager des Antriebes, links	Square of driving box, L.H.	1663
1664	Douille de la commande, à droite	Lager des Antriebes, rechts	Driving box, R.H.	1664
1665	Douille de la commande, à gauche	Lager des Antriebes, links	Driving box, L.H.	1665
1666	Bielle du va-et-vient	Pleuelstange für Fadenführerantrieb	Rod of to-and-fro motion	1666
1667	Tourillon de la bielle	Bolzen für Pleuelstange	Stud of rod	1667
1668	Roue à denture intérieure de 27 dents N° 12	Exzenterrolle mit innerer Zahnung, 27 Zähne, Nr. 12	Wheel with 27 inside teeth N° 12	1668
1669	Rondelle de fermeture pour N° 1667	Verschlussdeckel für Nr. 1667	Closing washer of N° 1667	1669
1670	Roue de 23 dents N° 12	Rädchen mit 23 Zähnen, Nr. 12	Pinion of 23 teeth N° 12	1670
1671	Excentrique du va-et-vient	Exzenter	To-and-fro-cam	1671
1672	Axe de l'excentrique	Achse für Exzenter	Cam axle	1672
1673	Rondelle pour excentrique	Abschlussdeckel für Exzenter	Closing washer of cam	1673
1674	Roue à vis sans fin de 40 dents N° 16	Schneckenrad mit 40 Zähnen Nr. 16	Endless screw pinion of 40 teeth N° 16	1674
1675	Vis sans fin	Schnecke	Endless screw	1675
1676	Equerre de liaison des lattes du guide d'entrée	Befestigungswinkel an der Fadenführerlatte	Fastening square of thread guide lath	1676
1677	Guide d'entrée, écart ..... mm	Eingangsfadenführer, Teilung ..... mm	Entrance guides, space ..... mm	1677
1678	Latte 8 × 12 mm du guide d'entrée	Eingangsfadenführer-Latte 8 × 12 mm	Lath of 8 × 12 mm for entrance thread guides	1678

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

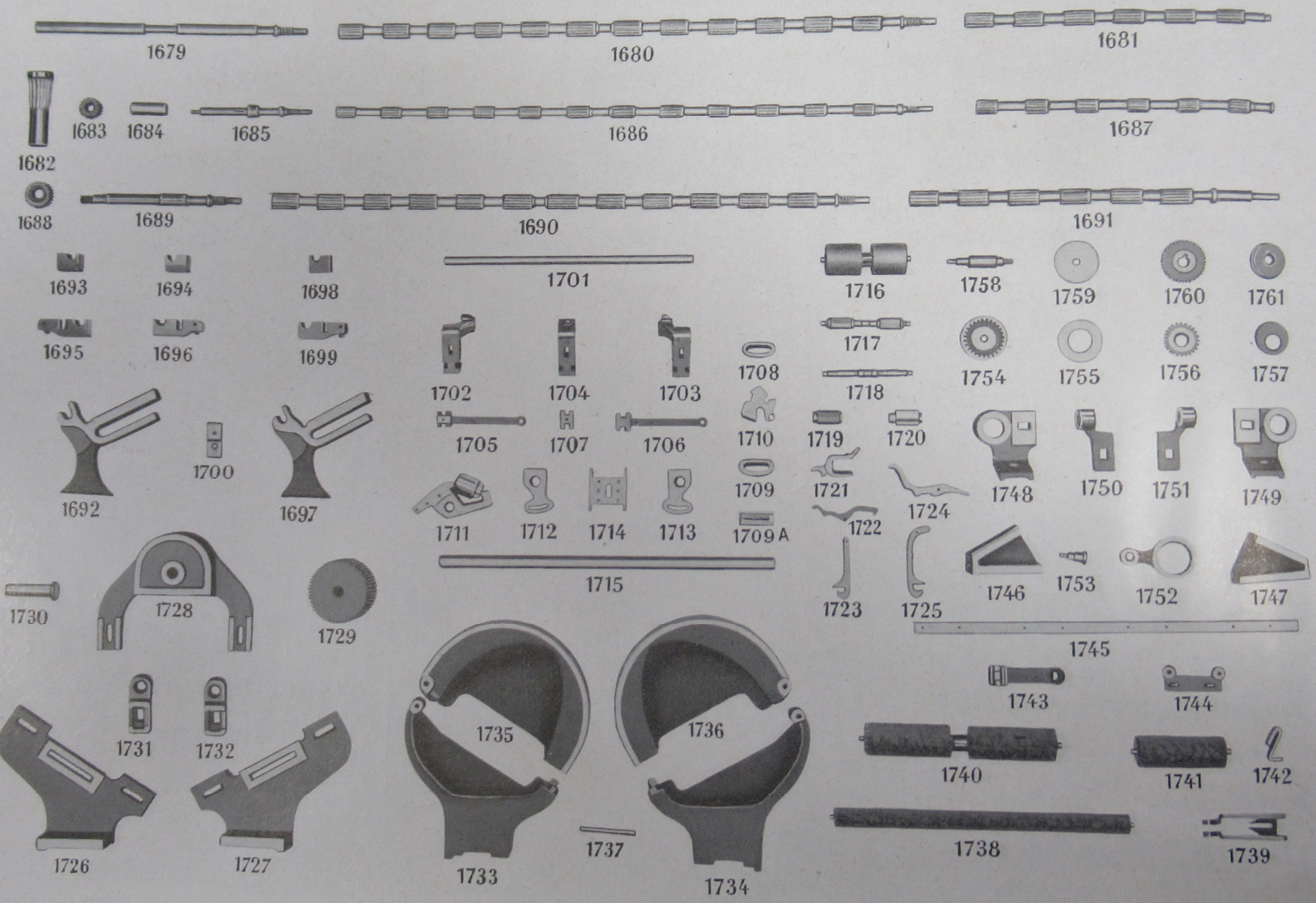
N°	Laminage à 1 manchon, à bras central	Einriemchen-Streckwerk mit Führungssattel	Single cot drawing with central arm	N°
	Mouvement du va-et-vient différentiel	**Fadenführerbewegung**	**Thread guide motion**	
1658	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Lower part of gearing cover, L.H.	1658
1659	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Lower part of gearing cover, R.H.	1659
1660	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Upper part of gearing cover, L.H.	1660
1661	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Upper part of gearing cover, R.H.	1661
1662	Equerre de la douille de commande, à droite	Winkel für Lager des Antriebes, rechts	Square of driving box, R.H.	1662
1663	Equerre de la douille de commande, à gauche	Winkel für Lager des Antriebes, links	Square of driving box, L.H.	1663
1664	Douille de la commande, à droite	Lager des Antriebes, rechts	Driving box, R.H.	1664
1665	Douille de la commande, à gauche	Lager des Antriebes, links	Driving box, L.H.	1665
1666	Bielle du va-et-vient	Pleuelstange für Fadenführerantrieb	Rod of to-and-fro motion	1666
1667	Tourillon de la bielle	Bolzen für Pleuelstange	Stud of rod	1667
1668	Roue à denture intérieure de 27 dents N° 12	Exzenterrolle mit innerer Zahnung, 27 Zähne, Nr. 12	Wheel with 27 inside teeth N° 12	1668
1669	Rondelle de fermeture pour N° 1667	Verschlussdeckel für Nr. 1667	Closing washer of N° 1667	1669
1670	Roue de 23 dents N° 12	Rädchen mit 23 Zähnen, Nr. 12	Pinion of 23 teeth N° 12	1670
1671	Excentrique du va-et-vient	Exzenter	To-and-fro-cam	1671
1672	Axe de l'excentrique	Achse für Exzenter	Cam axle	1672
1673	Rondelle pour excentrique	Abschlussdeckel für Exzenter	Closing washer of cam	1673
1674	Roue à vis sans fin de 40 dents N° 16	Schneckenrad mit 40 Zähnen Nr. 16	Endless screw pinion of 40 teeth N° 16	1674
1675	Vis sans fin	Schnecke	Endless screw	1675
1676	Equerre de liaison des lattes du guide d'entrée	Befestigungswinkel an der Fadenführerlatte	Fastening square of thread guide lath	1676
1677	Guide d'entrée, écart ..... mm	Eingangsfadenführer, Teilung ..... mm	Entrance guides, space ..... mm	1677
1678	Latte 8 × 12 mm du guide d'entrée	Eingangsfadenführer-Latte 8 × 12 mm	Lath of 8 × 12 mm for entrance thread guides	1678

de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

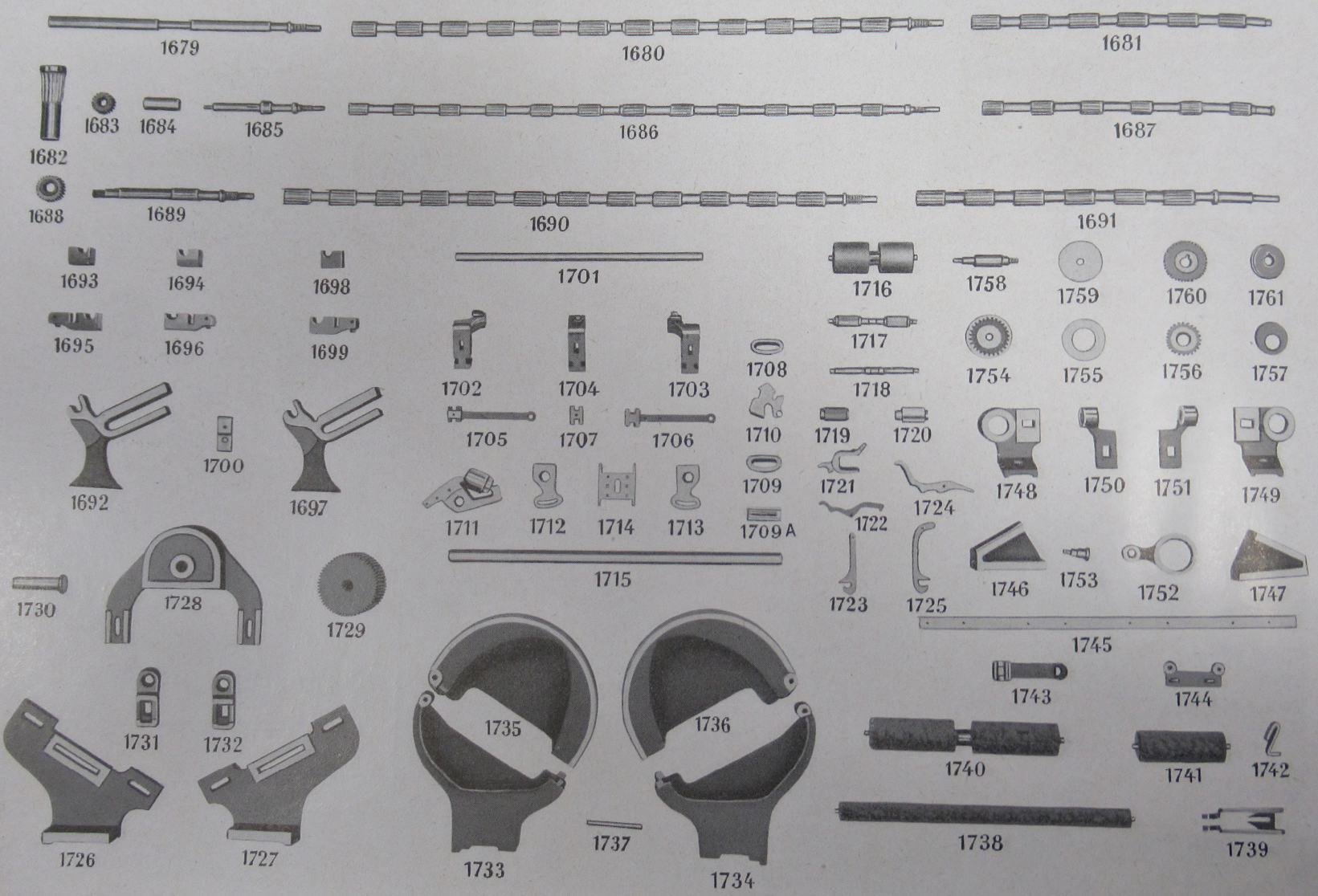
Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

XVII


1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1690
1691
1693
1694
1698
1701
1695
1696
1699
1702
1704
1703
1708
1692
1700
1697
1705
1707
1706
1710
1719
1720
1711
1712
1714
1713
1709
1709 A
1721
1722
1724
1715
1723
1725
1730
1728
1729
1731
1732
1726
1727
1735
1736
1737
1733
1734
1716
1758
1759
1760
1761
1717
1754
1755
1756
1757
1718
1748
1750
1751
1749
1746
1753
1752
1747
1745
1743
1744
1740
1741
1742
1738
1739

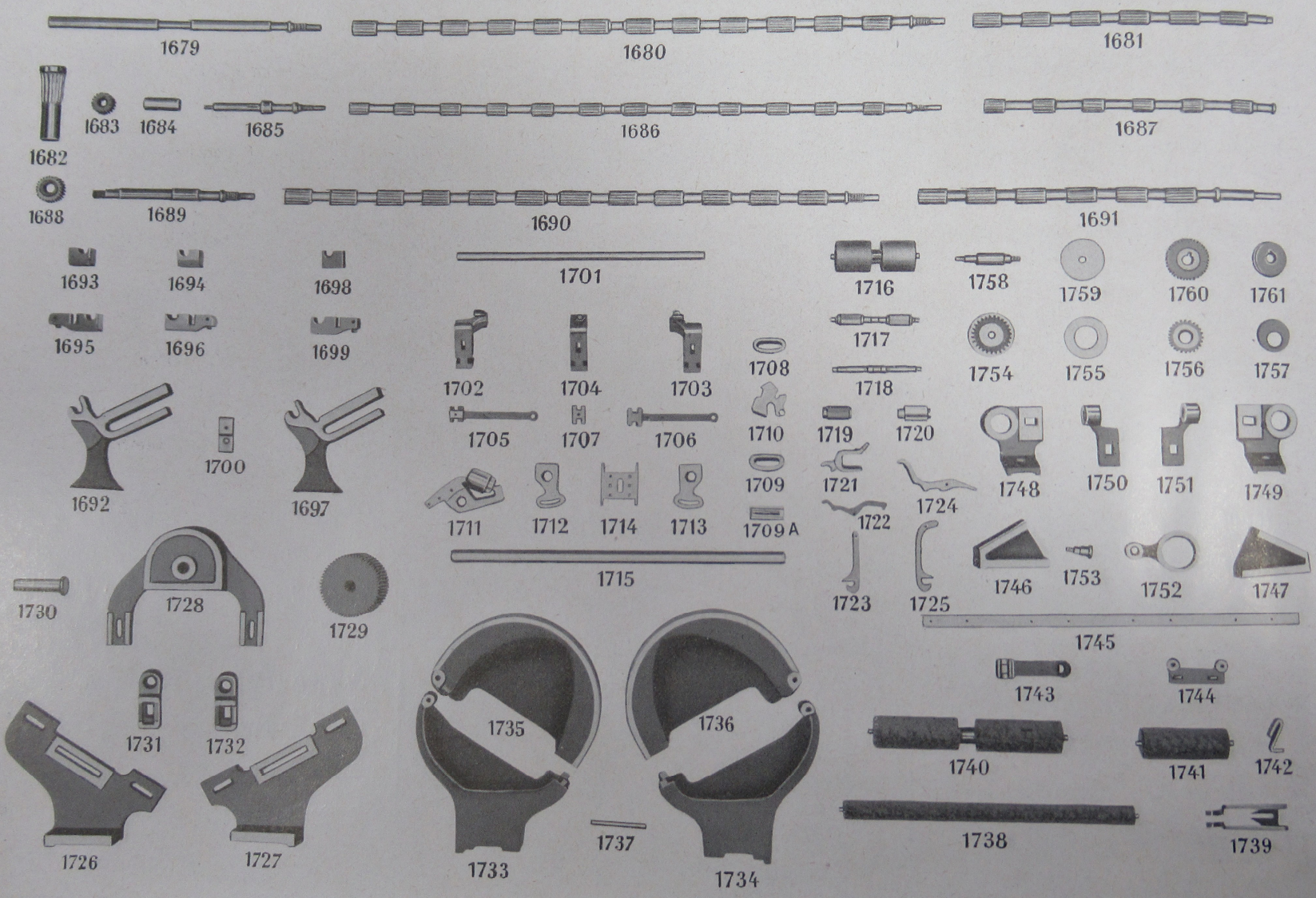
XVII



Tab. XV

N°
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1690
1691
1693
1694
1698
1701
1716
1758
1759
1760
1761
1695
1696
1699
1717
1754
1755
1756
1757
1702
1704
1703
1708
1718
1705
1707
1706
1710
1719
1720
1692
1700
1697
1721
1748
1750
1751
1749
1709
1724
1722
1711
1712
1714
1713
1709A
1715
1723
1725
1746
1753
1752
1747
1730
1728
1729
1745
1743
1744
1731
1732
1735
1736
1740
1741
1742
1726
1727
1733
1737
1734
1738
1739

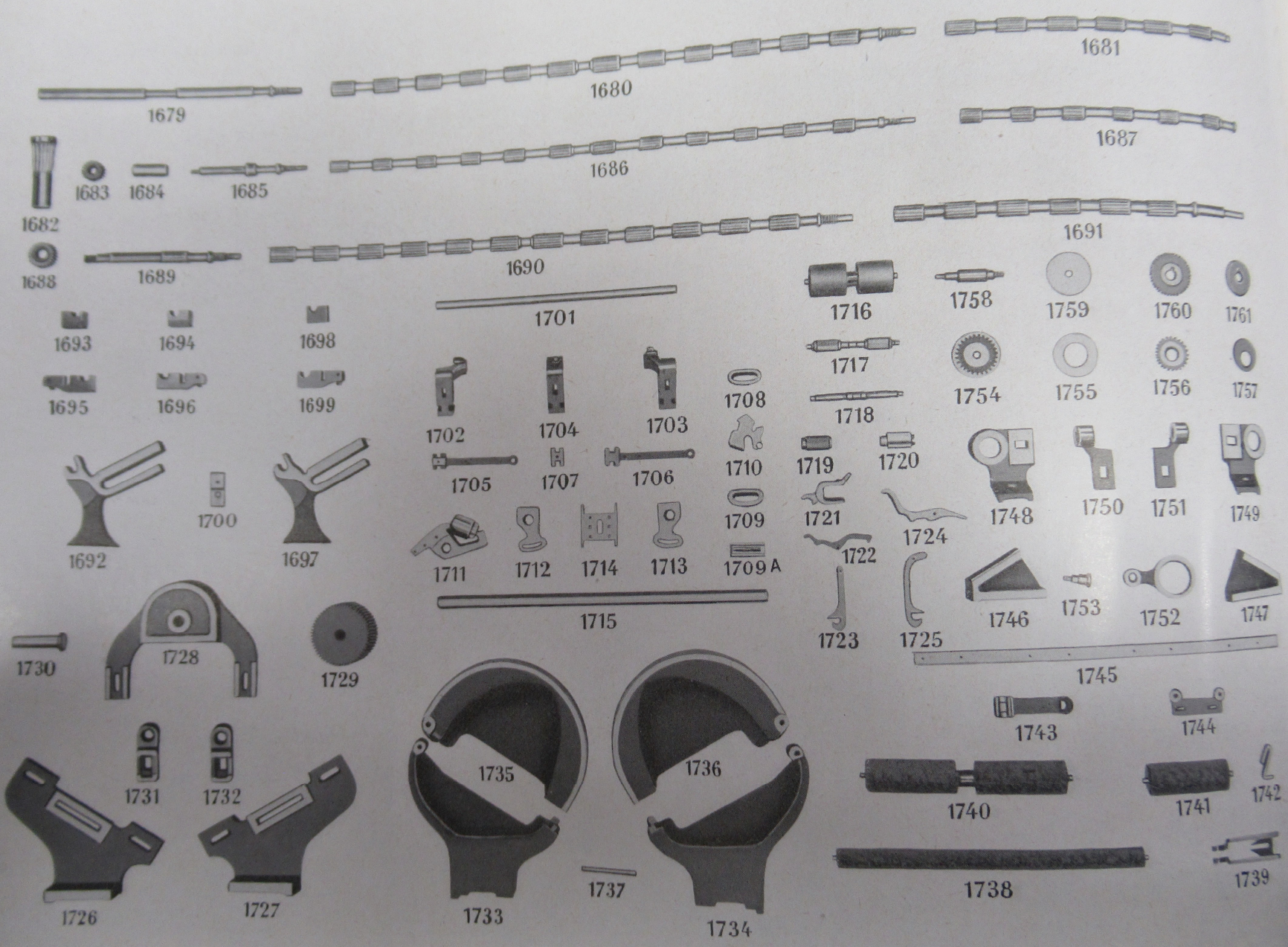
XVII



Tab. XV

N°
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1690
1691
1693
1694
1698
1701
1695
1696
1699
1702
1704
1703
1708
1692
1700
1697
1705
1707
1706
1710
1719
1720
1711
1712
1714
1713
1709
1709 A
1721
1722
1724
1715
1723
1725
1730
1728
1729
1731
1732
1726
1727
1735
1736
1733
1737
1734
1716
1758
1759
1760
1761
1717
1754
1755
1756
1757
1718
1748
1750
1751
1749
1746
1753
1752
1747
1745
1743
1744
1740
1741
1742
1738
1739

XVII



Tab. XVII

N°	
1679	Allonge
1680	Cylindr inte
1681	Cylind
1682	Pignor
1683	Pigno
1684	Boite
1685	Allo
1686	Cyli d
1687	Cyl b
1688	Pig
1689	Al
1690	C
1691	C
1692	S
1693	T
1694	
1695	
1696	

Lors de
Le
Le

Tab. XVII

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1679	Allonge du 1er rang	Antrieb der 1. Reihe	Driving part of first line	1679
1680	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 1. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of first line, head part and intermediate part	1680
1681	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 1. Reihe, Endstück	Fluted roller of first line, end part	1681
1682	Pignon de ..... dents sur allonge du 1er rang	Kolben mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 1. Reihe	Pinion of ..... teeth on driving part of first line	1682
1683	Pignon de ..... dents sur allonge du 2e rang	Stirnrad mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 2. Reihe	Pinion of ..... teeth on driving part of second line	1683
1684	Boîte sur allonge du 2e rang	Büchse auf Antriebsstück der 2. Reihe	Bushing on driving part of the 2nd line	1684
1685	Allonge du 2e rang	Antriebsstück der 2. Reihe	Driving part of the 2nd line	1685
1686	Cylindre du 2e rang à dents de scie, pièce de tête et intermédiaire	Sägezahnzylinder der 2. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Saw-toothed roller of the 2nd line, head part and intermediate part	1686
1687	Cylindre du 2e rang à dents de scie, pièce du bout	Sägezahnzylinder der 2. Reihe, Endstück	Saw-toothed roller of the 2nd line, end part	1687
1688	Pignon de ..... dents sur allonge du 3e rang	Stirnrad mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 3. Reihe	Spur gear of ..... teeth on driving part of the third line	1688
1689	Allonge du 3e rang	Antriebsstück der 3. Reihe	Driving part of the third line	1689
1690	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 3. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of the third line, head part and intermediate part	1690
1691	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 3. Reihe, Endstück	Fluted roller of the third line, end part	1691
1692	Support de cylindres, près du mouvement	Zylinderstanze, Antriebsseite	Roller support, near the gearing	1692
1693	Traîneau du 2e rang, à gauche, côté mouvement	Lagerschlitten der 2. Reihe, links, Antriebsseite	L.H. sliding support of the 2nd line, gearing side	1693
1694	Traîneau du 2e rang, à droite, côté mouvement	Lagerschlitten der 2. Reihe, rechts, Antriebsseite	R.H. sliding support of the 2nd line, gearing side	1694
1695	Traîneau du 3e rang, à droite, côté mouvement	Lagerschlitten der 3. Reihe, rechts, Antriebsseite	R.H. sliding support of the 3rd line, gearing side	1695
1696	Traîneau du 3e rang, à gauche, côté mouvement	Lagerschlitten der 3. Reihe, links, Antriebsseite	L.H. sliding support of the 3rd line, gearing side	1696

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVII

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1679	Allonge du 1er rang	Antrieb der 1. Reihe	Driving part of first line	1679
1680	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 1. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of first line, head part and intermediate part	1680
1681	Cylindre cannelé du 1er rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 1. Reihe, Endstück	Fluted roller of first line, end part	1681
1682	Pignon de ..... dents sur allonge du 1er rang	Kolben mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 1. Reihe	Pinion of ..... teeth on driving part of first line	1682
1683	Pignon de ..... dents sur allonge du 2e rang	Stirnrad mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 2. Reihe	Pinion of ..... teeth on driving part of second line	1683
1684	Boite sur allonge du 2e rang	Büchse auf Antriebsstück der 2. Reihe	Bushing on driving part of the 2nd line	1684
1685	Allonge du 2e rang	Antriebsstück der 2. Reihe	Driving part of the 2nd line	1685
1686	Cylindre du 2e rang à dents de scie, pièce de tête et intermédiaire	Sägezahnzylinder der 2. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Saw-toothed roller of the 2nd line, head part and intermediate part	1686
1687	Cylindre du 2e rang à dents de scie, pièce du bout	Sägezahnzylinder der 2. Reihe, Endstück	Saw-toothed roller of the 2nd line, end part	1687
1688	Pignon de ..... dents sur allonge du 3e rang	Stirnrad mit ..... Zähnen auf Antriebsstück der 3. Reihe	Spur gear of ..... teeth on driving part of the third line	1688
1689	Allonge du 3e rang	Antriebsstück der 3. Reihe	Driving part of the third line	1689
1690	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce de tête et intermédiaire	Riffelzylinder der 3. Reihe, Kopf- und Zwischenstück	Fluted roller of the third line, head part and intermediate part	1690
1691	Cylindre cannelé du 3e rang, pièce du bout	Riffelzylinder der 3. Reihe, Endstück	Fluted roller of the third line, end part	1691
1692	Support de cylindres, près du mouvement	Zylinderstanze, Antriebsseite	Roller support, near the gearing	1692
1693	Traîneau du 2e rang, à gauche, côté mouvement	Lagerschlitten der 2. Reihe, links, Antriebsseite	L.H. sliding support of the 2nd line, gearing side	1693
1694	Traîneau du 2e rang, à droite, côté mouvement	Lagerschlitten der 2. Reihe, rechts, Antriebsseite	R.H. sliding support of the 2nd line, gearing side	1694
1695	Traîneau du 3e rang, à droite, côté mouvement	Lagerschlitten der 3. Reihe, rechts, Antriebsseite	R.H. sliding support of the 3rd line, gearing side	1695
1696	Traîneau du 3e rang, à gauche, côté mouvement	Lagerschlitten der 3. Reihe, links, Antriebsseite	L.H. sliding support of the 3rd line, gearing side	1696

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVII (suite)

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1697	Support de cylindres, pièce intermédiaire	Zwischenzylinderstanze	Roller support, intermediate part	169
1698	Traineau du 2e rang, pour support intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 2. Reihe	Sliding part of the 2nd line for intermediate roller support	169
1699	Traineau du 3e rang, pour support intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 3. Reihe	Sliding part of the 3rd line for intermediate roller support	169
1700	Chapeau sur traineau du 3e rang, au bout	Deckel für Lagerschlitten am Endgestell	Cover of sliding part of the third line end part	170
1701	Tringle à chapeaux	Gelenkstange für Druckzylinder-Führung	Joint rod of drawing roller guidance	170
1702	Branche de chapeaux, à gauche	Druckzylinder-Führung, links	L.H. drawing roller guidance	170
1703	Branche de chapeaux, à droite	Druckzylinder-Führung, rechts	R.H. drawing roller guidance	170
1704	Branche de chapeaux, pièce intermédiaire	Druckzylinder-Führung, Zwischenstück	Drawing roller guidance, intermediate part	170
1705	Coulisseau du 1er rang de cylindres de pression, avec entaille	Führung der 1. Druckzylinder-Reihe, mit Einschnitt	Top roller guide of the first line with slit	170
1706	Coulisseau du 1er rang de cylindres de pression, sans entaille	Führung der 1. Druckzylinder-Reihe, ohne Einschnitt	Top roller guide of the first line without slit	170
1707	Noix du cylindre de pression du 2e rang	Führung der 2. Druckzylinder-Reihe	Bushing of 2nd line of top rollers	170
1708	Manchon supérieur, largeur: ..... mm	Oberes Lederriemchen, Breite: ..... mm	Leather apron of the top, width ..... mm	170
1709	Manchon inférieur, largeur: ..... mm	Unteres Lederriemchen, Breite: ..... mm	Leather apron of the bottom, width ..... mm	170
1710	Cage des manchons	Bügel für Lederriemchen	Cradle of leather aprons	171
1711	Levier de pression automatique	Automatischer Belastungshebel der Druckzylinder	Lever of automatic pressure	171
1712	Secteur de réglage de la pression, à gauche	Reguliersegment der Belastung, links	L.H. Pressure setting segment	171
1713	Secteur de réglage de la pression, à droite	Reguliersegment der Belastung, rechts	R.H. Pressure setting segment	171
1714	Equerre de fixation de la barre hexagonale	Befestigungsbügel der Sechskantstange	Fastening square of hexagonal bar	171
1715	Barre hexagonale, longueur: ..... mm	Sechskantstange, Länge: ..... mm	Hexagonal bar, length ..... mm	171
1716	Cylindre de pression du 3e rang, diam. 50 mm	Druckzylinder der 3. Reihe, Durchm. 50 mm	Top rollers of the third line, dia. 50 mm	171
1717	Cylindre de pression s. 2e rang, diam. 19,1 mm	Druckzylinder der 2. Reihe, Durchm. 19,1 mm	Top rollers of the second line, dia. 19,1 mm	171

ors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction

Tab. XVII (suite)

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system
1697	Support de cylindres, pièce intermédiaire	Zwischenzylinderstanze	Roller support, intermediate part
1698	Traîneau du 2e rang, pour support intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 2. Reihe	Sliding part of the 2nd line for intermediate roller support
1699	Traîneau du 3e rang, pour support intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 3. Reihe	Sliding part of the 3rd line for intermediate roller support
1700	Chapeau sur traîneau du 3e rang, au bout	Deckel für Lagerschlitten am Endgestell	Cover of sliding part of the third line end part
1701	Tringle à chapeaux	Gelenkstange für Druckzylinder-Führung	Joint rod of drawing roller guidance
1702	Branche de chapeaux, à gauche	Druckzylinder-Führung, links	L.H. drawing roller guidance
1703	Branche de chapeaux, à droite	Druckzylinder-Führung, rechts	R.H. drawing roller guidance
1704	Branche de chapeaux, pièce intermédiaire	Druckzylinder-Führung, Zwischenstück	Drawing roller guidance, intermediate part
1705	Coulisseau du 1er rang de cylindres de pression, avec entaille	Führung der 1. Druckzylinder-Reihe, mit Einschnitt	Top roller guide of the first line with slit
1706	Coulisseau du 1er rang de cylindres de pression, sans entaille	Führung der 1. Druckzylinder-Reihe, ohne Einschnitt	Top roller guide of the first line without slit
1707	Noix du cylindre de pression du 2e rang	Führung der 2. Druckzylinder-Reihe	Bushing of 2nd line of top rollers
1708	Manchon supérieur, largeur: ..... mm	Oberes Lederriemchen, Breite: ..... mm	Leather apron of the top, width ..... mm
1709	Manchon inférieur, largeur: ..... mm	Unteres Lederriemchen, Breite: ..... mm	Leather apron of the bottom, width ..... mm
1710	Cage des manchons	Bügel für Lederriemchen	Cradle of leather aprons
1711	Levier de pression automatique	Automatischer Belastungshebel der Druckzylinder	Lever of automatic pressure
1712	Secteur de réglage de la pression, à gauche	Reguliersegment der Belastung, links	L.H. Pressure setting segment
1713	Secteur de réglage de la pression, à droite	Reguliersegment der Belastung, rechts	R.H. Pressure setting segment
1714	Equerre de fixation de la barre hexagonale	Befestigungsbügel der Sechskantstange	Fastening square of hexagonal bar
1715	Barre hexagonale, longueur: ..... mm	Sechskantstange, Länge: ..... mm	Hexagonal bar, length ..... mm
1716	Cylindre de pression du 3e rang, diam. 50 mm	Druckzylinder der 3. Reihe, Durchm. 50 mm	Top rollers of the third line, dia. 50 mm
1717	Cylindre de pression s. 2e rang, diam. 19,1 mm	Druckzylinder der 2. Reihe, Durchm. 19,1 mm	Top rollers of the second line, dia. 19,1 mm

Tab. XVII (suite)

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1718	Axe des tables mobiles sur 1er rang	Achse für Druckzylinder der 1. Reihe	Axle of loose bosses of the first line	1718
1719	Table mobile de cylindre de pression, non garnie	Losshülse für Druckzylinder, ungarniert	Loose boss of top roller, uncovered	1719
1720	Table mobile de cylindre de pression, garnie	Losshülse für Druckzylinder, garniert	Loose boss of top roller, covered	1720
1721	Sellette de pression du 3e rang	Drucksattel auf der 3. Reihe	Pressure saddle of the 3rd line	1721
1722	Sellette de pression du 1er et du 2e rang	Drucksattel auf der 1. und der 2. Reihe	Pressure saddle of the 1st and 2nd line	1722
1723	Crochet de pression pour sellette N° 1722	Haken für Drucksattel Nr. 1722	Pressure hook of saddle N° 1722	1723
1724	Sellette de pression sur le 1er et le 2e rang	Drucksattel auf der 1. und der 2. Reihe	Pressure saddle of the 1st and 2nd line	1724
1725	Crochet de pression pour sellette N° 1724	Haken für Drucksattel Nr. 1724	Pressure hook of saddle N° 1724	1725
1726	Equerre pour support du malbrough, à droite	Winkel für Lager des Bockrades, rechts	R.H. square of drawing head	1726
1727	Equerre pour support du malbrough, à gauche	Winkel für Lager des Bockrades, links	L.H. square of drawing head	1727
1728	Support de la roue de malbrough	Lager des Bockrades	Support of carrier wheel	1728
1729	Roue de malbrough de ..... dents	Bockrad mit ....Zähnen	Carrier wheel of ..... teeth	1729
1730	Tourillon de la roue de malbrough	Zapfen für Bockrad	Stud of carrier wheel	1730
1731	Support du bout du 2e rang	Endlager der 2. Reihe	End bearing of the 2nd line	1731
1732	Support du bout du 3e rang	Endlager der 3. Reihe	End bearing of the 3rd line	1732
1733	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Bottom part of gear cover L.H.	1733
1734	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Bottom part of gear cover R.H.	1734
1735	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Top part of gear cover L.H.	1735
1736	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Top part of gear cover R.H.	1736
1737	Cheville du couvre-roues	Gelenkzapfen für Räderverdeck	Joint stud of gear cover	1737
1738	Rouleaux de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Cleaning roller beneath the first line	1738
1739	Ressort pour rouleaux de propreté	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of cleaning roller	1739
1740	Rouleaux de propreté du 1er rang de cylindres de pression, pour 4 broches	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, für 4 Spindeln	Cleaning roller on the first line of top rollers, for 4 spindles	1740

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVII (suite)

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1718	Axe des tables mobiles sur 1er rang	Achse für Druckzylinder der 1. Reihe	Axle of loose bosses of the first line	1718
1719	Table mobile de cylindre de pression, non garnie	Losshülse für Druckzylinder, ungarniert	Loose boss of top roller, uncovered	1719
1720	Table mobile de cylindre de pression, garnie	Losshülse für Druckzylinder, garniert	Loose boss of top roller, covered	1720
1721	Sellette de pression du 3e rang	Drucksattel auf der 3. Reihe	Pressure saddle of the 3rd line	1721
1722	Sellette de pression du 1er et du 2e rang	Drucksattel auf der 1. und der 2. Reihe	Pressure saddle of the 1st and 2nd line	1722
1723	Crochet de pression pour sellette N° 1722	Haken für Drucksattel Nr. 1722	Pressure hook of saddle N° 1722	1723
1724	Sellette de pression sur le 1er et le 2e rang	Drucksattel auf der 1. und der 2. Reihe	Pressure saddle of the 1st and 2nd line	1724
1725	Crochet de pression pour sellette N° 1724	Haken für Drucksattel Nr. 1724	Pressure hook of saddle N° 1724	1725
1726	Equerre pour support du malbrough, à droite	Winkel für Lager des Bockrades, rechts	R.H. square of drawing head	1726
1727	Equerre pour support du malbrough, à gauche	Winkel für Lager des Bockrades, links	L.H. square of drawing head	1727
1728	Support de la roue de malbrough	Lager des Bockrades	Support of carrier wheel	1728
1729	Roue de malbrough de ..... dents	Bockrad mit ....Zähnen	Carrier wheel of ..... teeth	1729
1730	Tourillon de la roue de malbrough	Zapfen für Bockrad	Stud of carrier wheel	1730
1731	Support du bout du 2e rang	Endlager der 2. Reihe	End bearing of the 2nd line	1731
1732	Support du bout du 3e rang	Endlager der 3. Reihe	End bearing of the 3rd line	1732
1733	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Bottom part of gear cover L.H.	1733
1734	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Bottom part of gear cover R.H.	1734
1735	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Top part of gear cover L.H.	1735
1736	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Top part of gear cover R.H.	1736
1737	Cheville du couvre-roues	Gelenkzapfen für Räderverdeck	Joint stud of gear cover	1737
1738	Rouleaux de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Cleaning roller beneath the first line	1738
1739	Ressort pour rouleaux de propreté	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of cleaning roller	1739
1740	Rouleaux de propreté du 1er rang de cylindres de pression, pour 4 broches	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, für 4 Spindeln	Cleaning roller on the first line of top rollers, for 4 spindles	1740

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVII (suite)

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1741	Rouleaux de propreté du 1er rang de cylindres de pression, pour 2 broches	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, für 2 Spindeln	Cleaning roller on top roller of the first line, for 2 spindles	1741
1742	Equerre repliée pour rouleaux de propreté N° 1740-1741	Winkel für Putzwalzen Nr. 1740 und 1741	Square of cleaning rollers N° 1740 and 1741	1742
1743	Equerre fixée à la latte du guide d'entrée	Befestigungswinkel an der Fadenführerlatte	Fastening square of lath for entrance guides	1743
1744	Guide d'entrée, écartement ..... mm	Eingangsfadenführer, Teilung ..... mm	Entrance guides, space ..... mm	1744
1745	Latte 8 × 12 mm du guide d'entrée	Latte 8 × 12 mm, für Eingangsfadenführer	Lath of 8 × 12 mm, for entrance guides	1745
1746	Equerre du va-et-vient, à droite	Lagerwinkel für Fadenführerbewegung, rechts	R.H. angle support of thread guide motion	1746
1747	Equerre du va-et-vient, à gauche	Lagerwinkel für Fadenführerbewegung, links	L.H. angle support of thread guide motion	1747
1748	Support de la roue à vis sans fin, à gauche	Lager für Schneckenrad, links	L.H. Support of endless screw pinion	1748
1749	Support de la roue à vis sans fin, à droite	Lager für Schneckenrad, rechts	R.H. Support of endless screw pinion	1749
1750	Support du bout du 3e rang, à droite	Endlager der 3. Reihe, rechts	R.H. End bearing of the third line	1750
1751	Support du bout du 3e rang, à gauche	Endlager der 3. Reihe, links	L.H. End bearing of the third line	1751
1752	Bielle du va-et-vient	Pleuelstange für Fadenführerantrieb	Rod of thread guide motion	1752
1753	Tourillon de la bielle	Bolzen für Pleuelstange	Stud of rod	1753
1754	Roue à denture intérieure de 27 dents N° 12	Exzenterrolle mit innerer Zahnung, 27 Zähne, Nr. 12	Wheel with 27 inside teeth N° 12	1754
1755	Rondelle de fermeture pour bielle N° 1752	Verschlusscheibe für Pleuelstange Nr. 1752	Closing cap of rod N° 1752	1755
1756	Pignon de 23 dents N° 12	Rädchen mit 23 Zähnen Nr. 12	23's pinion N° 12	1756
1757	Excentrique du va-et-vient	Exzenter	Cam of to and fro motion	1757
1758	Axe pour excentrique	Achse für Exzenter	Axle of cam	1758
1759	Rondelle pour excentrique	Verschlusscheibe für Exzenter	Closing cap of cam	1759
1760	Roue à vis sans fin de 40 dents N° 16	Schneckenrad mit 40 Zähnen Nr. 16	Endless screw pinion of 40 teeth N° 16	1760
1761	Vis sans fin	Schnecke	Endless screw.	1761

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVII (suite)

N°	Laminage Casablancas	Casablancas-Streckwerk	Casablancas high-draft system	N°
1741	Rouleaux de propreté du 1er rang de cylindres de pression, pour 2 broches	Putzwalze auf Druckzylinder der 1. Reihe, für 2 Spindeln	Cleaning roller on top roller of the first line, for 2 spindles	1741
1742	Equerre repliée pour rouleaux de propreté N° 1740-1741	Winkel für Putzwalzen Nr. 1740 und 1741	Square of cleaning rollers N° 1740 and 1741	1742
1743	Equerre fixée à la latte du guide d'entrée	Befestigungswinkel an der Fadenführerlatte	Fastening square of lath for entrance guides	1743
1744	Guide d'entrée, écartement ..... mm	Eingangsfadenführer, Teilung ..... mm	Entrance guides, space ..... mm	1744
1745	Latte 8 × 12 mm du guide d'entrée	Latte 8 × 12 mm, für Eingangsfadenführer	Lath of 8 × 12 mm, for entrance guides	1745
1746	Equerre du va-et-vient, à droite	Lagerwinkel für Fadenführerbewegung, rechts	R.H. angle support of thread guide motion	1746
1747	Equerre du va-et-vient, à gauche	Lagerwinkel für Fadenführerbewegung, links	L.H. angle support of thread guide motion	1747
1748	Support de la roue à vis sans fin, à gauche	Lager für Schneckenrad, links	L.H. Support of endless screw pinion	1748
1749	Support de la roue à vis sans fin, à droite	Lager für Schneckenrad, rechts	R.H. Support of endless screw pinion	1749
1750	Support du bout du 3e rang, à droite	Endlager der 3. Reihe, rechts	R.H. End bearing of the third line	1750
1751	Support du bout du 3e rang, à gauche	Endlager der 3. Reihe, links	L.H. End bearing of the third line	1751
1752	Bielle du va-et-vient	Pleuelstange für Fadenführerantrieb	Rod of thread guide motion	1752
1753	Tourillon de la bielle	Bolzen für Pleuelstange	Stud of rod	1753
1754	Roue à denture intérieure de 27 dents N° 12	Exzenterrolle mit innerer Zahnung, 27 Zähne, Nr. 12	Wheel with 27 inside teeth N° 12	1754
1755	Rondelle de fermeture pour bielle N° 1752	Verschlusscheibe für Pleuelstange Nr. 1752	Closing cap of rod N° 1752	1755
1756	Pignon de 23 dents N° 12	Rädchen mit 23 Zähnen Nr. 12	23's pinion N° 12	1756
1757	Excentrique du va-et-vient	Exzenter	Cam of to and fro motion	1757
1758	Axe pour excentrique	Achse für Exzenter	Axle of cam	1758
1759	Rondelle pour excentrique	Verschlusscheibe für Exzenter	Closing cap of cam	1759
1760	Roue à vis sans fin de 40 dents N° 16	Schneckenrad mit 40 Zähnen Nr. 16	Endless screw pinion of 40 teeth N° 16	1760
1761	Vis sans fin	Schnecke	Endless screw.	1761

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number

Pour nous permettre la bonne exécution des commandes de pièces de rechange nous devons connaître:

Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière.

Zur Ausführung von Ersatzteilbestellungen werden folgende Angaben benötigt:

Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

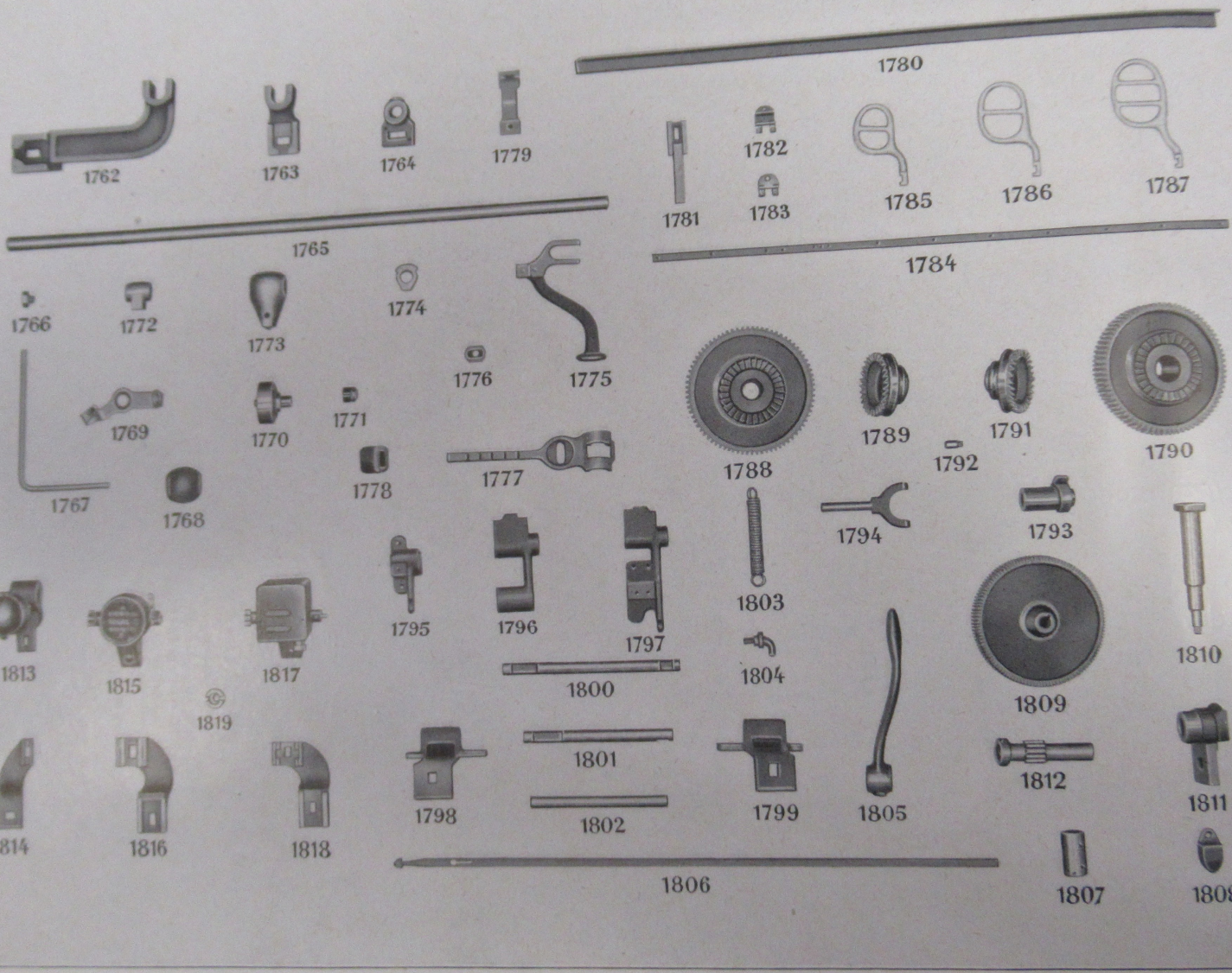
Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen.

In order to permit us the well execution of orders for change parts, we shall know:

Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock.

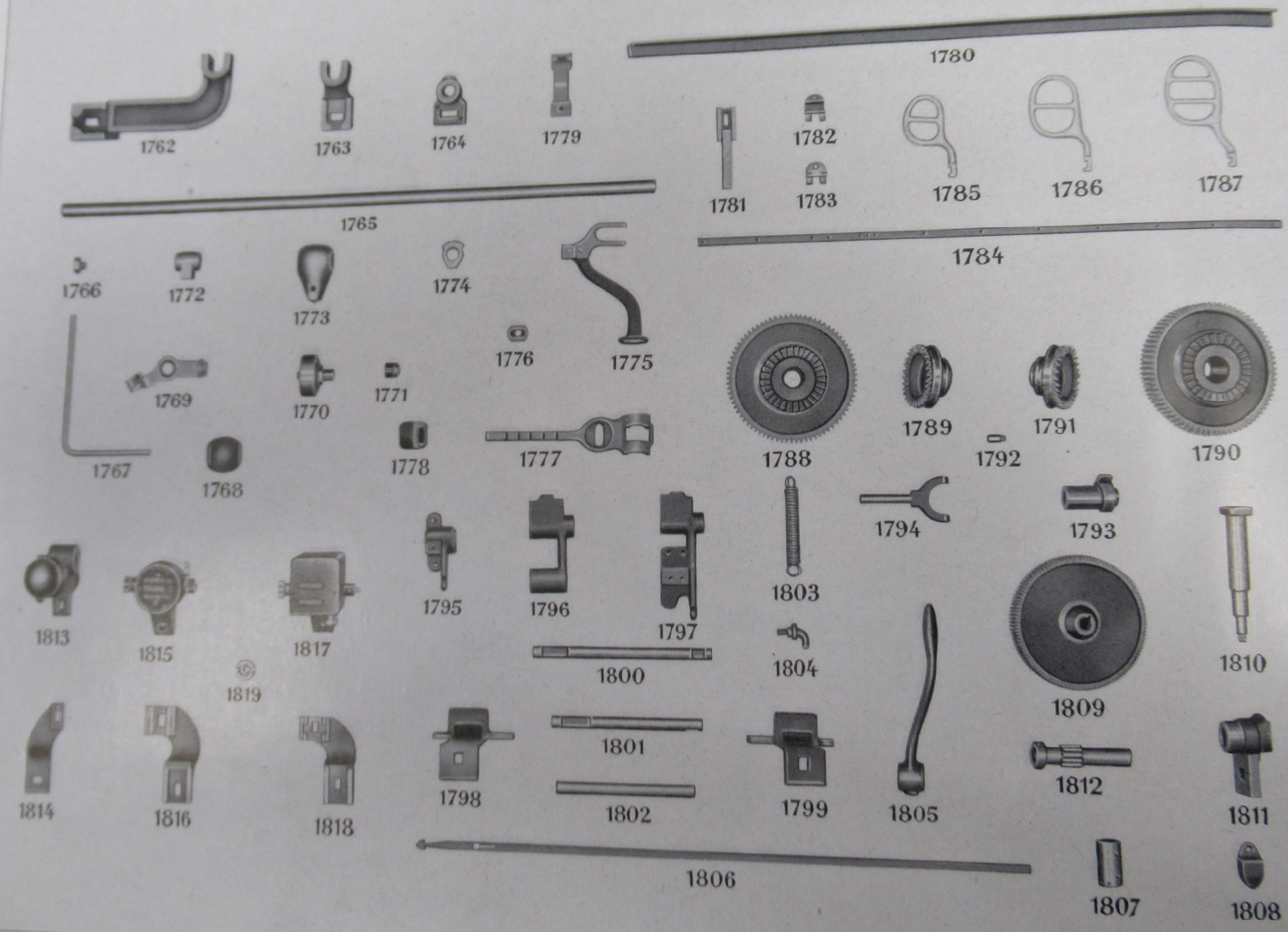
XVIII



Tab. XVIII

N°	
1762	Supp te
1763	Sup d
1764	Sup
1765	Tr
1766	V
1767	T
1768	
1769	
1770	
1771	
1772	
1773	
1774	
1775	
1776	
1777	
1778	
1779	
1780	
1781	
1782	
1783	
1784	
1785	
1786	
1787	
1788	
1789	
1790	
1791	
1792	
1793	
1794	
1795	
1796	
1797	
1798	
1799	
1800	
1801	
1802	
1803	
1804	
1805	
1806	
1807	
1808	
1809	
1810	
1811	
1812	
1813	
1814	
1815	
1816	
1817	
1818	
1819	

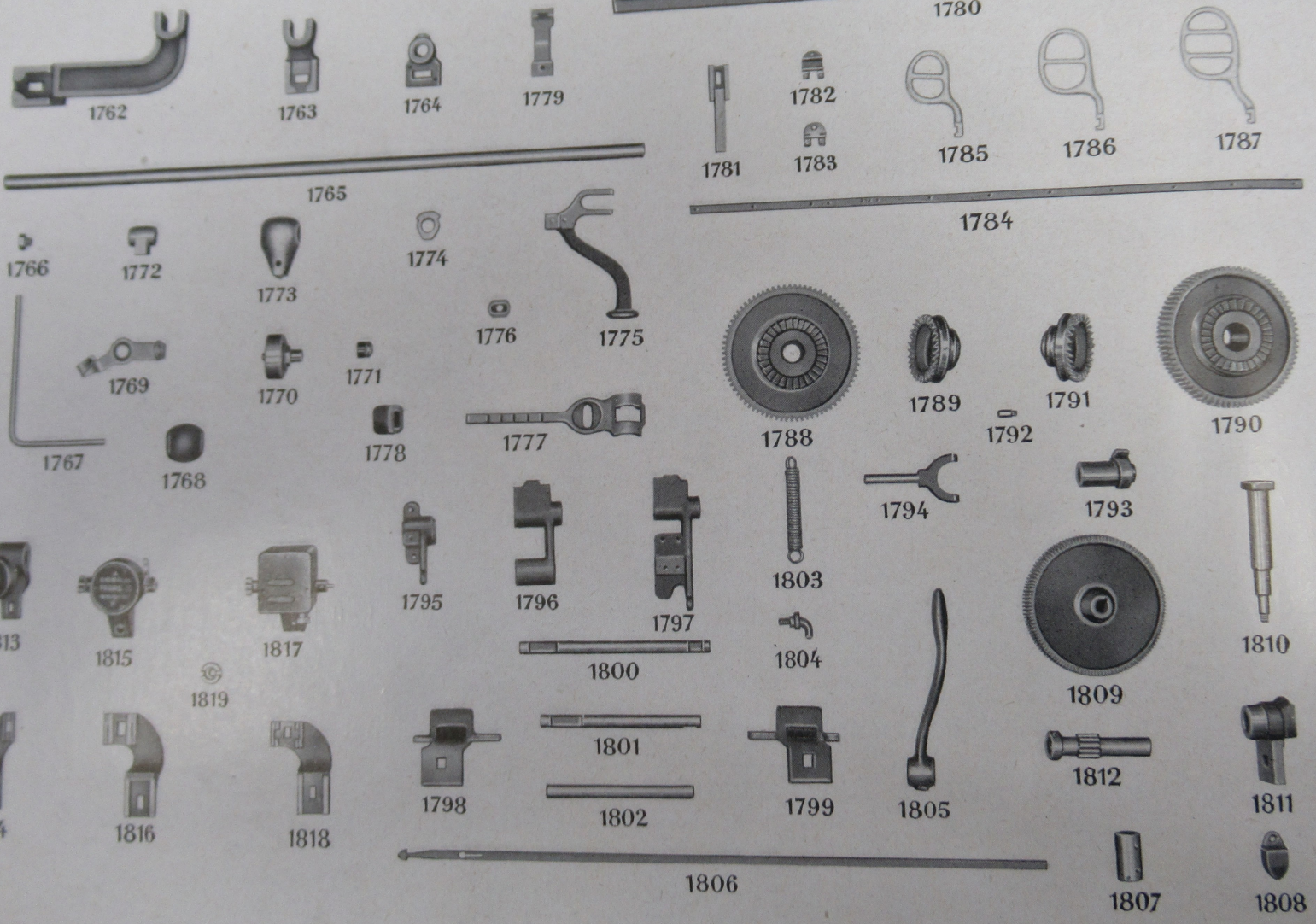
XVIII



Tab. XVIII

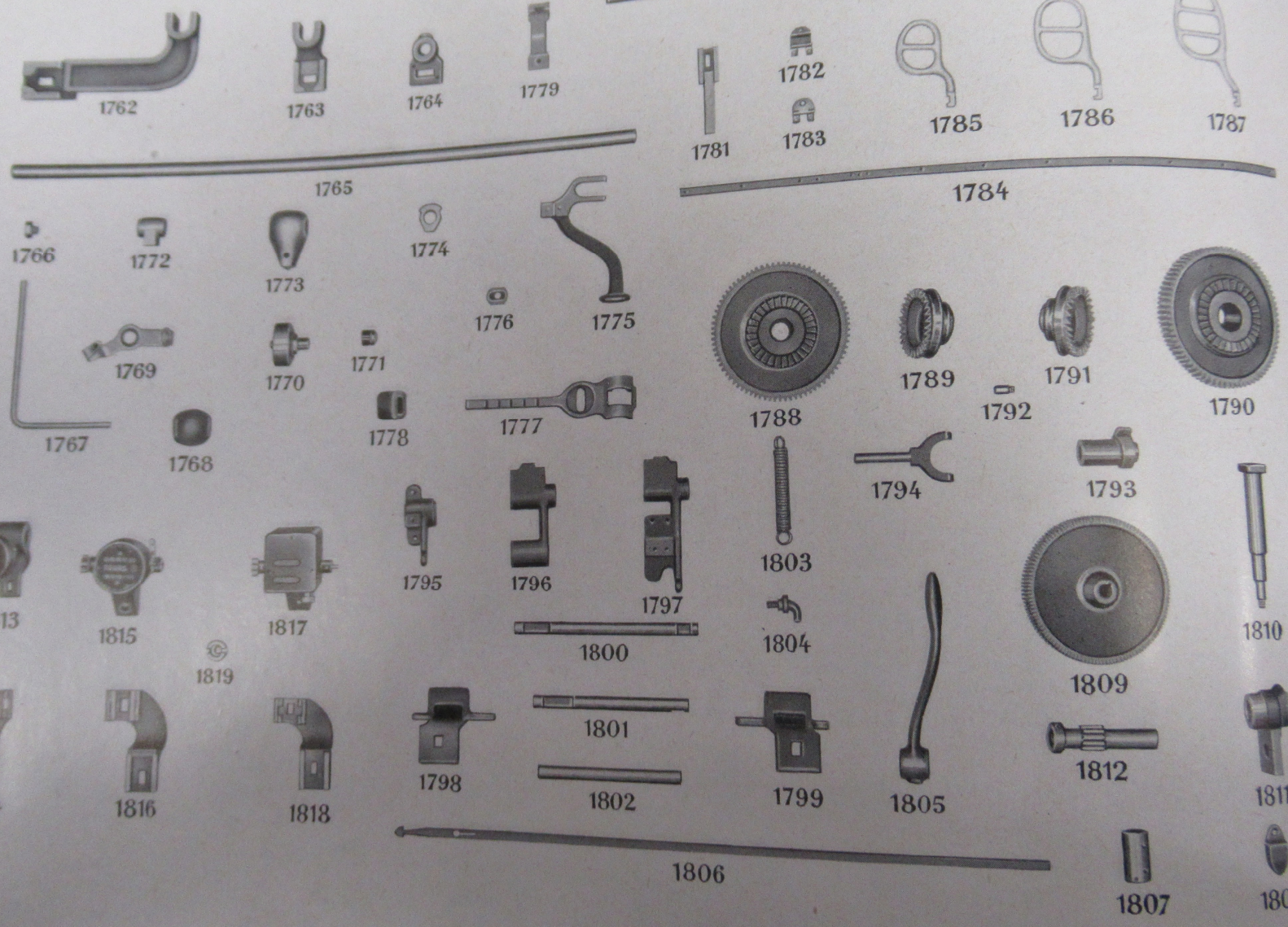
N°	
1762	
1763	
1764	
1765	
1766	
1767	
1768	
1769	
1770	
1771	
1772	
1773	
1774	
1775	
1776	
1777	
1778	
1779	
1780	
1781	
1782	
1783	
1784	
1785	
1786	
1787	
1788	
1789	
1790	
1791	
1792	
1793	
1794	
1795	
1796	
1797	
1798	
1799	
1800	
1801	
1802	
1803	
1804	
1805	
1806	
1807	
1808	
1809	
1810	
1811	
1812	
1813	
1814	
1815	
1816	
1817	
1818	
1819	

XVIII



Tab. XVIII

N°	
1762	Su
1763	Su
1764	S
1765	
1766	
1767	
1768	
1769	
1770	
1771	
1772	
1773	
1774	
1775	
1776	
1777	
178	



Tab. XVIII

N°	Tendeurs
1762	Support des ... termédiair...
1763	Support des ... de tambo...
1764	Support des ... du mouv...
1765	Tringles de...
1766	Vis de bl...
1767	Tige du ...
1768	Poids du...
1769	Fourche ...
1770	Galet t...
1771	Godet ...
1772	Nez d...
1773	Suppo...
1774	Arrêt ...
1775	Levie...
1776	Tôle ...
1777	Levi...
1778	Poi...
1779	Equ...
1780	Co...

Lors de co...
Le ...
Le ...

Tab. XVIII

N°	Tendeurs de sangles, à rouleaux	Spannrolle der Spindelbänder	Tensioning roll of spindle tape	N°
1762	Support des tringles de tendeur aux bâtis intermédiaires	Träger für Stange der Bandspanner an den Zwischengestellen	Rod support of tensioning roll at intermediate framings	1762
1763	Support des tringles de tendeur aux traverses de tambour	Träger für Stange der Bandspanner an dem Zwischentrommellager	Rod support of tensioning roll at tin roller's intermediate traverse	1763
1764	Support des tringles de tendeur aux traverses du mouvement et du bout	Träger für Stange der Bandspanner an den Trommellagern der Haupt- und Endgestellen	Rod support of tensioning roll at tin roller's main and end traverses	1764
1765	Tringles des tendeurs, longueur ..... mm	Stange der Bandspanner, Länge ..... mm	Rod of tensioning roll, length ..... mm	1765
1766	Vis de blocage de la fourche du galet.	Befestigungsschraube der Gabel der Spannrolle	Fastening screw of tensioning fork	1766
1767	Tige du poids et fourche du tendeur	Stängchen für Gewicht und Gabel des Bandspanners	Stud of weigth and fork of tensioning roll	1767
1768	Poids du tendeur	Gewicht des Bandspanners	Weight of tensioning roll	1768
1769	Fourche du galet	Gabel der Spannrolle	Fork of tensioning roll	1769
1770	Galet tendeur à rouleaux	Spannrolle auf Kugellager	Tensioning roll on ball bearings	1770
1771	Godet graisseur du galet	Fettbüchse der Spannrolle	Grease cup of tensioning roll	1771
1772	Nez d'arrêt sur la tringle	Sperrstück	Stopping nose of tensioning roll	1772
1773	Support du tendeur	Träger des Bandspanners	Support of tensioning roll	1773
1774	Arrêt du levier du tendeur N° 1775	Sperrstück für Hebel Nr. 1775	Buffer of tension lever	1774
1775	Levier avec fourche du galet tendeur	Hebel mit Gabel des Bandspanners	Lever with fork of tensioning roll	1775
1776	Tôle pour leviers N° 1775 et 1777	Sperrscheibe für Hebel Nr. 1775 und 1777	Stop washer of levers N° 1775 cnd 1777	1776
1777	Levier pour poids	Hebel für Gewicht	Weighted lever	1777
1778	Poids pour levier N° 1777	Gewicht für Hebel Nr. 1777	Weight of lever N° 1777	1778
1779	Equerre pour cornière des caissettes de levée	Winkel für Winkeleisen der Abzugskästen	Square for angle-iron of doffing boxes	1779
1780	Cornière 25 × 25 mm pour caissettes de levée	Winkeleisen 25 × 25 mm für Abzugskästen	Angle-iron of doffing boxes	1780

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVIII

N°	Tendeurs de sangles, à rouleaux	Spannrolle der Spindelbänder	Tensioning roll of spindle tape	N°
1762	Support des tringles de tendeur aux bâtis intermédiaires	Träger für Stange der Bandspanner an den Zwischengestellen	Rod support of tensioning roll at intermediate framings	1762
1763	Support des tringles de tendeur aux traverses de tambour	Träger für Stange der Bandspanner an dem Zwischentrommellager	Rod support of tensioning roll at tin roller's intermediate traverse	1763
1764	Support des tringles de tendeur aux traverses du mouvement et du bout	Träger für Stange der Bandspanner an den Trommellagern der Haupt- und Endgestellen	Rod support of tensioning roll at tin roller's main and end traverses	1764
1765	Tringles des tendeurs, longueur ..... mm	Stange der Bandspanner, Länge ..... mm	Rod of tensioning roll, length ..... mm	1765
1766	Vis de blocage de la fourche du galet.	Befestigungsschraube der Gabel der Spannrolle	Fastening screw of tensioning fork	1766
1767	Tige du poids et fourche du tendeur	Stängchen für Gewicht und Gabel des Bandspanners	Stud of weigth and fork of tensioning roll	1767
1768	Poids du tendeur	Gewicht des Bandspanners	Weight of tensioning roll	1768
1769	Fourche du galet	Gabel der Spannrolle	Fork of tensioning roll	1769
1770	Galet tendeur à rouleaux	Spannrolle auf Kugellager	Tensioning roll on ball bearings	1770
1771	Godet graisseur du galet	Fettbüchse der Spannrolle	Grease cup of tensioning roll	1771
1772	Nez d'arrêt sur la tringle	Sperrstück	Stopping nose of tensioning roll	1772
1773	Support du tendeur	Träger des Bandspanners	Support of tensioning roll	1773
1774	Arrêt du levier du tendeur N° 1775	Sperrstück für Hebel Nr. 1775	Buffer of tension lever	1774
1775	Levier avec fourche du galet tendeur	Hebel mit Gabel des Bandspanners	Lever with fork of tensioning roll	1775
1776	Tôle pour leviers N° 1775 et 1777	Sperrscheibe für Hebel Nr. 1775 und 1777	Stop washer of levers N° 1775 cnd 1777	1776
1777	Levier pour poids	Hebel für Gewicht	Weighted lever	1777
1778	Poids pour levier N° 1777	Gewicht für Hebel Nr. 1777	Weight of lever N° 1777	1778
1779	Equerre pour cornière des caissettes de levée	Winkel für Winkeleisen der Abzugskästen	Square for angle-iron of doffing boxes	1779
1780	Cornière 25 × 25 mm pour caissettes de levée	Winkeleisen 25 × 25 mm für Abzugskästen	Angle-iron of doffing boxes	1780

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Dispositif anti-ballon	Antiballon-Vorrichtung	Anti-ballooning device
1781	Guide des séparateurs	Führung der Separatoren	Separator guide
1782	Charnière pour lattes des séparateurs, pour porte-anneaux en tôle	Gelenkstück der Flacheisen der Separatoren, für Ringbänke aus Blech	Hinge of iron lath for separators for sheet-iron ring rails
1783	Charnière pour latte des séparateurs, pour porte-anneaux en fonte	Gelenkstück der Flacheisen der Separatoren, für Ringbänke aus Guss	Hinge of iron lath of separators for cast-iron ring rail
1784	Latte des séparateurs, longueur: .....mm	Flacheisen für Separatoren, Länge: ..... mm	Iron lath for separators, length ..... mm
1785	Séparateur, petit modèle	Separator, kleines Modell	Separator, small model
1786	Séparatur, modèle moyen	Separator, mittleres Modell	Separator, middle model
1787	Séparateur, grand modèle	Separator, grosses Modell	Separator, large model

Tab. XVIII (suite)

N°	Dispositif anti-ballon	Antiballon-Vorrichtung	Anti-ballooning device
1781	Guide des séparateurs	Führung der Separatoren	Separator guide
1782	Charnière pour lattes des séparateurs, pour porte-anneaux en tôle	Gelenkstück der Flacheisen der Separatoren, für Ringbänke aus Blech	Hinge of iron lath for separators for sheet-iron ring rails
1783	Charnière pour latte des séparateurs, pour porte-anneaux en fonte	Gelenkstück der Flacheisen der Separatoren, für Ringbänke aus Guss	Hinge of iron lath of separators for cast-iron ring rail
1784	Latte des séparateurs, longueur: .....mm	Flacheisen für Separatoren, Länge: ..... mm	Iron lath for separators, length ..... mm
1785	Séparateur, petit modèle	Separator, kleines Modell	Separator, small model
1786	Séparatur, modèle moyen	Separator, mittleres Modell	Separator, middle model
1787	Séparateur, grand modèle	Separator, grosses Modell	Separator, large model

Tab. XVIII (suite)

N°	Mouvement de débrayage du 1er cylindre	Ausrückvorrichtung des Verzugzylinders	Disengaging motion of drawing roller	N°
1788	Roue de 75 dents N° 10 sur cylindre délivreur avec 30 dents de loup taillées à gauche, pour côté gauche	Antriebsrad des Verzugszylinders mit 75 Zähnen und Ausrückmuffe mit 30 Zähnen mit Linksverzahnung, für die linke Seite	Driving gear of drawing roller with 75 teeth and disengaging clutch of 30 teeth with L.H. toothing for L.H.	1788
1789	Contre-manchon avec 30 dents de loup taillées à gauche, pour côté gauche	Gegenmuffe mit 30 Zähnen mit Linksverzahnung, für die linke Seite	Counter clutch of 30 teeth with L.H. toothing for L.H.	1789
1790	Roue de 75 dents N° 10 sur cylindre délivreur avec 30 dents de loup taillées à droite, pour côté droit	Antriebsrad des Verzugszylinders mit 75 Zähnen und Ausrückmuffe mit 30 Zähnen mit Rechtsverzahnung, für die rechte Seite	Driving gear of drawing roller with 75 teeth and disengaging clutch of 30 teeth with R.H. toothing for R.H.	1790
1791	Contre-manchon avec 30 dents de loup taillées à droite, pour côté droit	Gegenmuffe mit 30 Zähnen mit Rechtsverzahnung, für die rechte Seite	Counter clutch of 30 teeth with R.H. toothing for R.H.	1791
1792	Tourillon d'entraînement pour les N° 1789 et 1791	Mitnehmerzapfen für Nr. 1789 und N. 1791	Engaging stud of N° 1789 et 1791	1792
1793	Douille d'entrainement sur le cylindre étireur	Mitnehmerbüchse auf dem Verzugszylinder	Engaging box on drawing roller	1793
1794	Fourche de débrayage des contre-manchons	Ausrückgabel der Gegenmuffen	Disengaging fork of counter clutch	1794
1795	Levier d'attache du ressort	Hebel für Zugfeder	Lever of tension spring	1795
1796	Bielle de débrayage, côté droit	Pleuelstange für Ausrückvorrichtung, rechte Seite	R.H. disengaging rod	1796
1797	Bielle de débrayage, côté gauche	Pleuelstange für Ausrückvorrichtung, linke Seite	L.H. disengaging rod	1797
1798	Support pour les tringles de débrayage, à gauche	Lager für Achse der Ausrückvorrichtung, links	L.H. bearing of disengaging rod	1798
1799	Support pour les tringles de débrayage, à droite	Lager für Achse der Ausrückvorrichtung, rechts	R.H. bearing of disengaging rod	1799
1800	Tringle intermédiaire de débrayage, longueur: 600 mm	Zwischenstange der Ausrückvorrichtung, Länge: 600 mm	Intermediate disengaging rod, length 600 mm	1800
1801	Tringle de débrayage, côté droit, longueur: 275 mm	Stange der Ausrückvorrichtung, rechte Seite, Länge: 275 mm	R.H. disengaging rod, length 275 mm	1801
1802	Tringle de débrayage, côté gauche, longueur: 230 mm	Stange der Ausrückvorrichtung, linke Seite, Länge: 230 mm	L.H. disengaging rod, length 230 mm	1802
1803	Ressort du débrayage	Zugfeder der Ausrückvorrichtung	Disengaging spring	1803
1804	Tourillon pour ressort	Zapfen für Zugfeder der Ausrückvorrichtung	Stud of spring	1804

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Mouvement de débrayage du 1er cylindre	Ausrückvorrichtung des Verzugzylinders	Disengaging motion of drawing roller	N°
1788	Roue de 75 dents N° 10 sur cylindre délivreur avec 30 dents de loup taillées à gauche, pour côté gauche	Antriebsrad des Verzugszylinders mit 75 Zähnen und Ausrückmuffe mit 30 Zähnen mit Linksverzahnung, für die linke Seite	Driving gear of drawing roller with 75 teeth and disengaging clutch of 30 teeth with L.H. toothing for L.H.	1788
1789	Contre-manchon avec 30 dents de loup taillées à gauche, pour côté gauche	Gegenmuffe mit 30 Zähnen mit Linksverzahnung, für die linke Seite	Counter clutch of 30 teeth with L.H. toothing for L.H.	1789
1790	Roue de 75 dents N° 10 sur cylindre délivreur avec 30 dents de loup taillées à droite, pour côté droit	Antriebsrad des Verzugszylinders mit 75 Zähnen und Ausrückmuffe mit 30 Zähnen mit Rechtsverzahnung, für die rechte Seite	Driving gear of drawing roller with 75 teeth and disengaging clutch of 30 teeth with R.H. toothing for R.H.	1790
1791	Contre-manchon avec 30 dents de loup taillées à droite, pour côté droit	Gegenmuffe mit 30 Zähnen mit Rechtsverzahnung, für die rechte Seite	Counter clutch of 30 teeth with R.H. toothing for R.H.	1791
1792	Tourillon d'entraînement pour les N° 1789 et 1791	Mitnehmerzapfen für Nr. 1789 und N. 1791	Engaging stud of N° 1789 et 1791	1792
1793	Douille d'entraînement sur le cylindre étireur	Mitnehmerbüchse auf dem Verzugszylinder	Engaging box on drawing roller	1793
1794	Fourche de débrayage des contre-manchons	Ausrückgabel der Gegenmuffen	Disengaging fork of counter clutch	1794
1795	Levier d'attache du ressort	Hebel für Zugfeder	Lever of tension spring	1795
1796	Bielle de débrayage, côté droit	Pleuelstange für Ausrückvorrichtung, rechte Seite	R.H. disengaging rod	1796
1797	Bielle de débrayage, côté gauche	Pleuelstange für Ausrückvorrichtung, linke Seite	L.H. disengaging rod	1797
1798	Support pour les tringles de débrayage, à gauche	Lager für Achse der Ausrückvorrichtung, links	L.H. bearing of disengaging rod	1798
1799	Support pour les tringles de débrayage, à droite	Lager für Achse der Ausrückvorrichtung, rechts	R.H. bearing of disengaging rod	1799
1800	Tringle intermédiaire de débrayage, longueur: 600 mm	Zwischenstange der Ausrückvorrichtung, Länge: 600 mm	Intermediate disengaging rod, length 600 mm	1800
1801	Tringle de débrayage, côté droit, longueur: 275 mm	Stange der Ausrückvorrichtung, rechte Seite, Länge: 275 mm	R.H. disengaging rod, length 275 mm	1801
1802	Tringle de débrayage, côté gauche, longueur: 230 mm	Stange der Ausrückvorrichtung, linke Seite, Länge: 230 mm	L.H. disengaging rod, length 230 mm	1802
1803	Ressort du débrayage	Zugfeder der Ausrückvorrichtung	Disengaging spring	1803
1804	Tourillon pour ressort	Zapfen für Zugfeder der Ausrückvorrichtung	Stud of spring	1804

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Mouvement de débrayage du 1er cylindre	Ausrückvorrichtung des Verzugzylinders	Disengaging motion of drawing roller
1805	Levier à poignée du débrayage	Handgriff f. Zugfeder d. Ausrückvorrichtung	Lever with handle of disengaging motion
1806	Lanière en cuir des contrepoids	Lederriemchen der Gegengewichte	Leather strap of counterweights
1807	Contrepoids lourd	Schweres Gegengewicht	Heavy counterweight
1808	Contrepoids léger	Leichtes Gegengewicht	Slight counterweight
1809	Roue de tête de cheval des cylindres, de ..... dents N° 16	Rosskopfrad der Zylinder, mit ..... Zähnen, Nr. 16	Carrier wheel of drawing rollers with ..... teeth N° 16
1810	Tourillon pour roue de tête de cheval	Zapfen für Rosskopfrad	Stud of carrier wheel
1811	Support du 1er rang avec débrayage	Lager des Lieferzylinders mit Ausrückvorrichtung	Support of drawing roller with disengaging motion
1812	Pignon de ..... dents sur l'allonge du 1er rang	Kolben mit ..... Zähnen auf dem Lieferzylinder	Pinion of ..... teeth on drawing roller
1813	Compteur «Orme» pour tours ou mètres	Produktionszähler «Orme» für Touren oder Meter	"Orme" production counter for revolutions or metres
1814	Equerre pour compteur N° 1813	Winkel für Zähler Nr. 1813	Square for counter N° 1813
1815	Compteur «Tel» pour tours ou mètres, pour simple ou double équipe	Produktionszähler «Tel» für Touren oder Meter, für Einfach- oder Doppelschicht	"Tel" production counter for revolutions or metres, for single or double shift
1816	Equerre pour compteur N° 1815	Winkel für Zähler Nr. 1815	Square for counter N° 1815
1817	Compteur «Tel» pour tours ou mètres, pour double ou triple équipe	Produktionszähler «Tel» für Touren oder Meter, für zwei oder drei Schichten	"Tel" production counter for revolutions or metres, for double or triple shift
1818	Equerre pour compteur N° 1817	Winkel für Zähler Nr. 1817	Square for counter N° 1817
1819	Toc d'entraînement des compteurs N° 1815 et et N° 1817	Mitnehmer für Produktionszähler Nr. 1815 und Nr. 1817	Tappet for production counters N° 1815 and N° 1817

Tab. XVIII (suite)

N°	Mouvement de débrayage du 1er cylindre	Ausrückvorrichtung des Verzugzylinders	Disengaging motion of drawing roller
1805	Levier à poignée du débrayage	Handgriff f. Zugfeder d. Ausrückvorrichtung	Lever with handle of disengaging motion
1806	Lanière en cuir des contrepoids	Lederriemchen der Gegengewichte	Leather strap of counterweights
1807	Contrepoids lourd	Schweres Gegengewicht	Heavy counterweight
1808	Contrepoids léger	Leichtes Gegengewicht	Slight counterweight
1809	Roue de tête de cheval des cylindres, de ..... dents N° 16	Rosskopfrad der Zylinder, mit ..... Zähnen, Nr. 16	Carrier wheel of drawing rollers with ..... teeth N° 16
1810	Tourillon pour roue de tête de cheval	Zapfen für Rosskopfrad	Stud of carrier wheel
1811	Support du 1er rang avec débrayage	Lager des Lieferzylinders mit Ausrückvorrichtung	Support of drawing roller with disengaging motion
1812	Pignon de ..... dents sur l'allonge du 1er rang	Kolben mit ..... Zähnen auf dem Lieferzylinder	Pinion of ..... teeth on drawing roller
1813	Compteur «Orme» pour tours ou mètres	Produktionszähler «Orme» für Touren oder Meter	"Orme" production counter for revolutions or metres
1814	Equerre pour compteur N° 1813	Winkel für Zähler Nr. 1813	Square for counter N° 1813
1815	Compteur «Tel» pour tours ou mètres, pour simple ou double équipe	Produktionszähler «Tel» für Touren oder Meter, für Einfach- oder Doppelschicht	"Tel" production counter for revolutions or metres, for single or double shift
1816	Equerre pour compteur N° 1815	Winkel für Zähler Nr. 1815	Square for counter N° 1815
1817	Compteur «Tel» pour tours ou mètres, pour double ou triple équipe	Produktionszähler «Tel» für Touren oder Meter, für zwei oder drei Schichten	"Tel" production counter for revolutions or metres, for double or triple shift
1818	Equerre pour compteur N° 1817	Winkel für Zähler Nr. 1817	Square for counter N° 1817
1819	Toc d'entraînement des compteurs N° 1815 et et N° 1817	Mitnehmer für Produktionszähler Nr. 1815 und Nr. 1817	Tappet for production counters N° 1815 and N° 1817

Pour nous permettre la bonne exécution des commandes de pièces de rechange nous devons connaître:

Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière.

Zur Ausführung von Ersatzteilbestellungen werden folgende Angaben benötigt:

Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

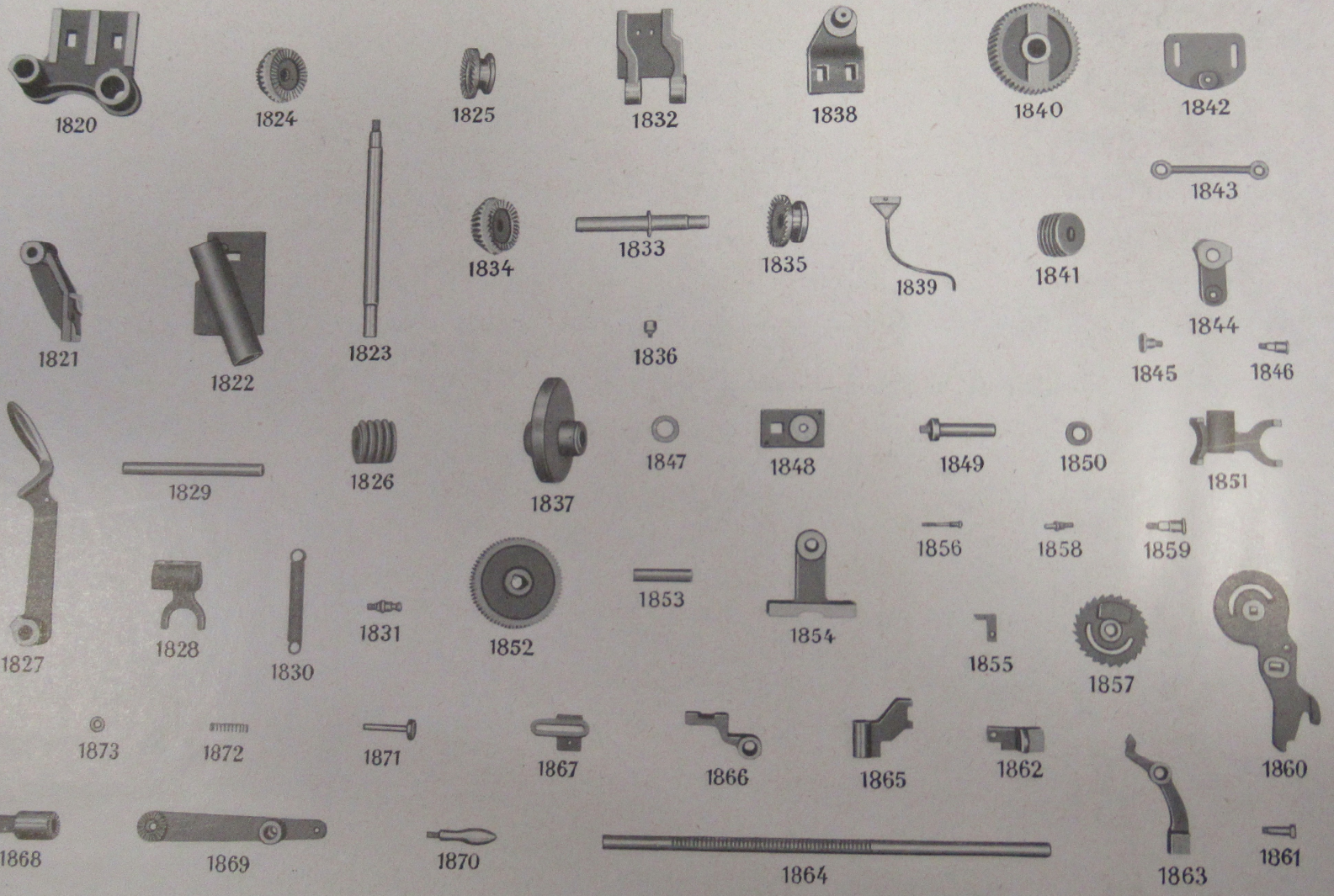
Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen.

In order to permit us the well execution of orders for change parts, we shall know:

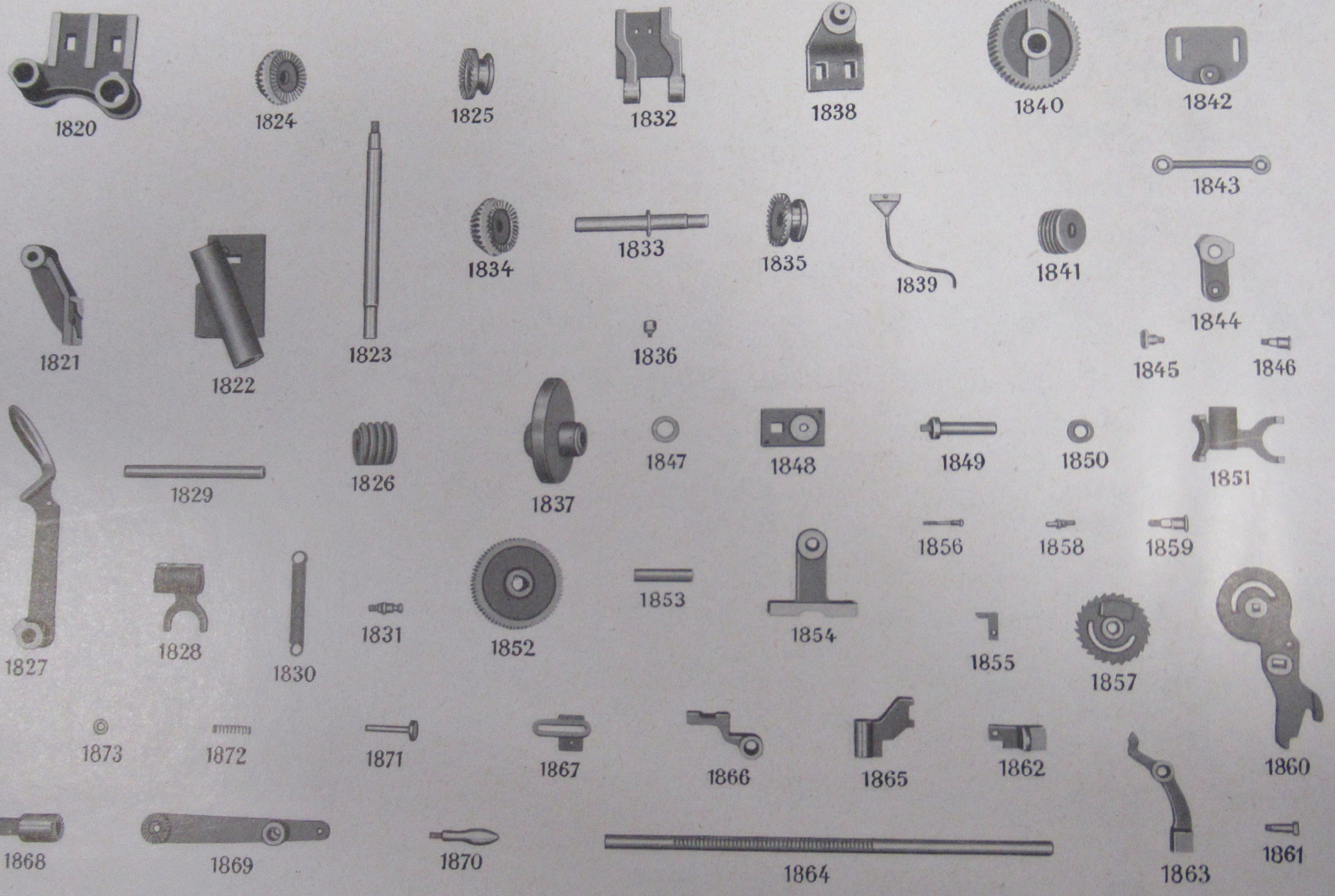
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock.

XIX

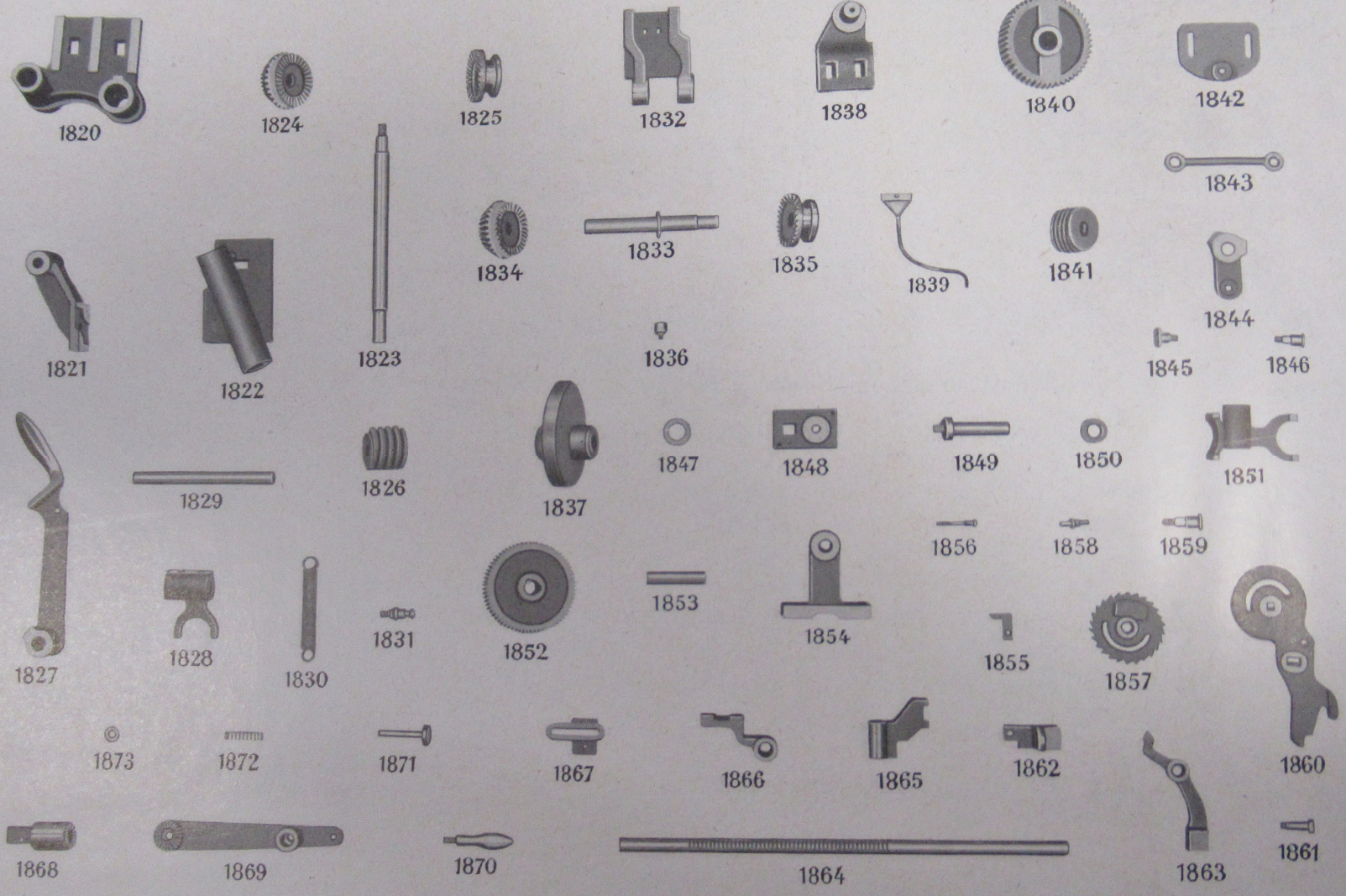

1820
1824
1825
1832
1838
1840
1842
1843
1821
1822
1823
1834
1833
1835
1839
1841
1844
1836
1845
1846
1829
1826
1837
1847
1848
1849
1850
1851
1827
1828
1830
1831
1852
1853
1854
1856
1858
1859
1855
1857
1860
1873
1872
1871
1867
1866
1865
1862
1868
1869
1870
1864
1863
1861

XIX



Tab. XIX

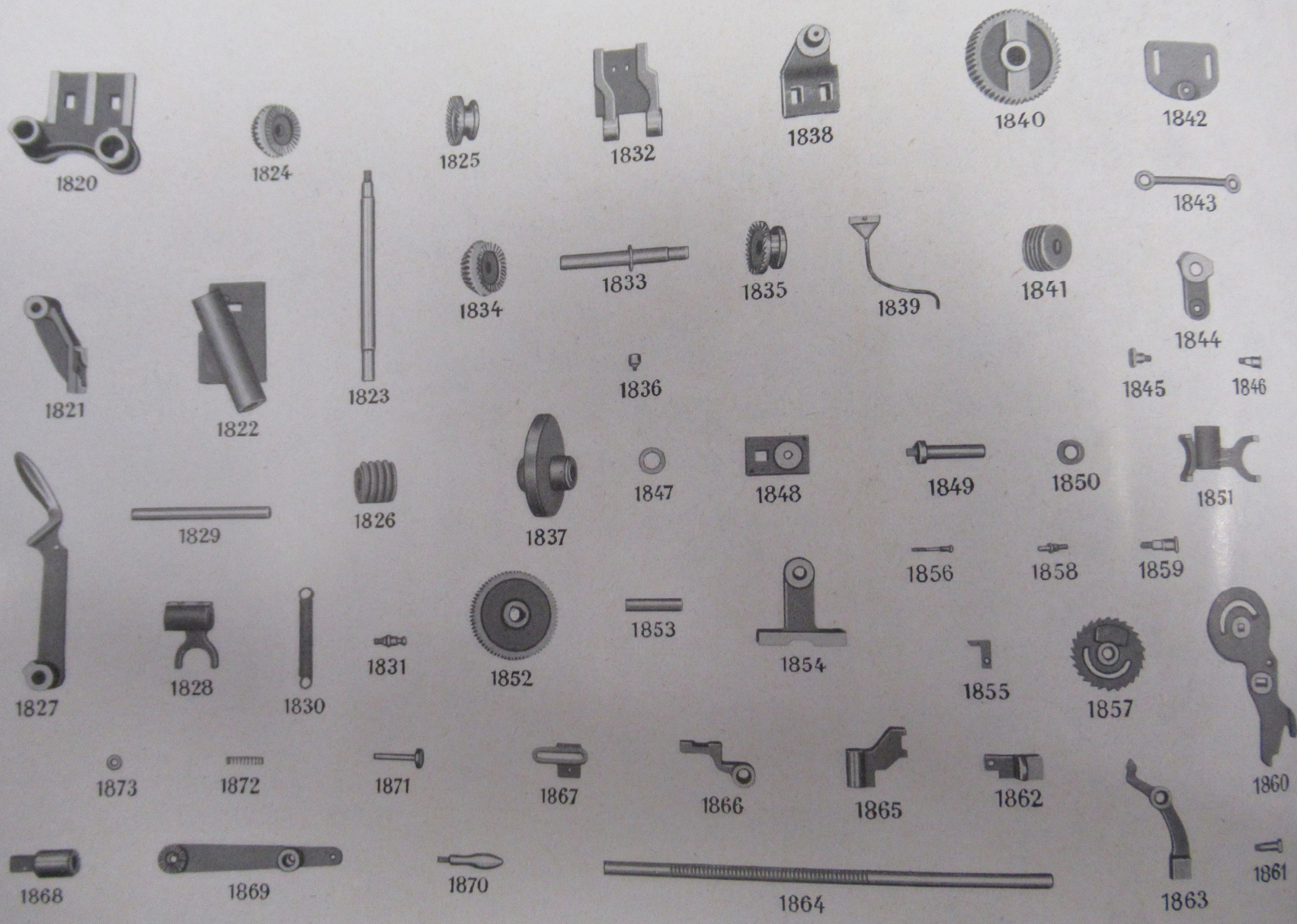
N°
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873



Tab. XI

N°
1820
1821
1822
1823
182
182
182
182
18
18
18
18
1
1

XIX



Tab. XIX

N°	Appa
1820	Su
1821	Su
1822	Su
1823	A
1824	R
1825	
1826	
1827	
1828	
1829	
1830	
1831	
1832	
1833	
1834	
1835	
1836	
1837	
1838	
1839	

Lors

N°	Appareil de réserve de fil sur tubes Northrop	Apparat für Fadenreserve auf Automatenhülsen	Thread reserve device on Northrop tubes	N°
1820	Support de la tête de cheval de l'excentrique	Lager des Rosskopfes des Exzenters	Drawing head support of cam	1820
1821	Support pour levier et fourche de débrayage	Lager für Hebel und Ausrückgabel	Support of lever and belt fork	1821
1822	Support de l'arbre de la commande de l'excentrique	Lager der Welle des Exzenterantriebes	Support of driving shaft of the cam	1822
1823	Arbre de la commande de l'excentrique	Welle des Exzentrantriebes	Driving shaft of the cam	1823
1824	Roue d'angle de 30 dents avec 32 dents de loup taillées à droite	Kegelrad mit 30 Zähnen und Muffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung	Bevel gear of 30 teeth with clutch of 32 cut teeth with R.H. toothing	1824
1825	Contre-manchon avec 32 dents de loup taillées à droite	Gegenmuffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung	Counter clutch with 32 teeth with R.H. toothing	1825
1826	Vis sans fin à ..... filet, à gauche	Schnecke .....gängig, links	Endless screw with ..... fillet, L.H. thread	1826
1827	Levier de débrayage du chariot	Hebel der Ausrückvorrichtung des Wagens	Disengaging lever of the bobbin-rail	1827
1828	Fourche de débrayage	Ausrückgabel	Disengaging fork	1828
1829	Axe pour la fourche de débrayage	Achse der Ausrückgabel	Axle of disengaging fork	1829
1830	Ressort pour le levier de débrayage	Zugfeder des Hebels der Ausrückvorrichtung	Spring of lever for disengaging motion	1830
1831	Tourillon d'attache du ressort	Zapfen der Zugfeder	Stud of spring	1831
1832	Support pour l'axe de la vis sans fin N° 1841	Lager der Achse der Schnecke Nr. 1841	Support of endless screw axle N° 1841	1832
1833	Axe de la vis sans fin N° 1841	Achse der Schnecke Nr. 1841	Axle of endless screw N° 1841	1833
1834	Roue d'angle de 30 dents avec 32 dents de loup taillées à droite	Kegelrad mit 30 Zähnen und Muffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung.	Bevel gear of 30 teeth with clutch of 32 cut teeth with R.H. toothing	1834
1835	Contre-manchon avec 32 dents de loup taillées à droite	Gegenmuffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung	Counter clutch with 32 cut teeth with R.H. toothing	1835
1836	Graisseur «Stauffer» pour l'axe N° 1833	Schmiernippel «Stauffer» der Achse Nr. 1833	Lubricating nipple system Stauffer of axle N° 1833	1836
1837	Excentrique du chariot à canon double	Exzenter mit doppelter Nabe	Cam with double nave for bobbin-rail	1837
1838	Support de la roue à vis sans fin de 50 dents N° 10	Lager des Schneckenrades mit 50 Zähnen Nr. 10	Bearing of endless screw pinion of 50 teeth N° 10	1838
1839	Tuyau de graissage pour support N° 1838	Schmierrohr für Lager Nr. 1838	Lubricating pipe of bearing N° 1838	1839

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces,
... la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XIX

N°	Appareil de réserve de fil sur tubes Northrop	Apparat für Fadenreserve auf Automatenhülsen	Thread reserve device on Northrop tubes	N°
1820	Support de la tête de cheval de l'excentrique	Lager des Rosskopfes des Exzenters	Drawing head support of cam	1820
1821	Support pour levier et fourche de débrayage	Lager für Hebel und Ausrückgabel	Support of lever and belt fork	1821
1822	Support de l'arbre de la commande de l'excentrique	Lager der Welle des Exzenterantriebes	Support of driving shaft of the cam	1822
1823	Arbre de la commande de l'excentrique	Welle des Exzentrantriebes	Driving shaft of the cam	1823
1824	Roue d'angle de 30 dents avec 32 dents de loup taillées à droite	Kegelrad mit 30 Zähnen und Muffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung	Bevel gear of 30 teeth with clutch of 32 cut teeth with R.H. toothing	1824
1825	Contre-manchon avec 32 dents de loup taillées à droite	Gegenmuffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung	Counter clutch with 32 teeth with R.H. toothing	1825
1826	Vis sans fin à ..... filet, à gauche	Schnecke .....gängig, links	Endless screw with ..... fillet, L.H. thread	1826
1827	Levier de débrayage du chariot	Hebel der Ausrückvorrichtung des Wagens	Disengaging lever of the bobbin-rail	1827
1828	Fourche de débrayage	Ausrückgabel	Disengaging fork	1828
1829	Axe pour la fourche de débrayage	Achse der Ausrückgabel	Axle of disengaging fork	1829
1830	Ressort pour le levier de débrayage	Zugfeder des Hebels der Ausrückvorrichtung	Spring of lever for disengaging motion	1830
1831	Tourillon d'attache du ressort	Zapfen der Zugfeder	Stud of spring	1831
1832	Support pour l'axe de la vis sans fin N° 1841	Lager der Achse der Schnecke Nr. 1841	Support of endless screw axle N° 1841	1832
1833	Axe de la vis sans fin N° 1841	Achse der Schnecke Nr. 1841	Axle of endless screw N° 1841	1833
1834	Roue d'angle de 30 dents avec 32 dents de loup taillées à droite	Kegelrad mit 30 Zähnen und Muffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung.	Bevel gear of 30 teeth with clutch of 32 cut teeth with R.H. toothing	1834
1835	Contre-manchon avec 32 dents de loup taillées à droite	Gegenmuffe mit 32 Zähnen mit Rechtsverzahnung	Counter clutch with 32 cut teeth with R.H. toothing	1835
1836	Graisseur «Stauffer» pour l'axe N° 1833	Schmiernippel «Stauffer» der Achse Nr. 1833	Lubricating nipple system Stauffer of axle N° 1833	1836
1837	Excentrique du chariot à canon double	Exzenter mit doppelter Nabe	Cam with double nave for bobbin-rail	1837
1838	Support de la roue à vis sans fin de 50 dents N° 10	Lager des Schneckenrades mit 50 Zähnen Nr. 10	Bearing of endless screw pinion of 50 teeth N° 10	1838
1839	Tuyau de graissage pour support N° 1838	Schmierrohr für Lager Nr. 1838	Lubricating pipe of bearing N° 1838	1839

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XIX (suite)

N°	Appareil de réserve de fil sur tubes Northrop	Apparat für Fadenreserve auf Automatenhülsen	Thread reserve device on Northrop tubes	N°
1840	Roue à vis sans fin de 50 dents N° 10	Schneckenrad mit 50 Zähnen Nr. 10	Endless screw pinion of 50 teeth N° 10	1840
1841	Vis sans fin à ..... filet, à gauche	Schnecke .....gängig, links	Endless screw with ..... fillet, L.H. thread	1941
1842	Bride de réglage de la bielle N° 1843	Regulierstück der Pleuelstange Nr. 1843	Adjusting clamp of driving rod N° 1843	1842
1843	Bielle de la commande	Pleuelstange	Driving rod	1843
1844	Levier pour bielle de la commande	Hebel der Pleuelstange	Lever of driving rod	1844
1845	Tourillon du haut de la bielle	Oberer Zapfen der Pleuelstange	Upper stud of driving rod	1845
1846	Tourillon du bas de la bielle	Unterer Zapfen der Pleuelstange	Lower stud of dring rod	1846
1847	Annau d'arrêt sur axe N° 1833	Stellring für Achse Nr. 1833	Adjusting ring of axle N° 1833	1847
1848	Support du tourillon N° 1849	Lager des Zapfens Nr. 1849	Support of stud N° 1849	1848
1849	Tourillon de la fourche de débrayage N° 1851	Zapfen der Ausrückgabel Nr. 1851	Stud of disengaging fork N° 1851	1849
1850	Anneau d'arrêt sur tourillon N° 1849	Stellring für Nr. 1849	Adjusting ring of stud N° 1849	1850
1851	Fourche de débrayage	Ausrückgabel	Disengaging fork	1851
1852	Roue de 70 dents N° 14 pour la commande de la crémaillère	Rad mit 70 Zähnen Nr. 14 für den Antrieb der Zahnstange	Pinion of 70 teeth N° 14 for the rack	1852
1853	Axe de la roue de 70 dents N° 14	Achse des Rades mit 70 Zähnen Nr. 14	Axle of the 70's pinion N° 14	1853
1854	Support de la roue de 70 dents N° 14	Lager des Rades mit 70 Zähnen Nr. 14	Support of the 70's pinion	1854
1855	Cliquet du rochet	Schaltklinke	Clinch of pawl	1855
1856	Tourillon du cliquet	Zapfen der Schaltklinke	Stud of clinch	1856
1857	Rochet	Schaltrad	Ratched gear	1857
1858	Tourillon d'arrêt du rochet	Sperrzapfen des Schaltrades	Fastening stud of ratched gear	1858
1859	Tourillon du rochet	Zapfen des Schaltrades	Stud of ratched gear	1859
1860	Levier de débrayage	Ausrückhebel	Disengaging lever	1860
1861	Tourillon du levier de débrayage	Zapfen des Ausrückhebels	Stud of disengaging lever	1861
1862	Porte-cliquet du rochet	Halter der Schaltklinke des Schaltrades	Clinch-holder of ratched gear	1862

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XIX (suite)

N°	Appareil de réserve de fil sur tubes Northrop	Apparat für Fadenreserve auf Automatenhülsen	Thread reserve device on Northrop tubes	N°
1840	Roue à vis sans fin de 50 dents N° 10	Schneckenrad mit 50 Zähnen Nr. 10	Endless screw pinion of 50 teeth N° 10	1840
1841	Vis sans fin à ..... filet, à gauche	Schnecke .....gängig, links	Endless screw with ..... fillet, L.H. thread	1941
1842	Bride de réglage de la bielle N° 1843	Regulierstück der Pleuelstange Nr. 1843	Adjusting clamp of driving rod N° 1843	1842
1843	Bielle de la commande	Pleuelstange	Driving rod	1843
1844	Levier pour bielle de la commande	Hebel der Pleuelstange	Lever of driving rod	1844
1845	Tourillon du haut de la bielle	Oberer Zapfen der Pleuelstange	Upper stud of driving rod	1845
1846	Tourillon du bas de la bielle	Unterer Zapfen der Pleuelstange	Lower stud of dring rod	1846
1847	Annau d'arrêt sur axe N° 1833	Stellring für Achse Nr. 1833	Adjusting ring of axle N° 1833	1847
1848	Support du tourillon N° 1849	Lager des Zapfens Nr. 1849	Support of stud N° 1849	1848
1849	Tourillon de la fourche de débrayage N° 1851	Zapfen der Ausrückgabel Nr. 1851	Stud of disengaging fork N° 1851	1849
1850	Anneau d'arrêt sur tourillon N° 1849	Stellring für Nr. 1849	Adjusting ring of stud N° 1849	1850
1851	Fourche de débrayage	Ausrückgabel	Disengaging fork	1851
1852	Roue de 70 dents N° 14 pour la commande de la crémaillère	Rad mit 70 Zähnen Nr. 14 für den Antrieb der Zahnstange	Pinion of 70 teeth N° 14 for the rack	1852
1853	Axe de la roue de 70 dents N° 14	Achse des Rades mit 70 Zähnen Nr. 14	Axle of the 70's pinion N° 14	1853
1854	Support de la roue de 70 dents N° 14	Lager des Rades mit 70 Zähnen Nr. 14	Support of the 70's pinion	1854
1855	Cliquet du rochet	Schaltklinke	Clinch of pawl	1855
1856	Tourillon du cliquet	Zapfen der Schaltklinke	Stud of clinch	1856
1857	Rochet	Schaltrad	Ratched gear	1857
1858	Tourillon d'arrêt du rochet	Sperrzapfen des Schaltrades	Fastening stud of ratched gear	1858
1859	Tourillon du rochet	Zapfen des Schaltrades	Stud of ratched gear	1859
1860	Levier de débrayage	Ausrückhebel	Disengaging lever	1860
1861	Tourillon du levier de débrayage	Zapfen des Ausrückhebels	Stud of disengaging lever	1861
1862	Porte-cliquet du rochet	Halter der Schaltklinke des Schaltrades	Clinch-holder of ratched gear	1862

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of delivery of the machine.

Tab. XIX (suite)

N°	Appareil de réserve de fil sur tubes Northrop	Apparat für Fadenreserve auf Automatenhülsen	Thread reserve device on Northrop tubes	N°
1863	Contre-cliquet du rochet	Sperrklinke des Schaltrades	Clinch pawl of ratched gear	1863
1864	Crémaillère pour mouvement du chariot	Zahnstange des Wagenantriebes	Rack of bobbin - rail drive	1864
1865	Support du cliquet du rochet	Lager der Klinke des Schaltrades	Clinch support for ratched gear	1865
1866	Support de la crémaillère	Lager der Zahnstange	Rack support	1866
1867	Guide du tourillon de la manivelle	Führung des Zapfens der Unterwindungskurbel	Stud guide of underwinding crank	1867
1868	Tige dentée pour manivelle de sous-renvidage	Zahnkolben der Unterwindungskurbel	Toothed beam of underwinding crank	1868
1869	Manivelle de sous-renvidage	Unterwindungskurbel	Underwinding crank	1869
1870	Poignée pour manivelle de sous-renvidage	Griff der Unterwindungskurbel	Handle of underwinding crank	1870
1871	Tourillon d'arrêt de la manivelle	Sperrzapfen der Unterwindungskurbel	Stopping stud of underwinding crank	1871
1872	Ressort pour tourillon	Feder des Sperrzapfens	Spring of stopping stud	1872
1873	Anneau d'arrêt pour tourillon N° 1871	Stellring für Sperrzapfen Nr. 1871	Adjusting ring of stopping stud N° 1871	1873

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

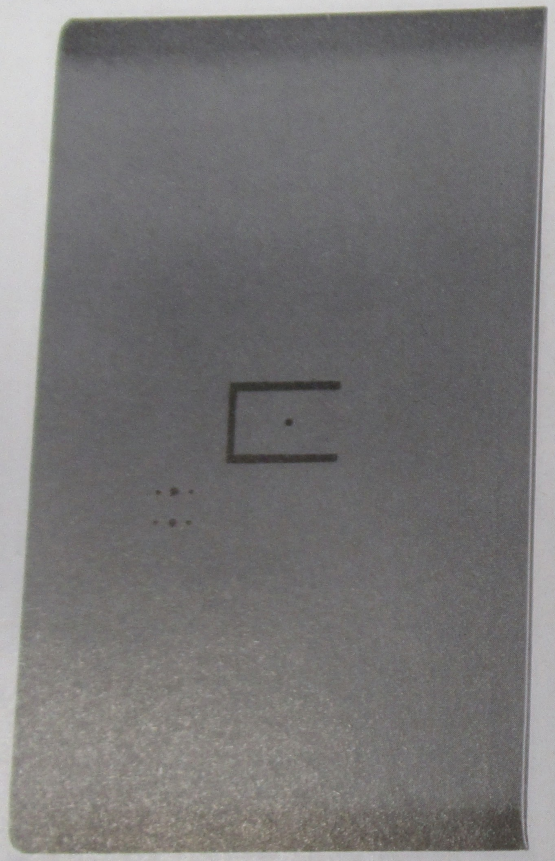
Tab. XIX (suite)

N°	Appareil de réserve de fil sur tubes Northrop	Apparat für Fadenreserve auf Automatenhülsen	Thread reserve device on Northrop tubes	N°
1863	Contre-cliquet du rochet	Sperrklinke des Schaltrades	Clinch pawl of ratched gear	1863
1864	Crémaillère pour mouvement du chariot	Zahnstange des Wagenantriebes	Rack of bobbin - rail drive	1864
1865	Support du cliquet du rochet	Lager der Klinke des Schaltrades	Clinch support for ratched gear	1865
1866	Support de la crémaillère	Lager der Zahnstange	Rack support	1866
1867	Guide du tourillon de la manivelle	Führung des Zapfens der Unterwindungskurbel	Stud guide of underwinding crank	1867
1868	Tige dentée pour manivelle de sous-renvidage	Zahnkolben der Unterwindungskurbel	Toothed beam of underwinding crank	1868
1869	Manivelle de sous-renvidage	Unterwindungskurbel	Underwinding crank	1869
1870	Poignée pour manivelle de sous-renvidage	Griff der Unterwindungskurbel	Handle of underwinding crank	1870
1871	Tourillon d'arrêt de la manivelle	Sperrzapfen der Unterwindungskurbel	Stopping stud of underwinding crank	1871
1872	Ressort pour tourillon	Feder des Sperrzapfens	Spring of stopping stud	1872
1873	Anneau d'arrêt pour tourillon N° 1871	Stellring für Sperrzapfen Nr. 1871	Adjusting ring of stopping stud N° 1871	1873

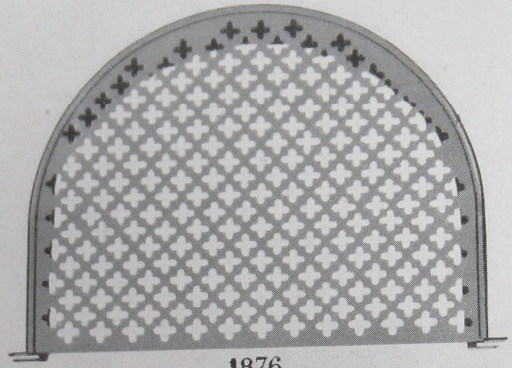
Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.



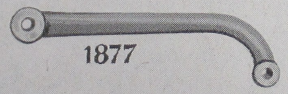
1874



1876



1878



1877



1885



1886



1887



1888



1879



1880



1881



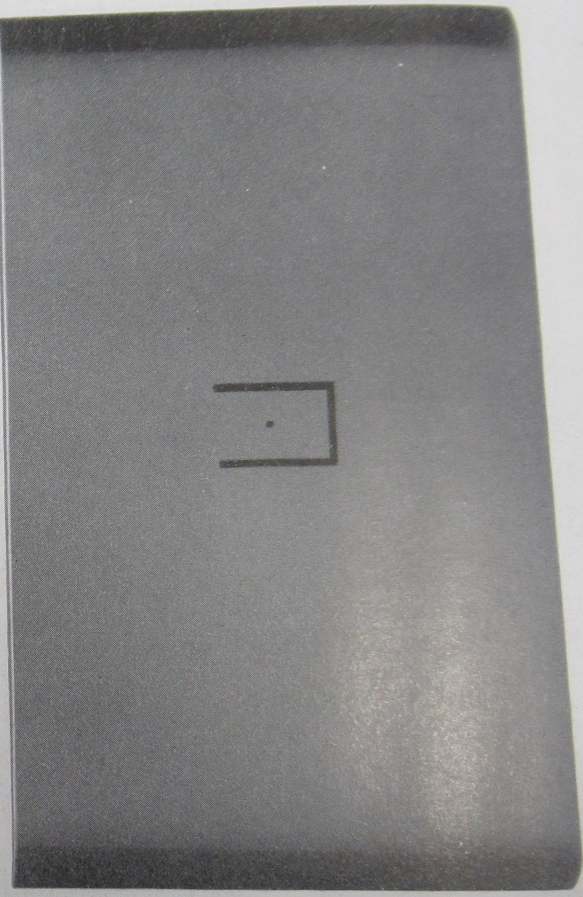
1882



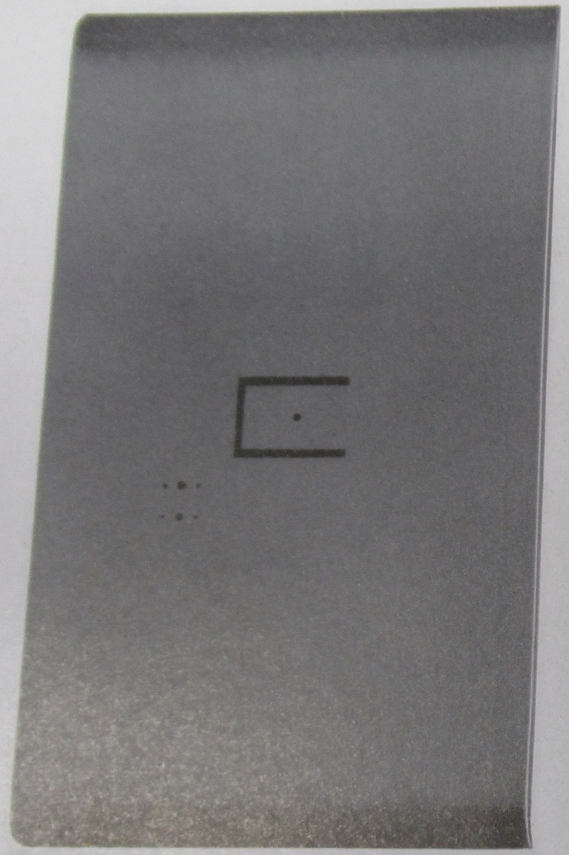
1883



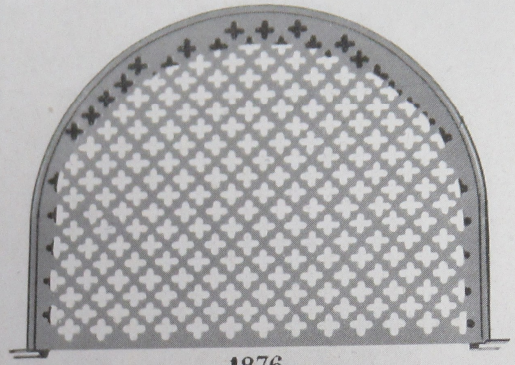
1884



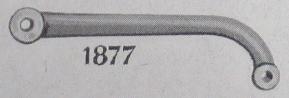
1875



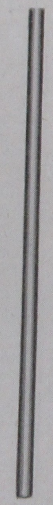
1874



1876



1877



1878



1879



1885



1886



1887



1888



1880



1881



1882



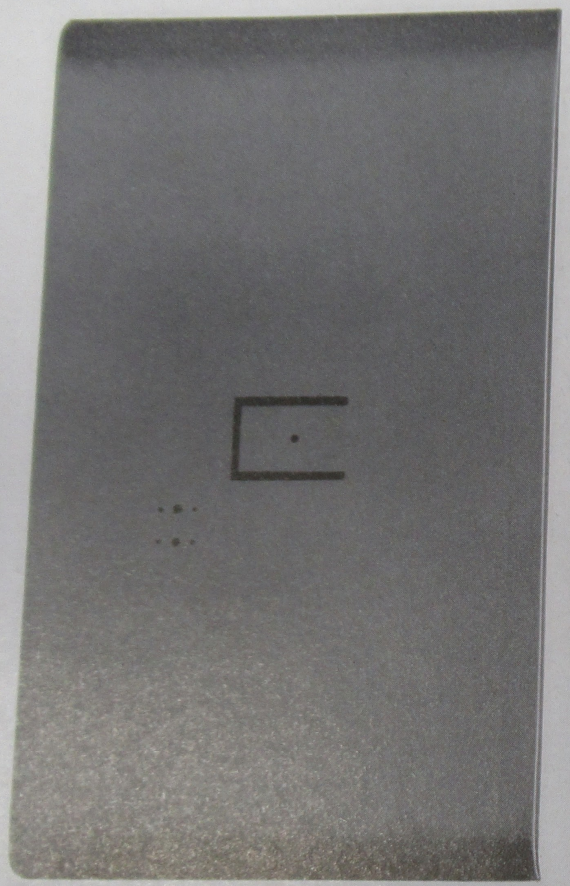
1883



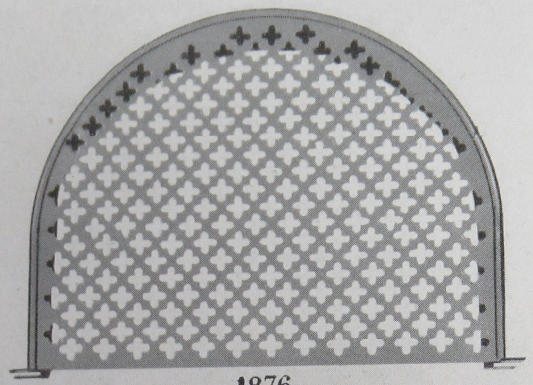
1884



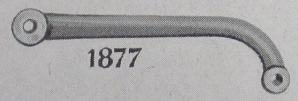
1875



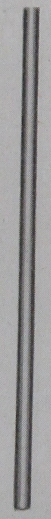
1874



1876



1877



1878



1885



1886



1887



1888



1879



1880



1881



1882



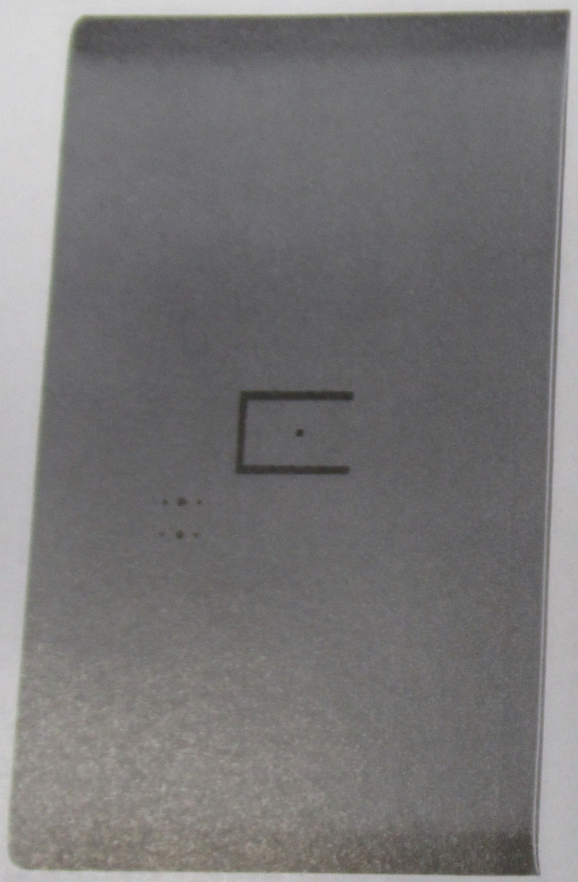
1883



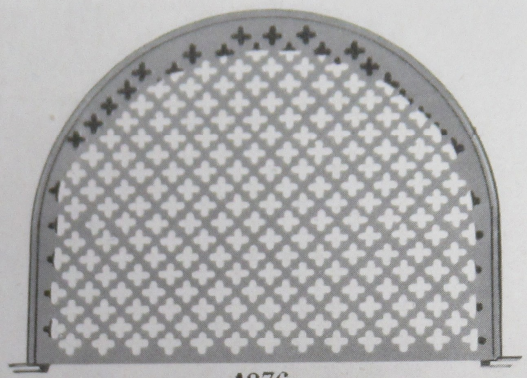
1884



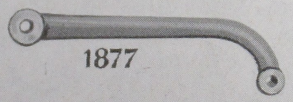
1875



1874



1876



1877



1878



1885



1886



1887



1879



1888



1880



1881



1882



1883



1884



1875

Tab. XX

N°	Protection de la commande électrique	Schutzvorrichtung für elektrischen Antrieb	Sheltering device of the electric drive	N°
1874	Portière, côté droit de la machine	Türe, rechte Seite der Maschine	Door, R.H. side of machine	1874
1875	Portière, côté gauche de la machine	Türe, linke Seite der Maschine	Door, L.H. side of machine	1875
1876	Couvercle de la poulie sur le moteur	Verdeck der Riemenscheibe auf dem Motor	Cover of rim pulley on the motor	1876
1877	Bielle des fermetures N° 1874-1875	Pleuelstange der Türen Nr. 1874 - 1875	Locking rod of N° 1874 and 1875	1877
1878	Axe pour charnière fixée à la portière	Achse für Scharnier der Türen	Axle of hinge for the doors	1878
1879	Support de l'axe de pivotement	Lager der Drehzapfen	Support of turning pivot	1879
1880	Axe de pivotement des bielles	Drehzapfen der Pleuelstangen	Turning pivot of locking rod	1880
1881	Charnière pour bielle N° 1877	Scharnier der Pleuelstange Nr. 1877	Hinge of locking rod N° 1877	1881
1882	Boutons poussoirs	Druckknopf	Push-button	1882
1883	Ressort pour boutons poussoirs	Feder des Druckknopfes	Spring of push-buttons	1883
1884	Support guide des boutons poussoirs	Führung der Druckknöpfe	Guide-support of push-buttons	1884
1885	Poignée des portières	Handgriff der Türen	Handle of doors	1885
1886	Plaque-entretoise de la poignée	Verstärkungsplättchen des Handgriffes	Cross plate of handle	1886
1887	Patte d'enclenchement du ressort N° 1888	Einschnappriegel der Feder Nr. 1888	Catching lock of spring N° 1888	1887
1888	Ressort d'enclenchement fixé à l'entretoise	Einschnappfeder	Spring of catching lock	1888

Lors de ... indiquer :

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

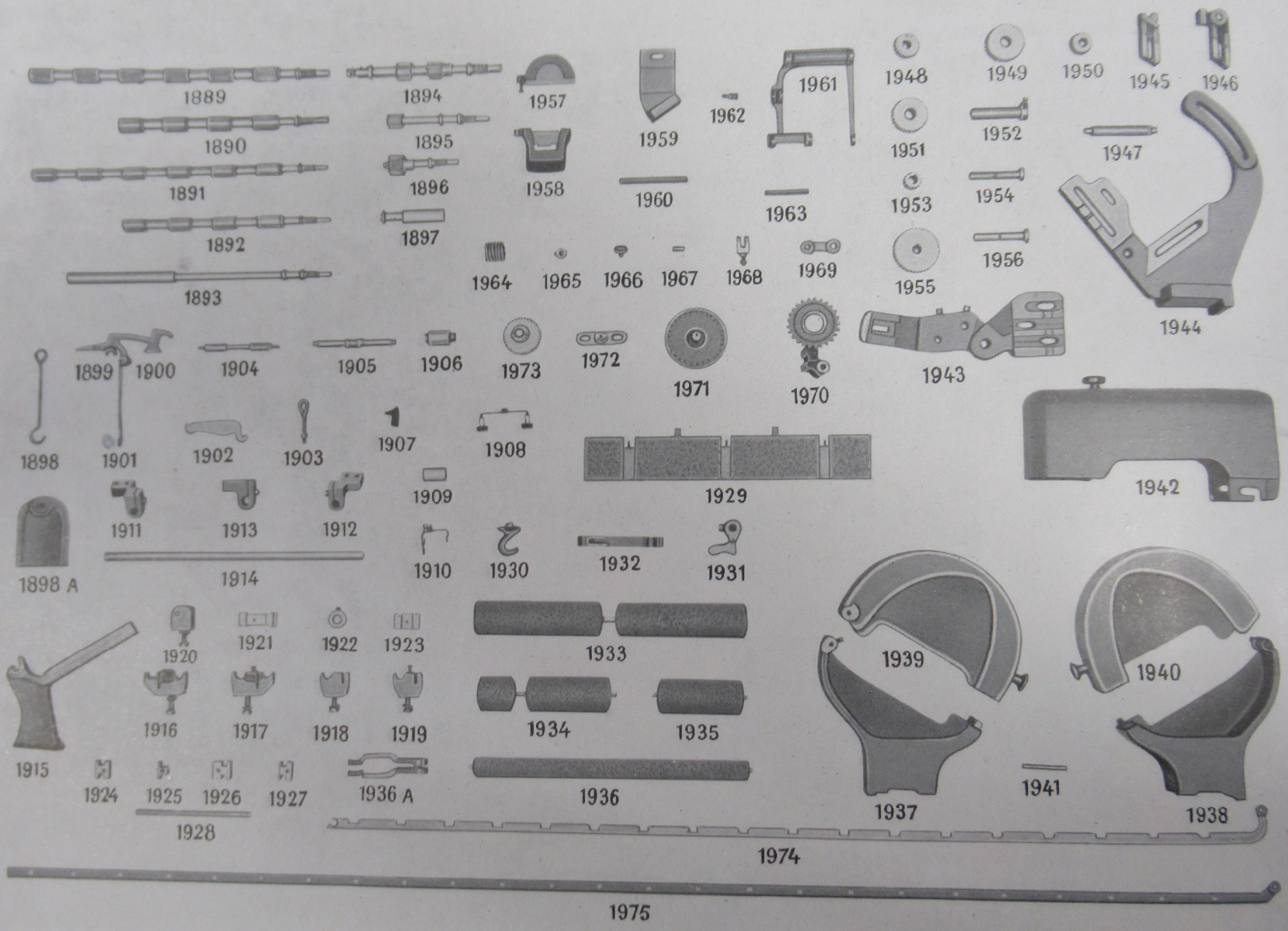
Tab. XX

N°	Protection de la commande électrique	Schutzvorrichtung für elektrischen Antrieb	Sheltering device of the electric drive	N°
1874	Portière, côté droit de la machine	Türe, rechte Seite der Maschine	Door, R.H. side of machine	1874
1875	Portière, côté gauche de la machine	Türe, linke Seite der Maschine	Door, L.H. side of machine	1875
1876	Couvercle de la poulie sur le moteur	Verdeck der Riemenscheibe auf dem Motor	Cover of rim pulley on the motor	1876
1877	Bielle des fermetures N° 1874-1875	Pleuelstange der Türen Nr. 1874 - 1875	Locking rod of N° 1874 and 1875	1877
1878	Axe pour charnière fixée à la portière	Achse für Scharnier der Türen	Axle of hinge for the doors	1878
1879	Support de l'axe de pivotement	Lager der Drehzapfen	Support of turning pivot	1879
1880	Axe de pivotement des bielles	Drehzapfen der Pleuelstangen	Turning pivot of locking rod	1880
1881	Charnière pour bielle N° 1877	Scharnier der Pleuelstange Nr. 1877	Hinge of locking rod N° 1877	1881
1882	Boutons poussoirs	Druckknopf	Push-button	1882
1883	Ressort pour boutons poussoirs	Feder des Druckknopfes	Spring of push-buttons	1883
1884	Support guide des boutons poussoirs	Führung der Druckknöpfe	Guide-support of push-buttons	1884
1885	Poignée des portières	Handgriff der Türen	Handle of doors	1885
1886	Plaque-entretoise de la poignée	Verstärkungsplättchen des Handgriffes	Cross plate of handle	1886
1887	Patte d'enclenchement du ressort N° 1888	Einschnappriegel der Feder Nr. 1888	Catching lock of spring N° 1888	1887
1888	Ressort d'enclenchement fixé à l'entretoise	Einschnappfeder	Spring of catching lock	1888

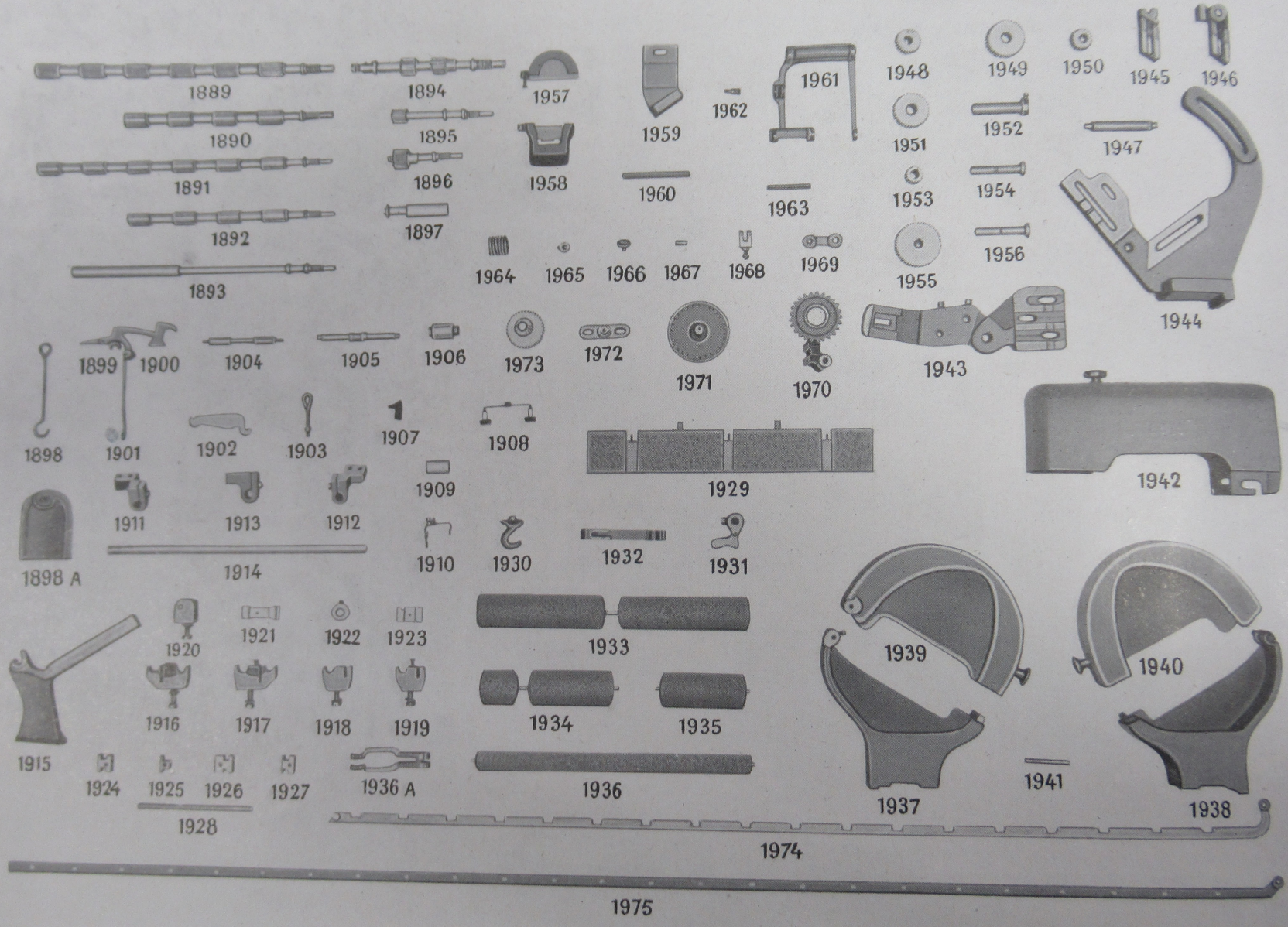
Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

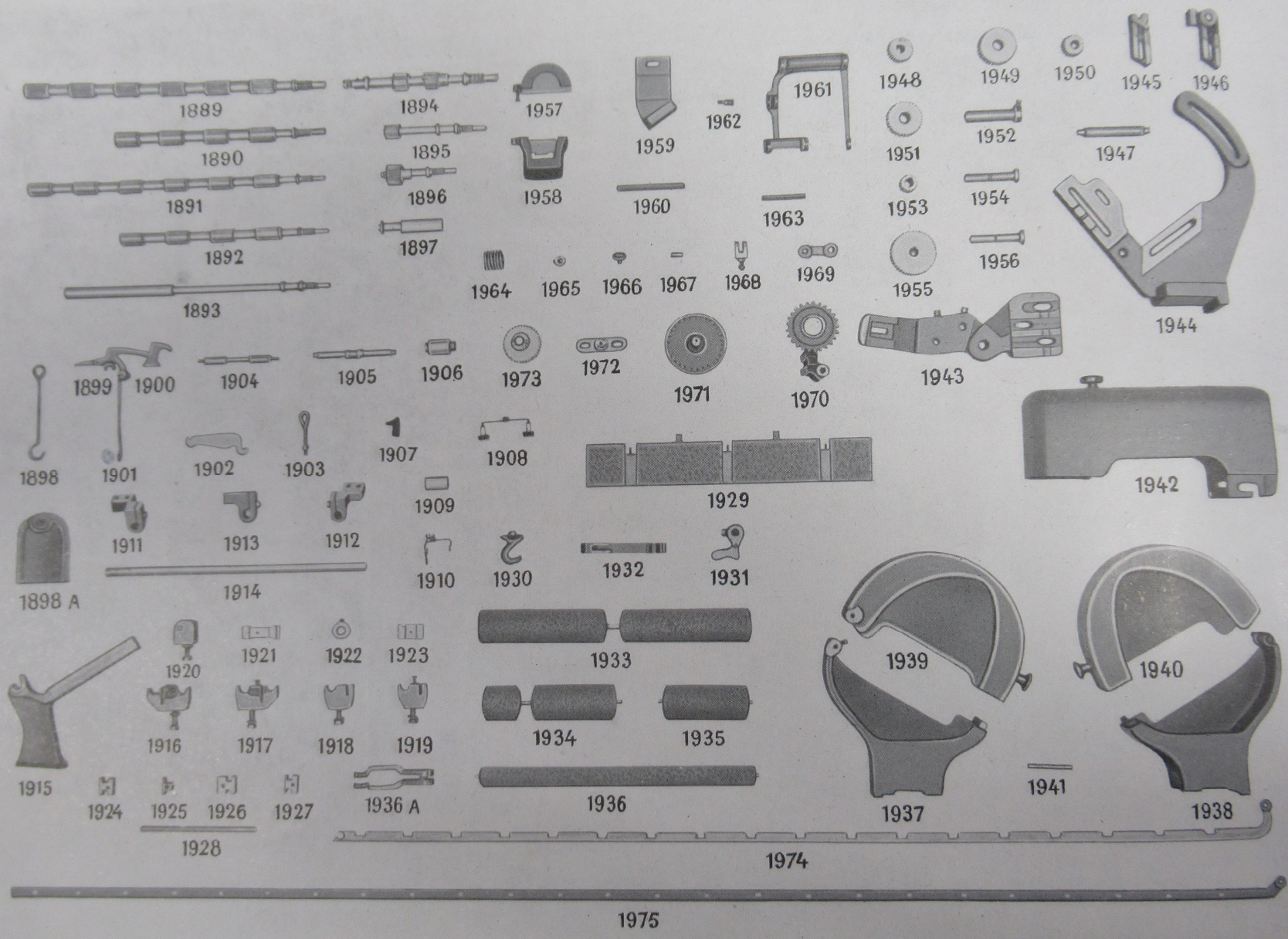
Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.


1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1957
1958
1959
1960
1962
1961
1963
1948
1949
1950
1945
1946
1951
1952
1947
1953
1954
1955
1956
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1944
1899
1900
1904
1905
1906
1973
1972
1971
1970
1943
1898
1901
1902
1903
1907
1908
1929
1942
1911
1913
1912
1909
1898 A
1914
1910
1930
1932
1931
1933
1939
1940
1920
1921
1922
1923
1915
1916
1917
1918
1919
1934
1935
1924
1925
1926
1927
1936 A
1936
1941
1928
1937
1938
1974
1975

XXI

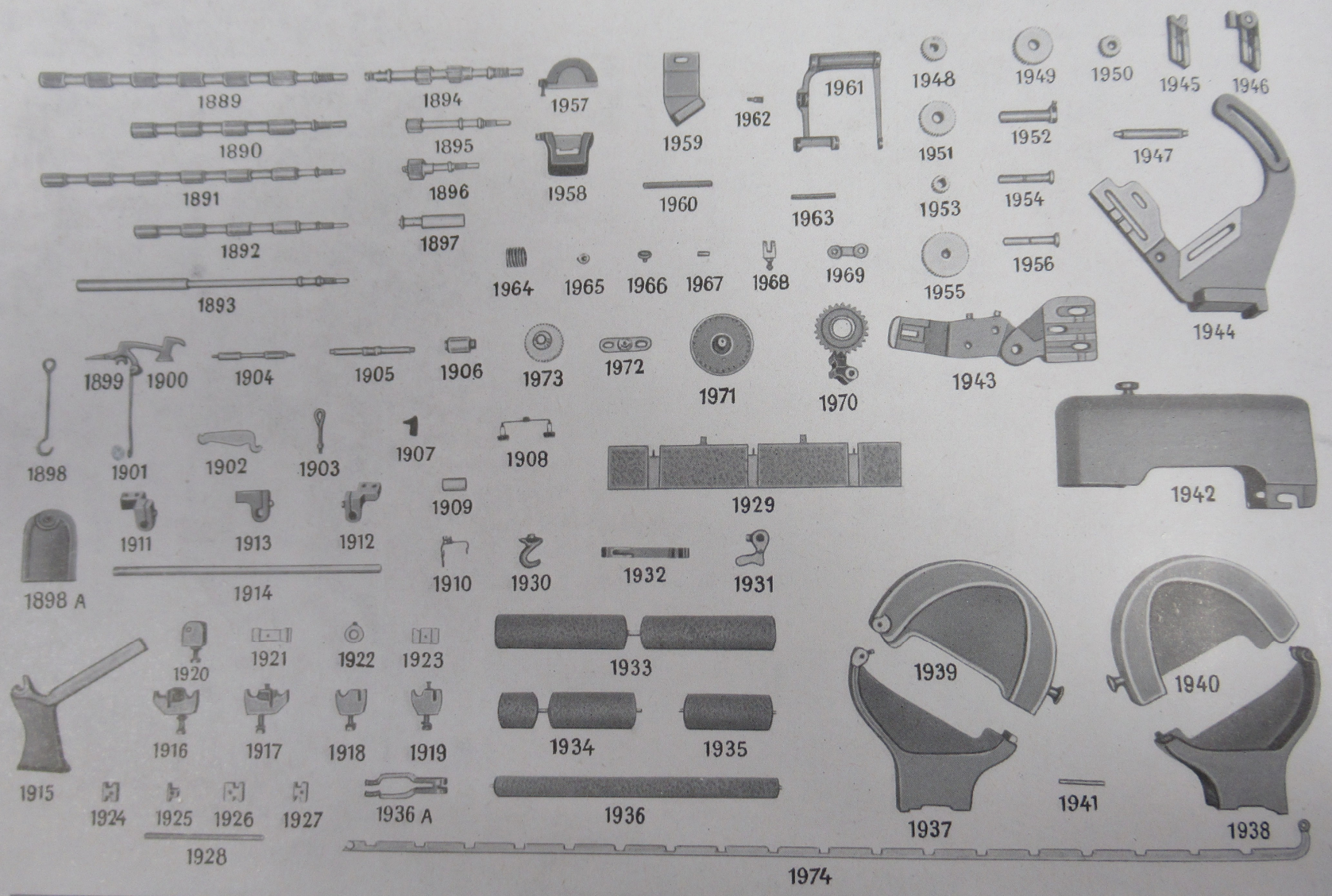

1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1957
1958
1959
1960
1962
1961
1963
1948
1949
1950
1945
1946
1951
1952
1947
1953
1954
1955
1956
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1944
1943
1899
1900
1904
1905
1906
1973
1972
1971
1970
1898
1901
1902
1903
1907
1908
1929
1942
1909
1911
1913
1912
1898 A
1914
1910
1930
1932
1931
1933
1939
1940
1920
1921
1922
1923
1916
1917
1918
1919
1934
1935
1915
1924
1925
1926
1927
1936 A
1936
1941
1928
1937
1938
1974
1975



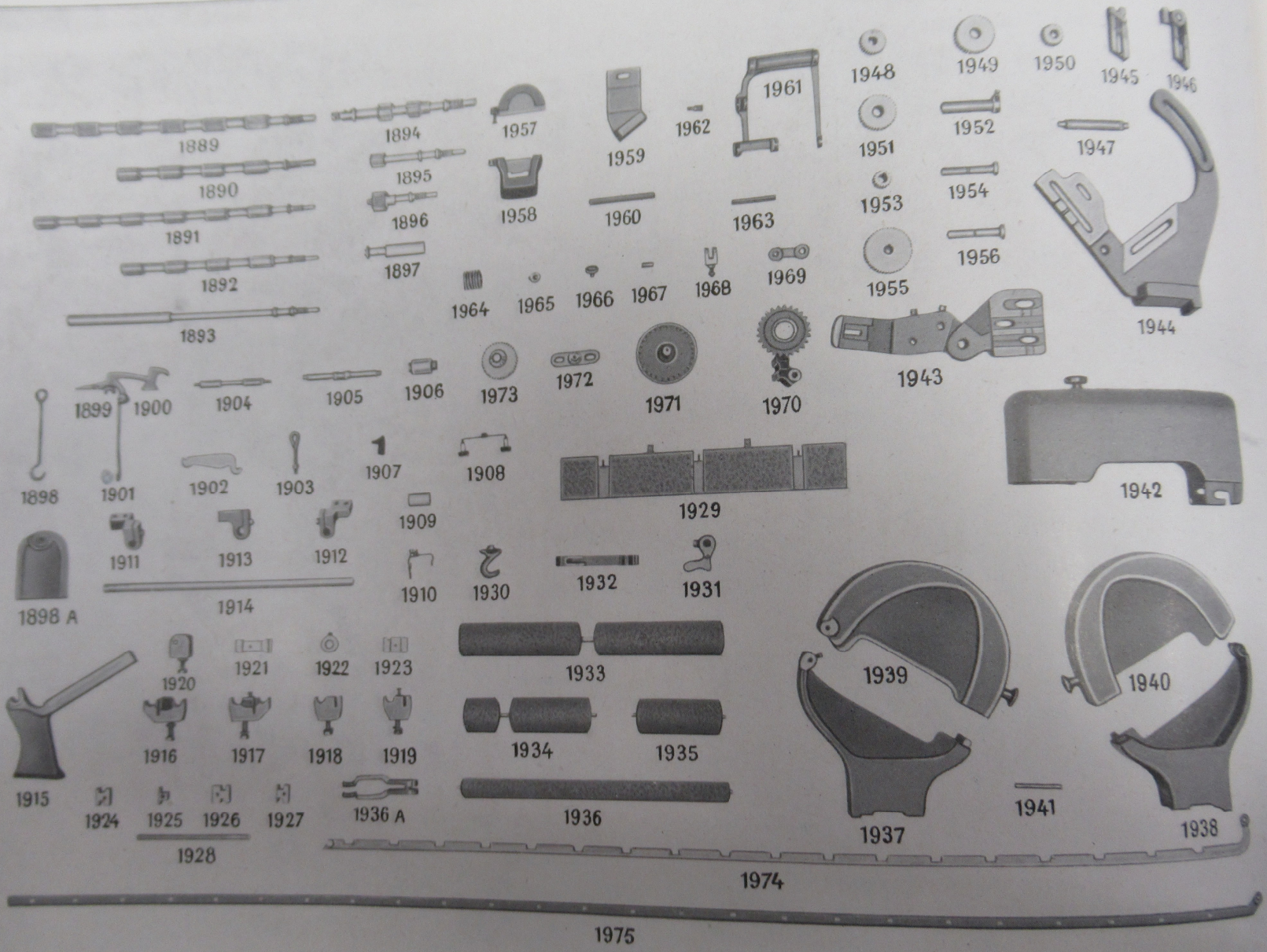
Tab. X

N°

1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1957
1958
1959
1960
1962
1961
1963
1948
1949
1950
1945
1946
1951
1952
1947
1953
1954
1956
1955
1944
1943
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1899
1900
1904
1905
1906
1973
1972
1971
1970
1898
1901
1902
1903
1907
1908
1929
1942
1909
1911
1913
1912
1910
1930
1932
1931
1898 A
1914
1920
1921
1922
1923
1933
1939
1940
1915
1916
1917
1918
1919
1934
1935
1924
1925
1926
1927
1936 A
1936
1941
1937
1938
1928
1974
1975


1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1957
1958
1959
1960
1962
1961
1963
1948
1949
1950
1945
1946
1951
1952
1947
1953
1954
1955
1956
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1944
1943
1899
1900
1904
1905
1906
1973
1972
1971
1970
1898
1901
1902
1903
1907
1908
1929
1942
1909
1911
1913
1912
1898 A
1914
1910
1930
1932
1931
1933
1920
1921
1922
1923
1939
1940
1916
1917
1918
1919
1934
1935
1915
1924
1925
1926
1927
1936 A
1936
1928
1937
1941
1938
1974
1975

XXI



Tab. XXI

N°	L
1889	Cylindre
1890	Cylindre
1891	Cylindre
1892	Cylindre
1893	Allonge
1894	Allonge 22
1895	Allonge
1896	Allonge
1897	Bout fi
1898	Croc
1898A	Poid
1899	Sell
1900	Sell
1901	Cr
1902	Le
1903	Pi
1904	C
1905	A
1906	T
1907	
1908	
1909	

Lors de c
Le
Le

Tab. XXI

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1889	Cylindre cannelé du 1er rang	Riffelzylinder der 1. Reihe	Fluted roller of the first line	1889
1890	Cylindre cannelé du 2e rang	Riffelzylinder der 2. Reihe	Fluted roller of the second line	1890
1891	Cylindre cannelé du 3e rang	Riffelzylinder der 3. Reihe	Fluted roller of the third line	1891
1892	Cylindre cannelé du 4e rang	Riffelzylinder der 4. Reihe	Fluted roller of the fourth line	1892
1893	Allonge du 1er rang	Antriebsstück der 1. Reihe	Driving part of the first line of rollers	1893
1894	Allonge du 3e rang avec pignons de 20 et 22 dents	Antriebsstück der 3. Reihe mit Kolben von 20 und 22 Zähnen	Driving part of the third line with pinions of 20 and 22 teeth	1894
1895	Allonge du 2e rang avec pignon de 18 dents	Antriebsstück der 2. Reihe mit Kolben von 18 Zähnen	Driving part of the second line with pinions of 18 teeth	1895
1896	Allonge du 4e rang avec pignon de 24 dents	Antriebsstück der 4. Reihe mit Kolben von 24 Zähnen	Driving part of the fourth line with pinion of 24 teeth	1896
1897	Bout du 3e rang avec embase pour vis sans fin N° 1964	Endstück der 3. Reihe für Schnecke Nr. 1964	End part of the third line with step for endless screw N° 1964	1897
1898	Crochet pour poids de pression	Haken für Belastungsgewicht	Hook for pressure weight	1898
1898A	Poids de pression	Belastungsgewicht	Pressure weight	1898A
1899	Sellette de pression sur 3e et 4e rang	Drucksattel der 3. und 4. Reihe	Pressure saddle of third and fourth line	1899
1900	Sellette de pression du 1er rang	Drucksattel der 1. Reihe	Pressure saddle of first line	1900
1901	Crochet pour sellette de pression	Haken für Drucksattel	Hook for pressure saddle	1901
1902	Levier de pression	Belastungshebel	Pressure lever	1902
1903	Piton pour levier de pression	Befestigungsstück des Belastungshebels	Stud of pressure lever	1903
1904	Cylindre flotteur	Durchzugszylinder	Floating roller	1904
1905	Axe pour tables mobiles de cylindre de pression	Achse für Hülsenroller	Axle of loose boss of top roller	1905
1906	Table mobile de cylindre de pression, garni	Hülsenroller für Druckzylinder, garniert	Loose boss of top roller covered	1906
1907	Guide d'entrée en bakélite	Eingangsfadenführer	Entrance guide made of bakelit	1907
1908	Condensateur double	Kondenser	Double condenser	1908
1909	Cylindre de contrôle en acier ou en bakélite	Kontrollzylinder aus Stahl oder Presstoff	Controlling roller made of steel or bakelit	1909

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de fabrication et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1889	Cylindre cannelé du 1er rang	Riffelzylinder der 1. Reihe	Fluted roller of the first line	1889
1890	Cylindre cannelé du 2e rang	Riffelzylinder der 2. Reihe	Fluted roller of the second line	1890
1891	Cylindre cannelé du 3e rang	Riffelzylinder der 3. Reihe	Fluted roller of the third line	1891
1892	Cylindre cannelé du 4e rang	Riffelzylinder der 4. Reihe	Fluted roller of the fourth line	1892
1893	Allonge du 1er rang	Antriebsstück der 1. Reihe	Driving part of the first line of rollers	1893
1894	Allonge du 3e rang avec pignons de 20 et 22 dents	Antriebsstück der 3. Reihe mit Kolben von 20 und 22 Zähnen	Driving part of the third line with pinions of 20 and 22 teeth	1894
1895	Allonge du 2e rang avec pignon de 18 dents	Antriebsstück der 2. Reihe mit Kolben von 18 Zähnen	Driving part of the second line with pinions of 18 teeth	1895
1896	Allonge du 4e rang avec pignon de 24 dents	Antriebsstück der 4. Reihe mit Kolben von 24 Zähnen	Driving part of the fourth line with pinion of 24 teeth	1896
1897	Bout du 3e rang avec embase pour vis sans fin N° 1964	Endstück der 3. Reihe für Schnecke Nr. 1964	End part of the third line with step for endless screw N° 1964	1897
1898	Crochet pour poids de pression	Haken für Belastungsgewicht	Hook for pressure weight	1898
1898A	Poids de pression	Belastungsgewicht	Pressure weight	1898A
1899	Sellette de pression sur 3e et 4e rang	Drucksattel der 3. und 4. Reihe	Pressure saddle of third and fourth line	1899
1900	Sellette de pression du 1er rang	Drucksattel der 1. Reihe	Pressure saddle of first line	1900
1901	Crochet pour sellette de pression	Haken für Drucksattel	Hook for pressure saddle	1901
1902	Levier de pression	Belastungshebel	Pressure lever	1902
1903	Piton pour levier de pression	Befestigungsstück des Belastungshebels	Stud of pressure lever	1903
1904	Cylindre flotteur	Durchzugszylinder	Floating roller	1904
1905	Axe pour tables mobiles de cylindre de pression	Achse für Hülsenroller	Axle of loose boss of top roller	1905
1906	Table mobile de cylindre de pression, garni	Hülsenroller für Druckzylinder, garniert	Loose boss of top roller covered	1906
1907	Guide d'entrée en bakélite	Eingangsfadenführer	Entrance guide made of bakelit	1907
1908	Condensateur double	Kondenser	Double condenser	1908
1909	Cylindre de contrôle en acier ou en bakélite	Kontrollzylinder aus Stahl oder Presstoff	Controlling roller made of steel or bakelit	1909

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1910	Armure avec réducteur	Führung des Kontrollzylinders mit Verdichtungstrichter	Guide of controlling roller with condensating funnels	1910
1911	Branche de chapeau, à gauche	Druckzylinder-Führung, links	L.H. guide of top roller	1911
1912	Branche de chapeau, à droite	Druckzylinder-Führung, rechts	R.H. guide of top roller	1912
1913	Branche de chapeaux intermédiaire	Druckzylinder-Führung, Zwischenstück	Intermediate part of top roller guide	1913
1914	Tringle pour branches de chapeaux	Gelenkstange für Druckzylinder-Führung	Hinged stud of top roller guide	1914
1915	Support de cylindres	Zylinderstanze	Roller stand	1915
1916	Traineau du 2e et 3e rang, mouvement	Endlagerschlitten der 2. und 3. Reihe	Slide of end support of 2nd and 3rd line	1916
1917	Traineau du 2e et 3e rang, intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 2. und 3. Reihe	Slide of intermediate support of 2nd and 3rd line	1917
1918	Traineau du 4e rang, intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 4. Reihe	Slide of intermediate support of 4th line	1918
1919	Traineau du 4e rang, mouvement	Endlagerschlitten der 4. Reihe	Slide of end support of 4th line	1919
1920	Support des tringles à chapeaux	Lager der Gelenkstange der Druckzylinder-Führung	Support of hinged rod of top roller guide	1920
1921	Couvercle des traineaux du 2e et 3e rang pour N° 1916	Deckel für Lagerschlitten der 2. und 3. Reihe für Nr. 1916	Cover of slide of intermediate support N° 1916	1921
1922	Anneau d'arrêt des tringles à chapeaux	Stellring für Gelenkstange	Fastening ring of hinged rod	1922
1923	Couvercle du traineau du 4e rang p. N° 1919	Deckel für Lagerschlitten der 4. Reihe, für Nr. 1919	Cover of support of end support of the 4th line N° 1919	1923
1924	Noix du 1er cylindre de pression	Druckzylinder-Führung der 1. Reihe	Bushing of 1st top roller	1924
1925	Noix du cylindre flotteur	Führung des Durchzugzylinders	Bushing of floating roller	1925
1926	Noix du 3e cylindre de pression	Druckzylinder-Führung der 3. Reihe	Bushing of 3rd top roller	1926
1927	Noix du 4e cylindre de pression	Druckzylinder-Führung der 4. Reihe	Bushing of 4th top roller	1927
1928	Tringle pour noix des cylindres de pression	Stängchen für Druckzylinder-Führungen Nr. 1924 - 1925 - 1926 - 1927	Bushing rod of top roller guides N° 1924, 1925, 1926 and 1927	1928
1929	Planchette de propreté sur 3e et 4e cylindre de pression	Putzbrettchen auf der 3. und 4. Druckzylinder-Reihe	Cleaning board of 3rd and 4th line of top rollers	1929

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	La
1930	Support d 4e cylin
1931	Support i
1932	Ressort p
1933	Rouleau
1934	Rouleau sion, p
1935	Rouleau sion,
1936	Rouleau
1936A	Ressort 1er r
1937	Partie
1938	Partie
1939	Partie
1940	Partie
1941	Chevil
1942	Couve à d
1943	Suppo gau
1944	Equer ch
1945	Supp
1946	Supp fi
1947	Tou

Lors de comma
Le numér
Le numér

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1910	Armure avec réducteur	Führung des Kontrollzylinders mit Verdichtungstrichter	Guide of controlling roller with condensating funnels	1910
1911	Branche de chapeau, à gauche	Druckzylinder-Führung, links	L.H. guide of top roller	1911
1912	Branche de chapeau, à droite	Druckzylinder-Führung, rechts	R.H. guide of top roller	1912
1913	Branche de chapeaux intermédiaire	Druckzylinder-Führung, Zwischenstück	Intermediate part of top roller guide	1913
1914	Tringle pour branches de chapeaux	Gelenkstange für Druckzylinder-Führung	Hinged stud of top roller guide	1914
1915	Support de cylindres	Zylinderstanze	Roller stand	1915
1916	Traîneau du 2e et 3e rang, mouvement	Endlagerschlitten der 2. und 3. Reihe	Slide of end support of 2nd and 3rd line	1916
1917	Traîneau du 2e et 3e rang, intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 2. und 3. Reihe	Slide of intermediate support of 2nd and 3rd line	1917
1918	Traîneau du 4e rang, intermédiaire	Zwischenlagerschlitten der 4. Reihe	Slide of intermediate support of 4th line	1918
1919	Traîneau du 4e rang, mouvement	Endlagerschlitten der 4. Reihe	Slide of end support of 4th line	1919
1920	Support des tringles à chapeaux	Lager der Gelenkstange der Druckzylinder-Führung	Support of hinged rod of top roller guide	1920
1921	Couvercle des traîneaux du 2e et 3e rang pour N° 1916	Deckel für Lagerschlitten der 2. und 3. Reihe für Nr. 1916	Cover of slide of intermediate support N° 1916	1921
1922	Anneau d'arrêt des tringles à chapeaux	Stellring für Gelenkstange	Fastening ring of hinged rod	1922
1923	Couvercle du traîneau du 4e rang p. N° 1919	Deckel für Lagerschlitten der 4. Reihe, für Nr. 1919	Cover of support of end support of the 4th line N° 1919	1923
1924	Noix du 1er cylindre de pression	Druckzylinder-Führung der 1. Reihe	Bushing of 1st top roller	1924
1925	Noix du cylindre flotteur	Führung des Durchzugzylinders	Bushing of floating roller	1925
1926	Noix du 3e cylindre de pression	Druckzylinder-Führung der 3. Reihe	Bushing of 3rd top roller	1926
1927	Noix du 4e cylindre de pression	Druckzylinder-Führung der 4. Reihe	Bushing of 4th top roller	1927
1928	Tringle pour noix des cylindres de pression	Stängchen für Druckzylinder-Führungen Nr. 1924 - 1925 - 1926 - 1927	Bushing rod of top roller guides N° 1924, 1925, 1926 and 1927	1928
1929	Planchette de propreté sur 3e et 4e cylindre de pression	Putzbrettchen auf der 3. und 4. Druckzylinder-Reihe	Cleaning board of 3rd and 4th line of top rollers	1929

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de

Bei Bestellung von Ersatz

Tab. XXI (suite)

N°	
1930	Sup
1931	Sup
1932	Re
1933	Ro
1934	R
1935	R
1936	
1936A	
1937	
1938	
1939	
1940	
1941	
1942	
1943	
1944	
1945	
1946	
1947	

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1930	Support du ressort de rouleaux sous 3e et 4e cylindre	Halter für Feder der Putzwalze unter der 3. und 4. Reihe	Spring holder of cleaning roller beneath 3rd and 4th line	1930
1931	Support intermédiaire du ressort, avec verrou	Zwischenhalter für Federwalze unter der 3. und 4. Reihe, mit Riegel	Intermediate spring holder of cleaning roller beneath 3rd and 4th line with lock	1931
1932	Ressort pour rouleaux sous 3e et 4e cylindre	Feder für Putzwalze unter der 3. u. 4. Reihe	Spring for cleaning roller beneath 3rd and 4th line	1932
1933	Rouleau de propreté sous 3e et 4e cylindre	Putzwalze unter der 3. und 4. Reihe	Cleaning roller beneath 3rd and 4th line	1933
1934	Rouleau de propreté sur 1er cylindre de pression, pour 3 broches	Putzwalze auf der 1. Reihe, für 3 Spindeln	Cleaning roller on first line, for 3 spindles	1934
1935	Rouleau de propreté sur 1er cylindre de pression, pour 2 broches	Putzwalze auf der 1. Reihe, für 2 Spindeln	Cleaning roller on first line, for 2 spindles	1935
1936	Rouleau de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Cleaning roller beneath the first line	1936
1936A	Ressort pour rouleau de propreté sous le 1er rang	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of cleaning roller beneath the first line	1936A
1937	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Bottom part of gear cover R.H.	1937
1938	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Bottom part of gear cover L.H.	1938
1939	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Top part of gear cover R.H.	1939
1940	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Top part of gear cover L.H.	1940
1941	Cheville du couvre-roues	Gelenkzapfen für Räderverdeck	Hinged stud of gear cover	1941
1942	Couvercle de la tête de cheval, à gauche ou à droite	Räderverdeck des Rosskopfes, links oder rechts	Cover of drawing head L.H. or R.H.	1942
1943	Support des pignons de la tête de cheval, gauche ou droite	Lager des Rosskopfes	Support of drawing head L.H. or R.H.	1943
1944	Equerre pour support N° 1943 de la tête de cheval	Winkel für Lager des Rosskopfes, links oder rechts	Square of support N° 1943 for drawing head	1944
1945	Support du bout au 2e cylindre, fixé au N° 1944	Endlager des 2. Zylinders	End support of 2nd roller	1945
1946	Support du bout du 3e cylindre avec chapeau, fixé au N° 1944	Endlager des 3. Zylinders, mit Deckel	End support of 3rd roller	1946
1947	Tourillon du couvre de la tête de cheval	Zapfen für Räderverdeck des Rosskopfes	Stud of drawing head cover	1947

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1930	Support du ressort de rouleaux sous 3e et 4e cylindre	Halter für Feder der Putzwalze unter der 3. und 4. Reihe	Spring holder of cleaning roller beneath 3rd and 4th line	1930
1931	Support intermédiaire du ressort, avec verrou	Zwischenhalter für Federwalze unter der 3. und 4. Reihe, mit Riegel	Intermediate spring holder of cleaning roller beneath 3rd and 4th line with lock	1931
1932	Ressort pour rouleaux sous 3e et 4e cylindre	Feder für Putzwalze unter der 3. u. 4. Reihe	Spring for cleaning roller beneath 3rd and 4th line	1932
1933	Rouleau de propreté sous 3e et 4e cylindre	Putzwalze unter der 3. und 4. Reihe	Cleaning roller beneath 3rd and 4th line	1933
1934	Rouleau de propreté sur 1er cylindre de pression, pour 3 broches	Putzwalze auf der 1. Reihe, für 3 Spindeln	Cleaning roller on first line, for 3 spindles	1934
1935	Rouleau de propreté sur 1er cylindre de pression, pour 2 broches	Putzwalze auf der 1. Reihe, für 2 Spindeln	Cleaning roller on first line, for 2 spindles	1935
1936	Rouleau de propreté sous le 1er rang	Putzwalze unter der 1. Reihe	Cleaning roller beneath the first line	1936
1936A	Ressort pour rouleau de propreté sous le 1er rang	Feder für Putzwalze unter der 1. Reihe	Spring of cleaning roller beneath the first line	1936A
1937	Partie inférieure du couvre-roues, à droite	Unterteil des Räderverdeckes, rechts	Bottom part of gear cover R.H.	1937
1938	Partie inférieure du couvre-roues, à gauche	Unterteil des Räderverdeckes, links	Bottom part of gear cover L.H.	1938
1939	Partie supérieure du couvre-roues, à droite	Oberteil des Räderverdeckes, rechts	Top part of gear cover R.H.	1939
1940	Partie supérieure du couvre-roues, à gauche	Oberteil des Räderverdeckes, links	Top part of gear cover L.H.	1940
1941	Cheville du couvre-roues	Gelenkzapfen für Räderverdeck	Hinged stud of gear cover	1941
1942	Couvercle de la tête de cheval, à gauche ou à droite	Räderverdeck des Rosskopfes, links oder rechts	Cover of drawing head L.H. or R.H.	1942
1943	Support des pignons de la tête de cheval, gauche ou droite	Lager des Rosskopfes	Support of drawing head L.H. or R.H.	1943
1944	Equerre pour support N° 1943 de la tête de cheval	Winkel für Lager des Rosskopfes, links oder rechts	Square of support N° 1943 for drawing head	1944
1945	Support du bout au 2e cylindre, fixé au N° 1944	Endlager des 2. Zylinders	End support of 2nd roller	1945
1946	Support du bout du 3e cylindre avec chapeau, fixé au N° 1944	Endlager des 3. Zylinders, mit Deckel	End support of 3rd roller	1946
1947	Tourillon du couvre de la tête de cheval	Zapfen für Räderverdeck des Rosskopfes	Stud of drawing head cover	1947

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès
1948	Pignon de 30 dents	Stirnrad mit 30 Zähnen	Pinion of 30 teeth
1949	Pignon de 45 dents	Stirnrad mit 45 Zähnen	Pinion of 45 teeth
1950	Pignon de 24 dents	Stirnrad mit 24 Zähnen	Pinion of 24 teeth
1951	Pignon de 43 dents	Stirnrad mit 43 Zähnen	Pinion of 43 teeth
1952	Tourillon pour pignons de 43 et 45 dents	Zapfen für Stirnräder mit 43 und 45 Zähnen	Stud of 43s and 45s pinions
1953	Pignon de 20 dents	Stirnrad mit 20 Zähnen	Pinion of 20 teeth
1954	Tourillon pour pignon de 30 et roue de 55 dents	Zapfen für Stirnräder mit 30 und 55 Zähnen	Stud of 30s and 45s pinions
1955	Roue de 55 dents	Stirnrad mit 55 Zähnen	Pinion of 55 teeth
1956	Tourillon pour pignon de 20 et 24 dents	Zapfen für Stirnrad mit 20 und 24 Zähnen	Stud of 20s and 24s pinions
1957	Carter supérieur du va-et-vient	Oberteil des Räderverdeckes für Fadenführerantrieb	Top carter of thread-guide motion
1958	Carter inférieur du va-et-vient	Unterteil des Räderverdeckes für Fadenführerantrieb	Bottom carter of thread-guide motion
1959	Support du carter du va-et-vient	Winkel für Räderverdeck für Fadenführerantrieb	Support of carter for thread-guide motion
1960	Axe pour bielle à fourche du va-et-vient N° 1961	Achse für Gabelpleuelstange des Fadenführerantriebs	Axle of rod for thread-guide motion
1961	Bielle à fourche pour va-et-vient	Gabelpleuelstange des Fadenführerantriebes	Rod fork of thread-guide motion
1962	Axe de la bielle N° 1969	Zapfen für Nr. 1969	Axle of connecting part N° 1969
1963	Axe pour chape N° 1968	Zapfen für Nr. 1968	Axle of connecting part N° 1968
1964	Vis sans fin de la commande du va-et-vient	Schnecke für Fadenführerantrieb	Endless screw of thread-guide motion
1965	Bague de centrage des chapes N° 1968	Zentrierring für Nr. 1968	Fastening ring of connecting rod N° 1968
1966	Vis pour axe coulissant N° 1972	Schraube für Nr. 1972	Screw of adjusting clamp N° 1972
1967	Cheville pour chape N° 1968	Zapfen für Nr. 1968	Stud of connecting rod N° 1968
1968	Chape pour bielle et lattes des guides	Verbindungsstück der Pleuelstange	Connecting part of driving rod

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction [illegible] of build of the machine

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès
1948	Pignon de 30 dents	Stirnrad mit 30 Zähnen	Pinion of 30 teeth
1949	Pignon de 45 dents	Stirnrad mit 45 Zähnen	Pinion of 45 teeth
1950	Pignon de 24 dents	Stirnrad mit 24 Zähnen	Pinion of 24 teeth
1951	Pignon de 43 dents	Stirnrad mit 43 Zähnen	Pinion of 43 teeth
1952	Tourillon pour pignons de 43 et 45 dents	Zapfen für Stirnräder mit 43 und 45 Zähnen	Stud of 43s and 45s pinions
1953	Pignon de 20 dents	Stirnrad mit 20 Zähnen	Pinion of 20 teeth
1954	Tourillon pour pignon de 30 et roue de 55 dents	Zapfen für Stirnräder mit 30 und 55 Zähnen	Stud of 30s and 45s pinions
1955	Roue de 55 dents	Stirnrad mit 55 Zähnen	Pinion of 55 teeth
1956	Tourillon pour pignon de 20 et 24 dents	Zapfen für Stirnrad mit 20 und 24 Zähnen	Stud of 20s and 24s pinions
1957	Carter supérieur du va-et-vient	Oberteil des Räderverdeckes für Fadenführerantrieb	Top carter of thread-guide motion
1958	Carter inférieur du va-et-vient	Unterteil des Räderverdeckes für Fadenführerantrieb	Bottom carter of thread-guide motion
1959	Support du carter du va-et-vient	Winkel für Räderverdeck für Fadenführerantrieb	Support of carter for thread-guide motion
1960	Axe pour bielle à fourche du va-et-vient N° 1961	Achse für Gabelpleuelstange des Fadenführerantriebs	Axle of rod for thread-guide motion
1961	Bielle à fourche pour va-et-vient	Gabelpleuelstange des Fadenführerantriebes	Rod fork of thread-guide motion
1962	Axe de la bielle N° 1969	Zapfen für Nr. 1969	Axle of connecting part N° 1969
1963	Axe pour chape N° 1968	Zapfen für Nr. 1968	Axle of connecting part N° 1968
1964	Vis sans fin de la commande du va-et-vient	Schnecke für Fadenführerantrieb	Endless screw of thread-guide motion
1965	Bague de centrage des chapes N° 1968	Zentrierring für Nr. 1968	Fastening ring of connecting rod N° 1968
1966	Vis pour axe coulissant N° 1972	Schraube für Nr. 1972	Screw of adjusting clamp N° 1972
1967	Cheville pour chape N° 1968	Zapfen für Nr. 1968	Stud of connecting rod N° 1968
1968	Chape pour bielle et lattes des guides	Verbindungsstück der Pleuelstange	Connecting part of driving rod

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1969	Bielle de commande	Pleuelstange	Driving rod	1969
1970	Roue de 24 dents	Rad mit 24 Zähnen	Pinion of 24 teeth	1970
1971	Plateau avec denture intérieure	Scheibe mit Innenverzahnung	Plate with inner toothing	1971
1972	Bride de réglage avec tourillon pour N° 1973	Reguliersütck mit Zapfen für Nr. 1973	Adjusting clamp with stud of N° 1973	1972
1973	Roue à vis sans fin de 40 dents	Schneckenrad mit 40 Zähnen	Endless screw pinion of 40 teeth	1973
1974	Latte guide condenseur	Latte für Verdichtungstrichter	Lath of condenser guide	1974
1975	Latte guide d'entrée	Latte für Eingangsfadenführer	Lath of entrance guide	1975

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Laminage système Balmès	Balmès-Streckwerk	Drawing system Balmès	N°
1969	Bielle de commande	Pleuelstange	Driving rod	1969
1970	Roue de 24 dents	Rad mit 24 Zähnen	Pinion of 24 teeth	1970
1971	Plateau avec denture intérieure	Scheibe mit Innenverzahnung	Plate with inner toothing	1971
1972	Bride de réglage avec tourillon pour N° 1973	Reguliersütck mit Zapfen für Nr. 1973	Adjusting clamp with stud of N° 1973	1972
1973	Roue à vis sans fin de 40 dents	Schneckenrad mit 40 Zähnen	Endless screw pinion of 40 teeth	1973
1974	Latte guide condenseur	Latte für Verdichtungstrichter	Lath of condenser guide	1974
1975	Latte guide d'entrée	Latte für Eingangsfadenführer	Lath of entrance guide	1975

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number and year of build of the machine.

Imprimé sur les Presses de la
Maison E. DEVILLERS : Mulhouse